



2012 - 13 ANNUAL REPORT 年報





ANNUAL REPORT 年報
2012-13

© The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院

6

Highlights of
the Year

年度回顧

52

People

人物

14

Chairman's
Message

主席獻辭

68

Community

社區

16

Director's
Message

校長獻辭

82

Development

拓展

18

Academy

學術

86

Finance

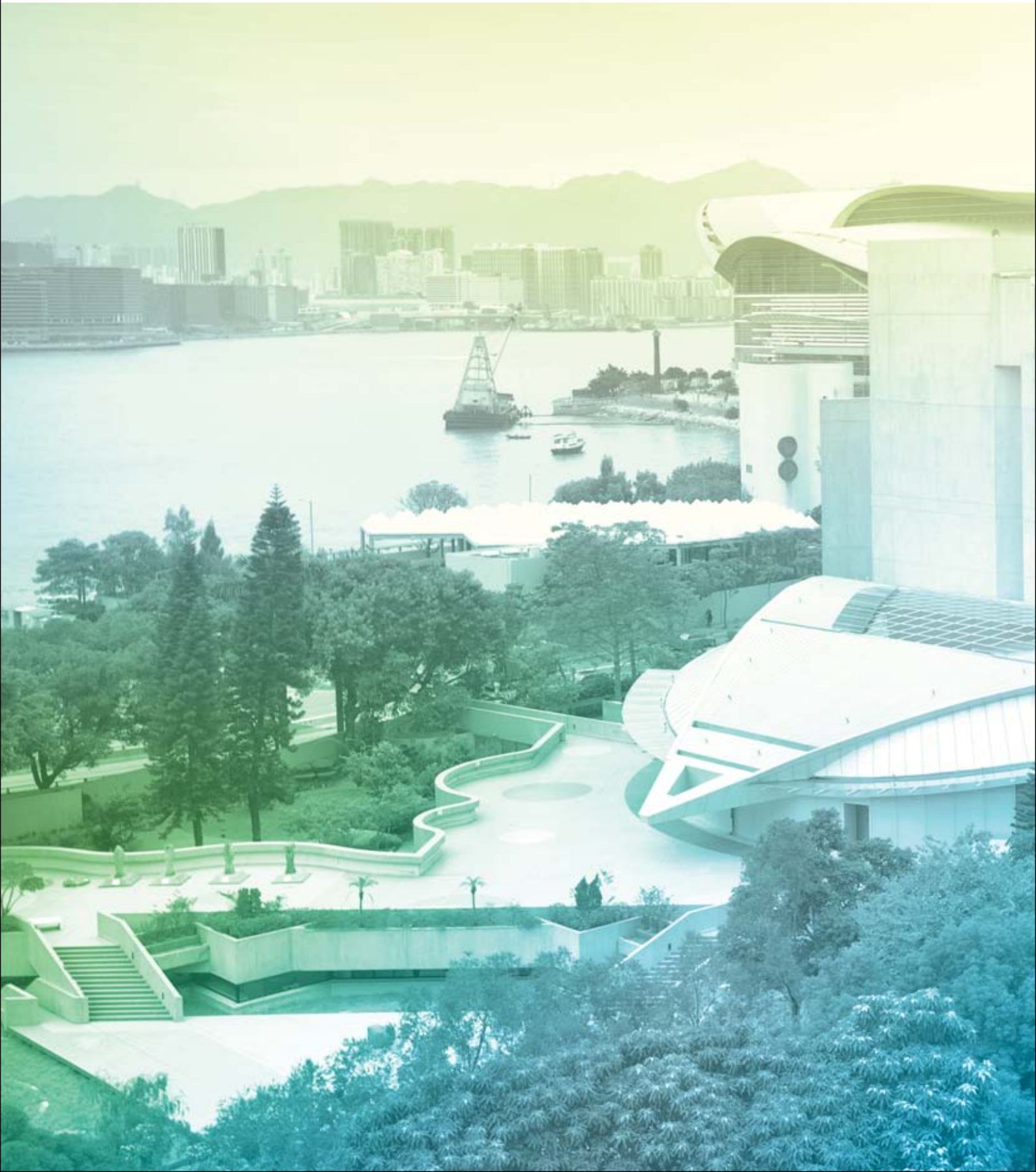
財務

Appendix

附錄

- 97 The Council
校董會
- 98 Directorate and School Management
學院管理層
- 99 Academic Board
教務委員會
- 100 External Examiners and Advisory Committees
校外評審員及顧問委員會
- 103 Library Statistics
圖書館統計資料
- 104 Student Enrolment Statistics
學生入學統計資料
- 106 Academic Awards
學位頒授
- 107 Scholarships and Prizes
獎學金及獎項
- 120 Sponsorships and Donations
贊助及捐款
- 121 Executive Committee of The Society of
the Academy for Performing Arts
演藝學院友誼社委員會

Development Committee of
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院拓展委員會
- 122 Academy Public Performances
演藝學院呈獻節目



Mission

*Cultivating 21st century performing artists:
An Asian Heart, A Global View*

The Hong Kong Academy for Performing Arts capitalises on its position within a dynamic and diverse cultural metropolis and its strong industry and community partnerships to provide students with an innovative, multidisciplinary and globally focused education.

使命

**培養 21 世紀表演藝術家 ——
亞洲中心 環球視野**

香港演藝學院憑藉其融會中西、多元炳蔚的優勢，發揮其協和藝壇，洽同社群的夥伴關係，為學生提供創新、跨學科與明察全球的優質教育。

Highlights of the Year

年度回顧



2-5.8.2012



28.9.2012



6.10.2012

2-5.8.2012

EXCEL's 10th Summer Musical School production, *MJ Relived 2*

EXCEL's SMS is one of the most sought after summer events for many talent students all around Hong Kong. *MJ Relived 2* again offered training for almost 200 performing, backstage and music instrument students, who performed six vibrant shows at the Drama Theatre, showcasing EXCEL's original pop musical.

28.9.2012

Trevor Pinnock Conducts Academy Symphony Orchestra

The Academy was delighted to welcome Trevor Pinnock back to Hong Kong to work with music students on a programme of three of Mozart's greatest symphonic compositions including the D minor piano concerto K.466 played by Academy pianist Tsang Hin-yat, and the Linz and Haffner symphonies.

6.10.2012

The Academy Ball: *Le Jardin Enchanté*

The spectacular evening, led by Ms Pansy Ho and organised by the Society of the Academy for Performing Arts, raised HK\$5.7 million to benefit Academy students.

5.11-10.11.2012

*Fuente Ovejuna**

Written by Lope de Vega; adapted and translated by Chris Shum; directed by Roy Szeto; performed by Academy Drama students. Set Designer: Ying Man-hon; Costume Designer: Bacchus Lee; Lighting Designer: Coey Ho; Sound Designer: Yuen Cheuk-wa

28.11-1.12.2012

*The Scholar and The Executioner**

Written by Huang Wei-ruo; translated by Terence Sin; directed and choreography by Tony Wong; performed by Academy Drama students. Singing Coach: Charles Teo; Set Designer: Yoki Lai; Costume Designer: Fei Chan; Lighting Designer: Amy Chan Bik-wan; Sound Designer and Composer: Kristopher Chan; Lyricist: Hui Chun-pong

30.11 & 1.12.2012

*Spirited!**

Performed by the Academy Dance Ensemble; choreography by Hudelei, Zhao Linping, Laura Arís Alvarez, Ahn Ngoc Nguyen, John Utans, Ou Lu, Stella Lau, Zhao Minhua. Set and Costume Designers: Ip Wing-kwan, Athena Lee; Lighting Designers: Ruby Chu, Dicky Ng; Sound Designer: Ho Man-him



5.11-10.11.2012



28.11-1.12.2012



30.11 & 1.12.2012



12.2012

12.2012

International Filmmaking Academy (IFA)

The School of Film and Television was invited by award-winning Gian Vittorio BALDI (whose credits included films by Robert Bresson, Pier Paolo Pasolini and Jean-Luc Godard) to be a co-founder of the International Filmmaking Academy with two other film Schools (from University of Syracuse in New York and Korea) in Bologna, Italy in December 2012. The concept for this is "to bring together a select group of advanced filmmaking students from the world's finest film schools to a 4-week summer programme in Bologna, where they will be taught by some of the world's leading filmmakers through a series of intensive master class workshops. The programme also includes attendance at the famous Cinema Ritrovato Festival, Cineteca di Bologna. Subsequently, the first edition of IFA was held on June 29 – July 20, 2013. Bernardo Bertolucci and Abbas Kiarostami were the film masters who guided 10 students from the world (including two from the Academy) in a "poetic journey" within the span of two weeks to produce a series of short films.

8.12.2012

Information Day

Talks, tours and performances help prospective students find out more about the exciting programme on offer at the Academy.

14-15.12.2012

Gongs and Drums

Directed by Lin Weilin, Zhang Shanlin, Ying Kam-sha, Hong Hai, Tai Shing-kwan, Ye Anyi and Wang Deming; performed by students and graduates of the Performance Stream of the Academy Chinese Traditional Theatre Programme; Music Director: Luo Qing; Percussion Director: Sung Heung-man; Set Designer: Athena Lee; Lighting Designer: Fong Ka-yin; Sound Designer: Jaycee Kwok Yu-kit

29.1.2013

Academy Strategic Plan

Following the Council's endorsement of the broad framework of the Strategic Plan, the Academy's new Director Professor Adrian Walter presented the details of the document to students, staff, alumni, donors and other key stakeholders in a continuing consultation process. Feedback received from these consultation sessions plays an important role in determining the final structure of the Academy's future strategy in the coming years.

2,4-9.2.2013

*The Desired**

Devised by Bonni Chan and the Academy Drama students; directed by Bonni Chan; performed by Academy Drama students; Set & Costume Designer: Lina Berglund; Lighting Designer: Bie Lai; Sound Designer & Composer: Man Kai-hei

3.2013

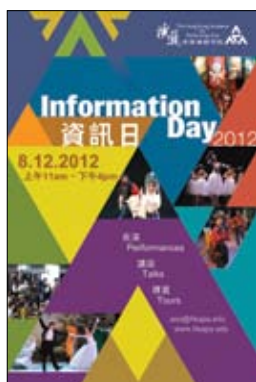
PAEC E-news Revamp

In line with the development of "A Digital Academy", Performing Arts Education Centre (PAEC) implemented two new features: *ArtsEd in Chat* in video format and *Performing Arts Teaching and Learning e-resources* in the bi-monthly e-news. This allows the Academy to share our rich experiences, knowledge and ideas with the community and aid teachers and educators to engage their student in related performing arts learning activities.

10.3.2013

Open Day

The occasion showcases the vitality of the Academy, over 100 performances, screenings, seminars, demonstrations, and games were offered from the disciplines of dance, drama, film and television, music, theatre and entertainment arts, and Cantonese Opera.



8.12.2012



14-15.12.2012



29.1.2013



2,4-9.2.2013

18-23.3.2013

Dancing at Lughnasa*

Written by Brian Friel; directed by Ceri Sherlock; translated by Wu Hoi-fai; Choreography by Mandy Petty; performed by Academy Drama students. Set Designer: Matthieu Chu Siu-ming; Costume Designer: Georgina Li; Lighting Designer: Dicky Ng; Sound Designer: Victor Sham

19,21,23.3.2013

The Cunning Little Vixen

The School of Music presented three performances of Leoš Janáček's opera *The Cunning Little Vixen* conducted by Timothy Dean and directed by Tom Hawkes in the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series.

1-4.5.2013

Electronic City*

Written by Falk Richter; directed by Chan Ping-chiu; translated by Dr Wong Kwok-kui, performed by Academy Drama students. Set Designer: Ricky Chan; Costume Designer: Pak Chui-tung; Lighting Designer: Bie Lai; Sound Designer: Kristopher Chan; Video Designer: Shing Pok-man

3-4.5.2013

here: now: always*

Performed by the Academy Dance Ensemble; choreography by Ismael Ivo, Laura Arís Alvarez, Liu Qi, and Xing Liang. Set and Costume Designers: Bastos Dos Santos Graziela, Lina Berglund and Cat Hung; Lighting Designers: Chung Po-yee and Coey Ho; Sound Designer: Sincere Li

2.5.2013

2013 University Film Festival

A 100-minutes' programme of Film/TV's student works was featured in the Festival organised by the Film Studies Centre of National Central University in Taiwan. This festival toured around universities in Taiwan from September 2013 onwards for three months. Dean Shu Kei and BFA3 student Whitney Yiu attended the Press Conference and a pre-festival Open Forum in Taipei on 2 May 2013.

6-11.5.2013

Dancing on the Dunes*

Written and directed by Poon Wai-sum; performed by Academy Drama students. Set Designer: Ip Wing-kwan; Costume Designer: Matthieu Chu Siu-ming; Lighting Designer: Ruby Chu; Sound Designer: Jeffrey Fung

13.5.2013

Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering

A ceremony was held to acknowledge the generosity of individuals, companies, organisations, friends and Academy staff members for making possible the award to students for their leadership, academic excellence and contribution to community service.

23 & 25.5.2013

Gongs and Drums

Directed by Hong Hai, Ying Kam-sha, Wang Deming and Ye Anyi; Production Coordinator: Tai Shing-kwan; Music Director: Luo Qinger; Percussion Directors: Sung Heung-man, Dai Rihui; performed by full-time students of the Academy Chinese Traditional Theatre Programme. Set Designers: Athena Lee, Georgina Li; Lighting Designer: Fong Ka-yin; Sound Designer: Jaycee Kwok Yu-kit



3.2013



10.3.2013



18-23.3.2013



19,21,23.3.2013

24.5.2013

The Chalk Circle

Directed by Hu Zhifeng (Guest Director); Adaptation and Vocal Design by Boaz Chow; Music Director and Music Designer: Luo Qinger; Vocal Coach: Ng Man-wah; Music Leader: Lee Tik-lun; Percussion Leaders: Sung Heung-man, Dai Rihui; performed by the Young Academy Cantonese Opera Troupe members and full-time students of the Academy Chinese Traditional Theatre Programme. Set Designer: Georgina Li; Lighting Designer: Fong Ka-yin; Sound Designer: Jaycee Kwok Yu-kit

5,10,13.6.2013

Psappha Ensemble Concerts

The School of Music presented three performances of Psappha Ensemble in a student production conducted by Nicholas Kok. Some of the pieces are played for the first time.

11.6.2013

First BFA (Honours) Degree in Chinese Opera

The Academy announced the launch of the Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Chinese Opera (Cantonese Opera Performance)/ (Cantonese Opera Music) following the programme's successful validation for the next five academic years by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. The first term has started in September 2013. The new degree programme is the fruit of the Academy's 14-year effort to preserving Hong Kong's Cantonese Opera heritage and sustaining its future development and growth.

15.6.2013

Sunset Concert

Several local bands played at this exciting annual performance of the Department of Entertainment Design and Technology in the School of Theatre and Entertainment Arts.

15-16, 21.6.2013

School of Film and Television Graduation Screening

Three shorts films presented by 2013 graduates of the School of Film and Television.

22.6-7.7.2013

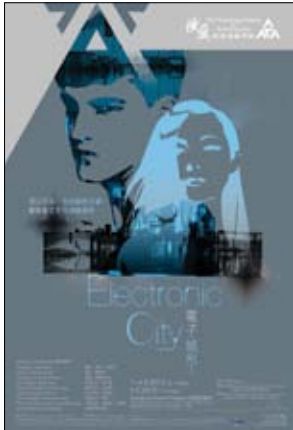
Department of Theatre Design Graduation Exhibition

"The Weavers" celebrates the achievements of 2013 graduates, from the Department of Theatre Design in the School of Theatre and Entertainment Arts.

27.6.2013

27th Graduation Ceremonies

52 students received master's degrees and 157 students were conferred Bachelor's degrees. Professional diplomas, advanced diplomas, diploma/foundation diploma, professional certificates, advanced certificates and certificate/Fast-track vocational certificate were awarded to 67 students.



1-4.5.2013



3-4.5.2013



2.5.2013



6-11.5.2013

28.6.2013

Conferment of Honorary Awards

The Academy conferred three honorary doctorate awards and five honorary fellows awards to recipients in recognition of their achievements and contributions to the performing arts and to the Academy.

* All Academy productions were fully supported by staff and students of the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA), who contributed fully to backstage operations in set and costume design and construction, lighting and sound design and technology, stage management and technical direction, to showcase TEA talents and those in dance, drama, music and Cantonese opera. TEA students and faculty have brought colour, aesthetics and stage technology to all Academy productions and many projects throughout the year.

2-5.8.2012

演藝進修學院 10 周年製作 《MJ Relieved 2》

演藝進修學院的《暑期音樂劇大搞作》大型音樂劇課程，一直是最受歡迎且極具口碑的暑期課程。《MJ Relieved 2》培訓了台前幕後及音樂演出近 200 位學生，六場精彩的演出於戲院上演，為觀眾帶來原創流行音樂劇。

28.9.2012

比洛克 X 演藝交響樂團演奏會

演藝迎來比洛克再度蒞港，與音樂學院學生攜手呈獻莫扎特其中三篇著名樂章，包括與演藝鋼琴手曾憲逸合奏之《D 小調鋼琴協奏曲 K.466》、哈夫納及林茲交響曲。

6.10.2012

周年籌款舞宴《奇幻花園》

精心安排的籌款舞宴，由何超瓊女士帶領及友誼社籌辦，籌得逾 5,700,000 港元，益學生。

5.11-10.11.2012

《羊泉鄉》*

由洛佩·德·維加編劇，岑偉宗改編及翻譯，司徒慧焯執導，戲劇學院學生演出。佈景設計：英文翰；服裝設計：李峯；燈光設計：何潔瑩；音響設計：袁卓華

28.11-1.12.2012

《秀才與劊子手》*

由黃維若編劇，冼振東翻譯，黃龍斌執導與編舞，戲劇學院學生演出。歌唱指導：張家銘；佈景設計：賴妙芝；服裝設計：陳菲菲；燈光設計：陳碧云；音響設計及作曲：陳翔；填詞：許晉邦

30.11 & 1.12.2012

《動感！》

由演藝舞蹈團演出，呼德勒、趙林平、羅雅詩、Ahn Ngoc Nguyen、余載恩、歐鹿、劉燕玲、趙民華編舞。佈景及服裝設計：葉穎君、李映璇；燈光設計：朱家敏、吳家慧；音響設計：何旻謙



13.5.2013



23 & 25.5.2013



24.5.2013

12.2012

國際電影學院

電影及電視學院獲意大利著名製片人姜·維多里奧·巴爾迪 (Gian Vittorio Baldi) 之邀，與另外兩所電影學府 (紐約及韓國的雪城大學)，成為國際電影學院 (International Film Academy, IFA) 的創始學府之一。IFA 在 2012 年 12 月在意大利的波隆那成立，旨在「集合世界各地頂尖電影學府的學生，於波隆那參與四星期的暑期課程，並進行一連串的密集式工作坊及外景拍攝，包括到訪當地專門放映修復經典電影及電影史名作的電影節。」首階段的 IFA 於 2013 年 6 月 29 至 7 月 20 日舉行，貝納多·貝托魯奇 (Bernardo Bertolucci) 及阿巴斯·基阿魯斯達米 (Abbas Kiarostami) 兩位電影大師帶領 10 位學生 (其中兩位來自演藝) 經歷了兩星期的「藝術之旅」以製作一系列短片。

8.12.2012

資訊日

為有志入讀演藝的人士舉行講座、導覽團及表演，協助他們了解演藝的各類課程。

14-15.12.2012

《鑼鼓響》

由林為林 (客席導演)、張善麟 (客席導演)、邢金沙、洪海、戴成焜、葉安怡與王德明執導；製作統籌：戴成焜；中國戲曲課程表演科學生及畢業生擔綱演出；音樂指導：駱慶兒；擊樂指導：宋向民。佈景設計：洪嘉麗、白翠婷；燈光設計：鍾寶儀

29.1.2013

演藝公佈策略報告

在新任校長華道賢教授的領導下，演藝公佈制訂策略報告，指引其邁向另一個 10 年。校董會確認這份策略報告的大綱，並進行諮詢，與學生、員工、校友、捐款善長及學院其他主要持份人士交流。在各諮詢會中收集得來的意見有助學院設計未來發展策略的架構。

2,4-9.2.2013

《伊人》*

由陳麗珠及戲劇學生共同編作，陳麗珠執導，戲劇學院學生演出。佈景設計：Lina Berglund；燈光設計：賴詠珊；音響設計及作曲：萬啟曦

10.3.2013

開放日

為展現學生的多才多藝，舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術學院，以及中國戲曲課程一眾學生，送上一連串豐富節目，包括逾百場演出、電影放映會、示範及遊戲等。

10.3.2013

表演藝術教育中心電子通訊改革

為配合演藝數碼化的大方向，表演藝術教育中心的電子通訊作出改革，「藝術教育對談室」改以視像形式推出，並加入兩個新的網上資源項目「表演藝術教案分享」及「劇場用語」，與社會大眾分享經驗與專業知識，以協助老師和教育工作者為學生籌備表演藝術相關的教學活動。



5, 10, 13.6.2013



11.6.2013



15.6.2013



15-16, 21.6.2013

18-23.3.2013

《豐收月起舞》*

由布萊恩·費爾編劇，薛卓朗執導，胡海輝翻譯，敏迪貝蒂編舞，戲劇學院學生演出。佈景設計：朱紹銘；服裝設計：李淑勤；燈光設計：吳家慧；音響設計：岑宗達

19, 21, 23.3.2013

《狡猾的小狐狸》

音樂學院呈獻楊納傑克的著名歌劇《狡猾的小狐狸》。是次演出集合師生力量，傾力製作，並邀得添美·丁恩指揮及湯·霍克斯導演。

1-4.5.2013

《電子城市》*

由福克·李希特編劇，陳炳釗執導，黃國鉅博士翻譯，戲劇學院學生演出。佈景設計：陳志權；服裝設計：白翠婷；燈光設計：賴詠珊；音響設計：陳翔；錄像設計：成博民

3-4.5.2013

《此刻·永恒》*

由演藝舞蹈團演出，Ismael Ivo、羅雅詩、劉琦和邢亮編舞。佈景及服裝設計：Bastos Dos Santos Graziela、Lina Berglund 和洪嘉麗；燈光設計：鍾寶儀和何潔瑩；音響設計：李善思

2.5.2013

2013 大學影展

台灣國立中央大學電影文化研究室舉辦的大學影展放映了電影電視學院學生的100分鐘學生作品。影展自2013年9月起連續三個月在台灣的大學巡迴舉行。院長舒琪及學士三年級學生姚家韻於5月於台北參加了「2013 大學影展開跑記者會暨兩岸三地青年創作論壇」。

6-11.5.2013

《彷彿在沙丘上跳舞》*

由潘惠森編劇及執導，戲劇學院學生演出。佈景設計：葉穎君；服裝設計：朱紹銘；燈光設計：朱家敏；音響設計：馮展龍

13.5.2013

獎學金頒贈暨答謝典禮

典禮答謝個人、企業、團體、各界支持者及學院教職員的慷慨捐贈，獎勵學生，以表揚他們之領導才能、學術成就和對社會的貢獻。

23 & 25.5.2013

《鑼鼓響》

由洪海、邢金沙、王德明與葉安怡執導，製作統籌：戴成焜；音樂指導：駱慶兒；擊樂指導：宋向民、戴日輝；全日制中國戲曲課程學生擔綱演出。佈景設計：李映璇、李淑勤；燈光設計：方珈賢；音響設計：郭宇傑

24.5.2013

《灰闌情》

由胡芝風（客席導演）執導；粵劇改編及唱腔設計：周仕深；音樂指導及音樂設計：駱慶兒；唱腔指導：吳敏華；音樂領導：李迪倫；擊樂領導：宋向民、戴日輝；演藝青年粵劇團團員及全日制中國戲曲課程學生擔綱演出。佈景設計：李淑勤；燈光設計：方珈賢；音響設計：郭宇傑



22.6-7.7.2013



27.6.2013



28.6.2013

5,10,13.6.2013

薩科樂團當代音樂會

音樂學院呈獻三場當代音樂會，並邀得尼古拉斯·科克指揮，部份曲目更為香港首演。

11.6.2013

開辦首個**戲曲藝術學士（榮譽）課程**

演藝宣佈開辦戲曲藝術學士（榮譽）（粵劇表演）／粵劇音樂）。是項課程已通過香港學術及職業資歷評審局的甄審，獲未來五個學年的開辦資格。首學期於2013年9月開始。新學士課程的開辦乃演藝過去14年來傳承粵劇藝術之碩果。

15.6.2013

日落音樂會

舞台及製作藝術學院的製作科藝設計系邀請本地多隊樂隊，參與其周年演出。

15-16, 21.6.2013

電影電視學院畢業作品展

電影電視學院應屆畢業生悉心呈獻三套畢業作品。

22.6-7.7.2013

舞台設計系畢業作品展

「同樂共織」展出舞台及製作藝術學院應屆舞台設計系畢業生的優秀作品。

27.6.2013

第27屆畢業典禮

52名學生獲頒授碩士學位、157名學生獲頒授學士學位，獲頒專業文憑、深造文憑、文憑／基礎文憑、專業證書、深造證書及證書／精研職業訓練證書的學生共67人。

28.6.2013

榮譽博士及榮譽院士頒授典禮

演藝共頒授三個榮譽博士及五個榮譽院士予社會人士，表揚他們在表演藝術方面的成就及對演藝的貢獻。

* 所有學院的演出均由舞台及製作藝術學院師生全力於幕後提供支援，無論佈景和服裝的設計及製作、燈光和音響的設計及技術上，還是舞台管理和技術指導各方面，力求展現師生演藝製作的才華，以彰顯台前舞蹈、戲劇、音樂及中國戲曲各類同樣精彩的演出。舞台及製作藝術學院全人致力為學院全年的定期演出及其他製作增添色彩、營造美感、發放舞台科藝魅力。

Chairman's Message

主席獻詞




Academic year 2012/13 is a landmark year. It is a year of both consolidation and transformation as the Strategic Position Review concludes with recommendations taking the Academy forward to another phase of development. At this critical juncture when ideas translate into actions, we welcome the new Director Professor Adrian Walter, an accomplished classical guitarist, who brings with him a wealth of experience with tertiary institutions in Australia. The Director presents a new organisation structure in line with the recommendations endorsed by Council. We are excited as we embrace the new framework. We also welcome new Academy members who will be working with the existing team to ensure its successful implementation. I am confident this is the beginning of some breakthroughs for the Academy in its contributions to the Hong Kong performing arts sector.

Academically it is a significant year as the Academy offers the first-ever Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Chinese Opera. This is a cause for celebration for the Academy, and perhaps especially so for our colleagues who have worked hard to make it happen. I wish to congratulate them for their perseverance and professional excellence.

I also extend my invitation to our friends and colleagues to our year-long 30th Anniversary celebrations in 2014, as our way of thanking you all for your longtime support. I look forward to continuing working with you together to take the Academy to new heights.

Thank you.

William Leung Wing-cheung, BBS, JP
Chairman of Council



2012/13 學年對演藝而言，為鞏固根基、新意盎然的年度，實在意義非凡。隨著策略定位檢討報告提出各項建議，演藝正邁進另一發展階段。就在各種意念轉化成實際行動的關鍵時刻，我們請來華道賢教授出任新校長。華教授是傑出的古典結他學者，於澳洲高等教育界累積豐厚的經驗。在校董會的建議下，校長提出新的學院架構。我們喜見這新架構，同時亦歡迎加盟演藝的新成員，與現有團隊攜手合作，落實各項措施。我深信，這只是演藝為香港表演藝術界作突破性貢獻的開端。

學術方面，演藝於年度內取得佳績，首個戲曲藝術學士（榮譽）課程之開辦，足可證之。演藝上下自然為此高興不已，特別是多年來付出努力的同僚。在此，我感謝他們的堅持不懈及專業態度，並送上衷心賀意。

同時，我藉此機會，邀請各界朋友及同僚參加演藝於 2014 年舉辦的 30 周年慶祝活動，以答謝大家多年以來的支持。我期望與大家繼續並肩前進，帶領演藝再上層樓。

謝謝。

校董會主席梁永祥
銅紫荊星章太平紳士

Director's Message

校長獻辭



The past year has been a productive and engaging period for the Academy as it became involved in a comprehensive strategic planning process. The full details of this 'road map' for our future development have emerged from an ongoing institutional planning exercise. To ensure that the Strategic Plan serves the best interests of our stakeholders, there have been consultation sessions with staff, students, alumni, the Home Affairs Bureau, industry professionals, partner institutions, and members of the public. Reflecting on this feedback, we are now looking to present a new vision for the Academy as it continues its important role in the continuously evolving local, national and international performing arts arena.

The coming academic year is one of particular importance to the Academy as we celebrate our 30th Anniversary. It is the time to reflect on and appreciate our past achievements, while also looking forward to the many exciting opportunities that lay before us and achievements yet to come. With our unique position in the dynamic cultural metropolis of Hong Kong, and our fine tradition of multi-disciplinary cross cultural learning, our new mission statement – "Cultivating 21st century performing arts: an Asian heart, a global view" is a most fitting description of the Academy's characteristic vibrancy and diversity.


This time is also important on a personal level as I reflect on the experience of my first year as director of the institution. Having seen the Academy "in action on all fronts", I am greatly impressed by the energy of the Academy in maintaining its academic and artistic excellence, in particular its emphasis on the creation of new work. This area of creative activity is a key strength of the Academy and highlights its important role in enriching the cultural life and well-being of the city. In the same vein, this year we offered the first BFA (Honours) degree in Cantonese Opera, the first such programme ever offered by an institution. Importantly, the degree will be housed in our new School of Chinese Opera another exciting new development for the Academy.

With confidence and anticipation, we welcome the 30th Anniversary year in 2014. Most of all, we look to affirm the Academy as a leader in performing arts education both within the region and within a global context.

I am fortunate to be leading an institution supported by such skilled and dedicated staff, with so many talented students and which is so highly regarded by its community. I look forward to taking the institution into its fourth decade of excellence.

Thank you.

Professor Adrian Walter AM



過去一年，演藝全情投入策略發展規劃的工作，過程縝密，經多輪策略性會議後，未來的發展路向逐漸鮮明。為確保策略發展規劃符合所有相關者的利益，我們先後舉行連場諮詢會，了解同事、學生、校友、民政事務局全人、藝壇專業人士、夥伴院校及公眾人士的意見。就蒐集得來的意見，演藝重新釐訂方向，令演藝在本地、內地及國際瞬息萬變的表演藝術界，繼續肩負任重道遠之責。

接著的新學年剛好是演藝的 30 周年紀念，為其歷史揭開新的章節。現在，既可回首往日所成，更是放眼未來、創新探索、尋求成就的良機。以演藝身處香港多元文化大都會的獨特位置，加上其跨學科、跨文化的優秀教學傳統，我們最新的使命宣言「培養 21 世紀表演藝術家 —— 亞洲中心 環球視野」，正好道出演藝教育的澎湃活力與豐富多元。

此時此刻，於我而言亦別具意義，細算一下，我出任演藝校長已有一年之久。期間唯見各員一動一靜，活力非凡，各單位在學術及藝術上均取得卓越的成就，尤其是對創作精神的堅持，令我讚歎不已。創作活動往往展示出演藝的獨特優點，亦為香港藝壇作出貢獻。同樣，我們開辦首個戲曲藝術學士（榮譽）學位課程，課程由新成立的戲曲學系管理，為演藝的發展歷程譜出下一美妙篇章。

我以十足信心及殷切期望，於 2014 年與大家共慶演藝 30 周年的大日子，並寄望演藝在區內以至全球的表演藝術教育界，繼續傲視同儕。

能夠帶領這所首屈一指的院校，與聰穎靈巧、忠誠盡責的員工共事，並與眾多才華備受社會肯定的學生為伍，實為本人之幸。我期望與演藝全人，齊步邁向演藝精彩第四句。

謝謝。

華道賢教授 AM

Academy

學術



In June, we made the important announcement that we would offer the first Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Chinese Opera (Cantonese Opera Performance)/(Cantonese Opera Music) starting September. This follows the programme's validation for the next five academic years by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications.

Announcing the new degree course, Director Professor Adrian Walter said, "The new programme epitomises the success of the many years the Academy has spent working towards the preservation and promotion of Cantonese Opera, and the pursuit of excellence in performing arts education." To provide the academic and administrative support for the new degree and existing programmes, a School of Chinese Opera will be created out of the former office of Chinese Traditional Theatre Programme in the same month. Prior to the new programme, the Diploma and Advanced Diploma programmes were first offered in 1999 and 2001 respectively.

The year also saw the successful implementation of the first year of the new four-year degree curriculum, providing an excellent opportunity for the Schools of Dance, Drama, Film and Television, Music, Theatre and Entertainment Arts to highlight the academic rigour of their disciplines and to align with the academic structure of local universities.

Dance Science has been introduced as a key area of study in the new curriculum and is high on the professional development agenda in the School of Dance, with faculty members attending and presenting papers at the 15th International Association of Dance Medicine and Science, in addition to workshops for faculty and students by Dr Emma Redding, Head of Dance Science at the Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance. Two major public performances – *Spirited* and *here: now: always* delighted audiences, emphasising our high standards and highlighting our focus on presenting innovative new work.

For students of drama, the opportunity to perform a diverse range of drama productions from contemporary Hong Kong and European writing to classic texts from China and the Western canon provided a stimulating learning experience both in terms of skills acquisition and personal exploration. A particularly noteworthy event was the second year of the very successful Graduates' Showcase performances attended by industry professionals as a celebration of students' artistic achievement.

Two major projects in the School of Film and Television will have significant effects for years to come. With sponsorship from the industry, nine students from the first cohort of the Master of Fine Arts graduates in Film Production made the feature film *A Complicated Story*, which was premiered at the Hong Kong International Film Festival in March. The Academy is a co-founder of the Bologna-based International Filmmaking Academy (IFA), a reflection on the level of excellence being

achieved by the School. From the IFA, two students had the experience of a lifetime when they learned from Bernardo Bertolucci and Abbas Kiarostami in a three-week session in short-film production in July.

Performance IS the School of Music: the Dean of Music Benedict Cruft would have agreed. After 10 years with the Academy, Mr Cruft retired in June to return to London. A highly regarded violinist, Mr Cruft was the driving force behind the introduction of early music in Hong Kong. A prime example of this commitment was the more than 90 recitals he has given of Bach's set of six unaccompanied Sonatas and Partitas for violin in Hong Kong, Macau, mainland China, elsewhere in Asia, and in Europe. Paying tribute to Mr Cruft, Professor Walter said, "He has always given tirelessly of himself and the impact of his work will undoubtedly be felt for generations to come. The Academy has become a richer artistic and learning community as a result of the contribution he has made." In terms of learning, the year was highlighted by the presence of visiting artists from the departments, including the visit of the contemporary music group Psappha. There was the staging of the ever popular annual opera – this time, a performance of Leoš Janáček's *The Cunning Little Vixen*, directed by Tom Hawkes and conducted by Timothy Dean, both of whom were sponsored by the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series for the third year.

What other schools showcase on stage, staff and students of the School of Theatre and Entertainment Arts do so by working behind the scenes, contributing to backstage operations in set and costume design and construction, lighting and sound design and technology, stage management and technical direction. They bring the performances to life, adding an extra dimension to the uniqueness and multi-disciplinarity of the institution. The learning experience was enhanced by visiting guests including renowned theatre designer Mr Ralph Koltai. The second industry/career fairs in May resulted in career engagements for graduating students.

Our master's programmes under the Graduate Education Centre (GEC) are steadily acquiring an excellent reputation as graduates make a name for themselves in the professions, as the year saw a considerable increase in the number of master's degree applications. The GEC is certain to become ever more important in highlighting the Academy as a place of higher learning in the performing arts arena.

The Performing Arts Education Centre (PAEC) continues to contribute to the local secondary curriculum with the design of a new Applied Learning course on Cantonese Opera which has been approved by the Education Bureau and scheduled for launch in September 2014. This is in addition to two PAEC-designed courses on theatre arts and dance launched as pilot programmes in 2005 and 2006 respectively.



6月，我們作出重要宣佈：演藝的戲曲藝術學士（榮譽）學位課程（粵劇表演）／（粵劇音樂）通過香港學術及職業資歷評審局的甄審，由9月起可連續五個學年開辦。

校長華道賢教授公佈是項消息時表示：「這個學位課程充份表現出演藝多年以來承傳及推廣粵劇的努力，及在教學上精益求精的熱忱。」為給予新學士學位課程及其他現有課程更全面的學術及行政支援，中國戲曲課程辦公室於同月成為中國戲曲學院。早於1999年及2001年，演藝已先後開辦粵劇文憑課程及粵劇深造文憑課程。

本年度為舞蹈學院、戲劇學院、電影電視學院、音樂學院及舞台及製作藝術學院推行四年制新課程之第一年，過程順利，令各學院的學術氣氛更趨濃厚。

在新學制之下，舞蹈學院引入舞蹈科學為重點研習課題，亦以之為專業研究的方向。舞蹈學院除派員出席第15屆國際舞蹈醫藥及科學協會會議及發表論文，部分師生亦參與聖三一拉賓音樂及舞蹈學院的舞蹈科學系主任 Emma Redding 所舉辦的工作坊。此外，兩個舞季的演出——《動感！》及《此刻·永恒》既展現出學生的翩翩舞姿，亦以創新元素，一新觀眾耳目。

戲劇學院的學生於本年度接觸大量而多元的劇作——當代香港的地道劇目，到歐洲的經典作品，式式俱備；中西文化匯聚帶來的衝擊，豐富學生的學習機會，不論技巧的磨練或個人情感的表達，他們均從中得到啟發。特別值得一提的是畢業生展演，承去年理想反應，本年度再接再厲，邀得劇界翹楚蒞臨指導，展現學生的學習成果。

電影電視學院兩個大型項目籌備經年，本年度終於大功告成，值得慶賀。第一，首批電影製作藝術碩士課程學生合共九人在業界支持下，所製作的電影《一個複雜故事》，3月於香港國際電影節首演。此外，學院獲邀為波隆那國際電影學院的創辦學府之一，反映外界對學院的學術地位。兩名學生有幸於7月參加國際電影製作學院為期三週的電影製作工作坊，跟貝納度貝托魯奇及阿巴斯·基阿魯斯達米兩位大師學習。

音樂學院的本質大抵可用「演出」二字概括，相信院長顧品德定必認同。顧院長服務學院十年後，於6月退休，返回倫敦定居。顧院長乃傑出的小提琴家，在任期間，致力推動早期音樂，他於香港、澳門、中國內地、亞洲及歐洲多地，歷年先後逾60次演奏巴赫六首小提琴無伴奏奏鳴曲與組曲，足見其情之熾。校長華道賢教授讚揚顧院長：「……他一直以來無私付出，努力耕耘的成果定必為學生帶來深遠的影響。他的貢獻為

學院添上更濃厚的藝術色彩，使之成為更理想的學習園地。」教學方面，音樂學院除邀請當代音樂團薩科樂團親臨賜教，亦廣邀各位大師指點。此外，學院連續第三年上演由蘇海文及湯比達國際藝術家系列贊助的歌劇，本年度的是楊納傑克《狡猾的小狐狸》，由湯·霍克斯執導、添美·丁恩指揮。

當其他學院的製作呈現台前之際，正好印證舞台及製作藝術學院的師生在幕後的孜孜不倦——後台操作、戲服化妝、佈景裝置、燈光設計、音響科技、舞台管理及技術指揮，全屬他們專業範圍。全賴這群幕後師生，製作方能上演，與此同時，他們亦為學院的跨學系課程注入獨特的元素。本年度，學院請來著名的劇場設計師拉爾夫·高爾泰擔任訪問嘉賓，增廣師生見聞。另外，專為畢業生而設的就業博覽展，已於5月舉行，乃同類活動之連續第二次。

隨著畢業生在業界嶄露頭角，研究生課程中心碩士課程之聲望，日漸隆盛，本年度報讀碩士學位課程的申請數目，明顯上升，足可證之。研究生課程中心的成就，有助學院成為高等演藝學育界別重要的一員。

表演藝術教育中心繼續為本地中學課程提供應用學習課程，嶄新設計的粵劇課程已獲教育局認可，計劃於2014年9月推行，成為繼分別於2005年及2006年推出的戲劇藝術及舞蹈課程後第三個表演藝術應用學習課程。





School of Dance

The School of Dance enjoyed another successful year in 2012/13, as it set in train its new four-year BFA (Honours) degree and two-year Diploma in Dance, kept up an ever-busy performance and teaching schedule, and maintained important connections with the local and international dance community.

The School's most significant performance events were our two major public seasons – *Spirited* (November) and *here: now: always* (May). Supported by the School of Theatre and Entertainment Arts, both programmes showcased the high standards of our young dancers, and highlighted our focus on presenting innovative new work. The May season, especially, is the time when high-profile choreographers are invited to work with our students: this year Ismael Ivo; Liu Qi (resident choreographer with the Guangdong Modern Dance Company), Laura Arís Alvarez (our Contemporary Dance Artist-in-Residence who hails from Wim Vandekeybus' *Ultima Vez* company in Brussels), and Xing Liang (Associate Choreographer with City Contemporary Dance Company) took up the challenge, and created the four wonderful works on the programme.

Maintaining links with Hong Kong's flagship companies continued to be a high priority. The longstanding collaboration between the School and Hong Kong Dance Company (HKDC) was further reinforced through two key projects. Dancers from across the School's three streams joined their HKDC peers in the company's annual Macau Education and Youth Affairs Arts Festival Project in the Macau Cultural Centre (in February); and dancers from the Chinese Dance stream performed in the HKDC 2013 Drum Dance Festival at the Hong Kong Cultural Centre's Piazza (again in February). Students from the Ballet and Chinese Dance stream also performed in several of Hong Kong Ballet's seasons, including *Romeo and Juliet*, *The Merry Widow*, *Sleeping Beauty*, and *Swan Lake* (which included a performance tour to Guangzhou).

International artists and scholars continued to work in the School on a regular basis, conducting masterclasses, lectures and workshops. They included Clinton Luckett (Ballet Master, American Ballet Theatre), Hervé Palito (former Artistic Director of Compañía Nacional de Danza), Kader Belmouktar (of French company *Kafig*), and Vangelis Legakis (*flying low* technique exponent). Also visiting on staff exchange was Jonathan Chu, Lecturer in Contemporary Dance at Kingston University, one of the Academy's partner institutions. Lending further international expertise to the School were External Academic Reviewers Professor Sylvie Fortin (Université du Québec), Li Hai-xia (Shanghai Theatre Academy), Julia Gleich (Laban, London), and Peter Sheedy (Adelaide College of the Arts).

In line with its introduction as a key area of study in the new four-year BFA curriculum, Dance Science was high on the School's professional development agenda during the year. Seven faculty

members attended the 15th Annual Meeting of the International Association of Dance Medicine and Science (IADMS) in Singapore, and Brenton Surgenor (Senior Lecturer, Dance Science) presented both a paper and a workshop at the event. IADMS was followed up with the visit to the School of Dr Emma Redding, Head of Dance Science at Laban, who led specialist workshops for teaching faculty and students.

An exciting new international link was established with the world-renowned *Impulstanz* Vienna International Dance Festival by way of an invitation from Ismael Ivo (the Festival's founder and director) for the School to participate in the inaugural Biblioteca Do Corpo Professional Excellence in Dance Project. Kenneth Hui Ka-chun (BFA2 Ballet), Li Ruimin (BFA Chinese Dance 2013) and Mao Wei (BFA Contemporary Dance 2013) were selected to join a select group of young dancers from around the world for the six-week programme, which included not only an intensive workshop and performance schedule in Vienna, but also a stellar performance tour to São Paulo in Brazil. Also attending an *Impulstanz* sponsored event was Pak Wei-ming (BFA Contemporary Dance 2013), one of only sixty-six young dancers selected for the 2013 *danceWeb* programme.

Closer to home, a cultural tour to Sichuan under the auspices of the Hong Kong Bank Foundation's Hong Kong – Mainland Exchange Programme, was an exciting experience for students from all three streams. While there, they visited various cultural sites, and were guests of the Dance College of the Sichuan Conservatory of Music. The students were accompanied by Senior Lecturers Cho Yi and John Utans.



Always: ever (photo by Felix Chan)
《若水》(陳振雄攝影)

舞蹈學院

舞蹈學院在 2012/13 年可算是豐收滿載。四年制的舞蹈藝術學士（榮譽）學位課程與兩年制的舞蹈文憑課程推行順利之餘，全年日程亦編滿了表演及教學活動，繼續與本地及國際舞蹈界，保持緊密聯繫。

舞蹈學院本年度最重要的兩場公開演出分別是《動感！》（11 月）及《此刻·永恒》（5 月）。在舞台及製作藝術學院的支持下，兩項意念超凡的演出均讓新一代出色的舞者盡展才華。於 5 月的舞季，舞蹈學院請來全球聞名的編舞家 Ismael Ivo 與學生交流；另外，劉琦（廣東現代舞團駐團編舞）、羅雅詩（現代舞系駐院藝術家、曾是 Wim Vandekeybus 於布魯塞爾的舞團 Ultima Vez 成員）及邢亮（城市當代舞蹈團客席編舞），分別創作出四齣奇偉精彩的舞蹈製作。

舞蹈學院另一重要工作是與香港首屈一指的藝術團體保持緊密關係。其中與香港舞蹈團多年的合作，亦透過兩個主要項目進一步加強。舞蹈學院於 2 月派出三個學系的學生前往澳門文化中心，參與香港舞蹈團與澳門教育暨青年局舉辦的周年活動。同月，中國舞系多名學生亦參加香港舞蹈團於香港文化中心露天廣場舉行的民族舞蹈匯演 2013《民風鼓舞響全城》。芭蕾舞

系及中國舞系學生亦先後參與香港芭蕾舞團多個舞劇演出，包括《羅密歐與茱麗葉》、《風流寡婦》、《睡美人》及《天鵝湖》（及其廣州巡迴表演）。

一如既往，舞蹈學院繼續與世界知名的藝術家及學者定期合作，開辦大師班、授課及舉行工作坊，其中包括 Clinton Luckett（美國芭蕾舞團的芭蕾舞大師）、Hervé Palito（西班牙國家舞蹈團前藝術總監）、Kader Belmoktar（法國舞團 Kafig 成員）及 Vangelis Legakis（失重技術專家）。學術方面，學院合作院校之一的京士頓大學派出當代舞系講師 Jonathan Chu 到學院交流。而一眾校外評審員包括 Sylvie Fortin 教授（滿地可大學）、李海霞（上海戲劇學院）、Julia Gleich（倫敦拉賓）及 Peter Sheedy（阿德萊德藝術學院）提出的意見，深中肯綮，使舞蹈學院兼收中外經驗，課程質素更趨完善。

為配合四年制舞蹈藝術學士學位課程，舞蹈學院引入舞蹈科學為重點研習課題，更以之為學院專業研究之方向。本年度，舞蹈學院派出七位教員前赴新加坡，出席第 15 屆國際舞蹈醫藥及科學協會會議，其中商俊樂（舞蹈科學高級講師）更於是次活動發表論文及舉行工作坊。會議後，舞蹈學院邀請聖三一拉



Mainland Exchange Cultural Tour to Sichuan under the auspices of The Hongkong Bank Foundation (photo by John Utans)

豐銀行慈善基金資助演藝學生到四川作文化交流（余載恩攝影）

賓音樂及舞蹈學院的舞蹈科學系主任 Emma Redding 博士訪問，並為師生舉辦工作坊。

此外，舞蹈學院於本年度與全球著名的維也納國際舞蹈節 ImPulsTanz 展開合作關係。在 Ismael Ivo (舞蹈節創辦人兼總監) 的邀請下，本院挑選了許嘉俊 (學士課程芭蕾舞系二年級)、李瑞敏 (2013 年舞蹈藝術學士，主修中國舞) 及毛維 (2013 年舞蹈藝術學士，主修現代舞) 參加舞蹈節首個專業舞蹈訓練項目 Biblioteca Do Corpo。於為期六週的訓練中，三名學生與來自世界各地的學員出席密集式工作坊外，更要在維也納表演，並飛往巴西的聖保羅作巡迴演出。此外，白濰銘 (2013 年舞蹈藝術學士，主修現代舞) 是有幸參與由 ImPulsTanz 支持的 2013 danceWeb 項目的 36 名學員之一。

獲 豐銀行慈善基金的支持，舞蹈學院三個學系的學生參與了香港與內地演藝學生交流計劃，在高級講師周怡及余載恩的帶領下前往四川。他們除了欣賞當地文化景點外，亦應邀與四川音樂學院的舞蹈學院進行訪問交流。



Träumer (photo by Cheung Wai-lok)
《Träumer》(張偉樂攝影)



Academy dancers and staff in the Hong Kong Dance Company's annual Macau Education and Youth Affairs Arts Festival Project (photo by Henry Wong Cheong-wa)
演藝師生參與香港舞蹈團與澳門教育暨青年局舉辦的周年活動 (黃昌華攝影)



The Scholar and The Executioner (photo by Cheung Wai-lok)
《秀才與劊子手》(張偉樂攝影)



School of Drama

Productions are at the heart of the School of Drama and its teaching and learning. The academic year 2012/13 proved to be a great display of the School's talents in this area with a diversity of excellent productions creatively supported by the School of Theatre and Entertainment Arts. Productions ranged from contemporary Hong Kong and European writing to classic texts from China and the Western canon all delivered with energy, passion and excitement by the performers and production teams.

Fuente Ovejuna the Spanish "Golden Age" play by Lope de Vega about a village that protests against an oppressive governor, directed by Roy Szeto (Senior Lecturer in Directing), brought a fresh approach to this ensemble piece.

The Scholar and the Executioner, a classic Chinese tale of two unlikely partners in enterprise, was given a stylish and award-winning production by Tony Wong (Lecturer in Acting) and his creative team. Accompanied by mask, song, physical movement routines and puppetry, it blended traditional theatrical devices with bold images to deliver a striking show that attracted large audiences to the Drama Theatre.

Directed by alumna Bonni Chan *The Desired* was a sensitive exploration of 'self' devised by School of Drama students and the director. Like a 'rite of passage' the students turned these personal matters, through dramatic scenes using the language of 'dance theatre' and 'the theatre of images', into beautiful and meaningful moments to share with the audiences.

Dancing at Lughnasa, Irish writer Brian Friel's most famous award-winning play, was performed in the Studio Theatre under the direction of Dean of Drama, Ceri Sherlock. Performed in a traverse setting on a minimalist stage childhood memories were powerfully evoked by the School's acting students who lived in this dream of the past, exploded into Irish dance and created a moving and magical experience.

Dancing on the Dunes is an original play by the School of Drama's resident playwright and Discipline Leader in Dramatic Writing Poon Wai-sum, that tackles some of the same themes and issues that appear in 'Lord of the Flies'. It enacts the cruelty and camaraderie of a group of youngsters of school age in their rough and tumble to grow up. It was directed by the playwright himself; he reworked the play to create a unique and bespoke contemporary piece for School of Drama students.

One of the most influential of current European theatre voices Falk Richter was represented by his *Electronic City*. Directed by the Artistic Director of On and On Theatre Workshop and alumnus Chan Ping-Chiu, School of Drama students gave a high-octane *tour de force* modern production of the dystopian world of communication overload.

Two 'workshop' productions were also staged in the Academy's Studio Theatre. *A Hong Kong Shopping Mall Odyssey: Searching for the Happy Man* a new play by Wu King-yeung directed by Terence Chang (Lecturer in Directing) and Eugene Labiche's *L'Affaire de la rue de Lourcine* directed by Roy Szeto (Senior Lecturer in Directing).

Michael Gareth Forster (MFA Directing) and Lao Yan (MFA Acting) joined forces in their graduation project with Chiu Chi-wai (BFA3 Acting) in the presentation of Heiner Müller's postmodern performance text *Quartet* based on Choderlos de Laclos's *Les Liaisons Dangereuses*. Designed by Academy graduate Moon Yip Cheuk-tong the play was visually and sonically arresting, depicting the primal interplay between men and women as if at the apocalyptic end of time.

Little wonder then that the School of Drama's productions have again gained increasing attention and that in the 22nd Hong Kong Drama Awards two of its productions won places in the Top Ten Most Popular Productions *The Scholar and The Executioner* (Drama 1 from 2012/13) and *The Black and the Blue of a Man* (Drama 2 from 2011/12). The Directors of both shows were also nominated for Best Director (Comedy/Farce) with Chan Chu-hei (also a School of Drama alumnus) winning the prize. His production of *The Black and the Blue of a Man* (written by Poon Wai-sum, School of Drama Resident Playwright and Discipline Leader in Dramatic Writing) also won the Best Production award: a great accolade for the School of Drama and also for the creative and crewing teams of the School of Theatre and Entertainment Arts.

Generously sponsored by Shun Hing Education and Charity Fund, the School of Drama Graduates' Showcase took the students to a new platform of support for their 'passing out' to the profession. In special performances attended by industry professionals, students presented themselves impressively in scenes, vignettes and ensemble pieces that displayed their multiple talents as actors, performers, singers (musicians) and dancers.

Many students of BFA1 were fortunate to gain the experience of internships with leading local companies: with Theatre Noir, under the direction of School of Drama alumnus William Yip they performed as chorus in the re-run production of *Animal Farm*; whilst BFA2 Directing student, Tang Wai-ho, gained similar professional experience working with Hong Kong Repertory Theatre as Assistant to Director on the company's production of *The Cherry Orchard*. The School of Drama believes that internships and industry connections are an essential part of the students' learning experience at the Academy and is striving to make more opportunities for student engagement with local professional companies.

The academic year 2012/13 was also a landmark for the School for its inauguration of the new four-year degree programme Bachelor of Fine Arts in Drama. The acting major opened and the first cohort of 27 students commenced the first year of their study. Meanwhile, 19 graduated from the three-year degree (BFA in Drama honours) programme and eight from the Masters' in Fine Arts in Drama programme.

The School's aims are simple and high: to provide the best professional training for theatre practitioners in the Asia Pacific region, nurturing artists of a high calibre that will make a significant impact and shape theatre's future development in Hong Kong.

戲劇學院

對戲劇學院而言，製作是教學之核心。2012/13 年度的戲劇製作，全憑舞台及製作藝術學院的匠心獨運，讓戲劇學院上下在題材多樣化的戲劇之中，一展才華。本年度的劇作，既有香港地道的當代創作，亦有歐洲經典長青劇目，中西薈萃，古今紛陳，令製作及演出團在過程中，深刻體會到戲劇藝術生生不息的活力。

西班牙作家洛佩·德·維加寫於西班牙全盛年代的曠世傑作《羊泉鄉》，敘述一群備受壓迫的村民，決定起義對抗。導演司徒慧焯（高級導演講師）以簇新的導演手法，令這個經典故事流露出不一樣的感覺。

《秀才與劊子手》中兩個主角是中國建制之下的死對頭，但黃龍斌（表演講師）及其創作團隊卻帶領二人，經歷一段別開生面的幽默之旅，此劇製作認真，勇獲殊榮。面具、歌曲、形體動作、木偶，樣樣齊備，傳統劇場裝置配以大膽影像，令戲劇院座無虛席。

由校友陳麗珠執導的《伊人》實為戲劇學院學生及導演自我發現之旅。過程猶如過渡儀式一樣，學生透過三個場景，利用舞蹈劇場及劇場影像的表達力，將個人心底最細膩的感覺，化成美麗高貴、言之有物的訊息，與觀眾分享。

愛爾蘭作家布萊茵·費爾的得獎名作《豐收月起舞》，由戲劇學院院長薛卓朗執導，於實驗劇場上演。表演系學生在簡約舞台上，游弋於道具裝置之間，將主角似遠還近的童年記憶，以澎湃的魔力，呈現於愛爾蘭舞步之間。

在戲劇學院駐院編劇及戲劇文本創作課程組長潘惠森原創的《彷彿在沙丘上跳舞》中，觀眾不難發現《蒼蠅王》的蹤影，在

一群少男少女舉步維艱的成長路上，施以殘酷對待，卻又展示真摯友誼。此劇乃潘惠森加以修訂的舊作，他編而優則導，為戲劇學院學生打開當代劇的新天地。

歐洲劇場界目前最響亮的聲音來自福克·李希特，其代表作《電子城市》由前進進戲劇工作坊的藝術總監兼校友陳炳釗執導，戲劇學院學生在他指導下，交出超水準的絕技，將現代資訊氾濫的廢托邦，活現台前。

學院的實驗劇場先後上演兩場工作坊製作，其中的《白色極樂商場漫遊》屬胡景陽新作，由鄭傳軍（導演講師）執導；另一齣是尤金·拉比什的《黑繩殺人事件》，由司徒慧焯（高級導演講師）執導。

Michael Gareth Foster（戲劇藝術碩士，主修導演）、勞燕（戲劇藝術碩士，主修表演）與趙之維（戲劇學士表演系三年級學生）合作完成畢業習作，演出海納·穆勒以肖代洛·德拉克洛《危險關係》為基礎的後現代文本《四重奏》一劇。舞台及製作藝術學院畢業生葉卓棠設計，不論視覺或聽覺效果均扣人心弦，充分展現出末日時代男女原始互動的張力。

戲劇學院歷年來的製作，備受推崇，本年度多項出色劇作繼續獲各界讚許。在第 22 屆香港舞台劇獎典禮中，《李達的藍與黑》和《秀才與劊子手》同樣獲選為十大最受歡迎話劇製作。兩劇導演均獲提名最佳導演（喜劇／鬧劇），其中陳曙曦（同為戲劇院校友）憑《李達的黑與藍》勇奪此獎，此劇由駐院編劇及戲劇文本創作課程組長潘惠森編劇，更獲得最佳整體演出之殊榮，為戲劇學院及舞台及製作藝術學院的創作隊伍及演藝人員，帶來莫大的榮耀。



The Scholar and The Executioner (photo by Cheung Wai-lok)
《秀才與劊子手》（張偉樂攝影）



The Desired (photo by Keith Sin)
《伊人》（冼嘉弘攝影）



Electronic City (photo by Keith Sin)
《電子城市》(冼嘉弘攝影)



Dancing on the Dunes (photo by Keith Sin)
《彷彿在沙丘上跳舞》(冼嘉弘攝影)



Fuente Ovejuna (photo by Cheung Wai-lok)
《羊泉鄉》(張偉樂攝影)

在信興教育及慈善基金的慷慨支持下，戲劇學院畢業生展演將學生帶上另一新台階，為投身業界作最後準備。學生以話劇場景、劇目簡介、個別場次為媒介，施以渾身解數，向劇界前輩展現自己的演戲、表演、歌唱、音樂及跳舞天份。

不少戲劇藝術學士一年級學生有幸到本地各大劇社實習，例如，部分學生有機會到戲劇學院校友葉遜謙創辦的 Theatre Noir 劇團，以合唱成員身分參與《動物農莊》的重演。另外，戲劇藝術學士導演系二年級學生鄧灝威於香港話劇團製作《櫻桃園》期間，擔任導演助理，從中獲得寶貴的實習經驗。戲劇學院深信，實習以及與業界的聯繫，對學生的學習歷程

尤其重要，日後將繼續與本地專業劇團合作，為學生發掘更多實習機會。

2012/13 年度標誌著四年制戲劇藝術學士學位課程第一年的推行，對戲劇學院而言，意義深遠。本年度，表演的主修科開始推行，加上首批經雙軌制入學的 27 名學生開學；此外，有 19 人完成三年制學位課程，獲頒戲劇藝術學士（榮譽）學位，另有 8 人完成戲劇藝術碩士課程。

戲劇學院的目標簡單而高尚：在亞太地區提供最優秀的戲劇訓練，培養首屈一指的藝術精英，影響甚或決定香港劇界的生態及前途。



Shooting Exercise
拍攝練習



School of Film and Television

Dean Shu Kei presented a paper entitled “*Sworn Sisters*” (1954, Dir: Wu Hui), a Cantonese film which speaks volumes about its times and Hong Kong society in comparison with similar films from neighbouring areas” at the International Academic Conference on “Hong Kong Literature and Culture of the 1950s”, organised by The Centre for Humanities Research of Lingnan University on 22 May. He also chaired a panel discussion on “Hong Kong Cinema: Internationalization, Re-nationalization, Re-localization” in an international conference on “Chinese-language Cinema: Text, Context and History” organised by the Centre for Media and Communication Research of Hong Kong Baptist University on 6 June.

Chan Wai, Lecturer in Screenwriting, published a short story collection, *Learn to Love*, in July. Popular singer Andy Hui wrote and performed four songs for the stories. The music-book was one of the biggest hits at the annual Book Fair organised by Hong Kong Trade Development Council.

Ding Yui-shan, Senior Lecturer in Film Production (MFA), was invited to the 34th *Festival des 3 Continents*, held in Nantes from 20 to 27 November, as a mediator for a special tribute programme to Milkyway Images Co. (for which Ding had served for 10 years) and for an exhibition of his photographs during the Festival. Ding was also Producer of *Motorway*, the action hit directed by Soi Cheang, which grossed HK\$15 million at the box office and later garnered three nominations at the Hong Kong Film Awards, including Best Film and Best Director.

Fung Kaming, Senior Lecturer in Film History, Theory & Screen Studies, was the key speaker at “Workshop on the Future of Taiwanese Films and Beyond”, a public symposium organised by Kwang Hwa Information and Cultural Center on 3 November as part of the Taiwan Cinema Express programme in the 2012 Hong Kong Asian Film Festival.

Bill Wong and Zachary Auyeung, regular Artists-in-Residence (Cinematography) led a group made up of a part-time teacher, three BFA3 students and two senior technicians to participate in REDucation, a 5-day hands-on workshop of the RED Digital Cinema camera packages (EPIC, SCARLET and RED ONE) from 5-9 November.

Geoff Stitt, Head of F/TV Production & Academic Coordinator, and Gipsy Chang, Senior Lecturer in Editing attended the Inaugural CILECT Asia-Pacific Association Conference and The Asia-Pacific Symposium on Creative Post-Production, held at Griffith Film School, Brisbane, Australia from 19-23 November. The symposium comprised a 3-day workshop on Creative Post Production led by renowned Editor and Sound Designer Walter Murch (of *Apocalypse Now* fame). The title of the Conference is ‘Screen Education For The Asia Pacific Century: New Partnerships and Future Directions’.

It included two days’ consideration of a range of important and engaging topics that addressed the Conference theme, “Film School futures in the Asia-Pacific region, technology and teaching and the potential for new cooperation and partnerships between Asia-Pacific Film Schools.”

The School welcomed many visitors during the year : Professor Sandeep Chatterjee from the Film & Television Institute of India, Professor Jan Schütte from Deutsche Film – und Fernsehakademie Berlin GmbH (DFFB), and visitors from BAFTA (The British Academy of Film and Television Arts). Teachers and students from Singapore’s ITE College and Singapore Polytechnic also visited with an education purpose; their activities included participation in location shooting, discussion and screening of works by Academy students.

The School has always maintained a close link with our counterparts in Macao over the years. In October, the School of Arts of Macao Cultural Institute invited Helen Ko, Senior Lecturer and several graduates for a presentation of the graduates’ projects.

Shu Kei was invited by Tokyo Filmex, a prestigious film festival organised by renowned filmmaker Takeshi Kitano, to be one of the four film experts to conduct the second edition of its annual Talent Campus Tokyo for 15 young filmmakers from 26 November to 2 December. The theme for the event was “Wearing Different Hats: Balancing Art and Reality”. All participants submitted their debut feature film projects to the experts for advice and guidance. Then the films were again presented and pitched to a large number of local industry professionals who would analyse each project on its various aspects, such as directing, producing and investment viability.

Shu Kei’s documentary, *Sunless Days* (1990), was featured at the Real Hong Kong Film Festival, part of the “iSUNTV Chinese Documentary Film Awards 2012” organised by iSUNTV of Star Satellite TV. The film was screened at City University on 15 December.

Shu Kei was also invited to be an External Committee Member for Review on Hong Kong School of Creativity’s Creative Profession-oriented Programme (abbreviated as CPOP) on 31 August and 9 September.

電影電視學院

舒琪院長在 5 月 22 日在嶺南大學人文學科研究中心舉行的 1950 年代的香港與文化國際研討會上，發表論文，題目是《〈金蘭姊妹〉(1954, 吳回導演)：一部道盡社會眾生相的粵語片(兼與同期鄰近地區比較)》。6 月 6 日，他亦出席浸會大學媒介與傳播研究中心的「華語電影：文本・語境・歷史」國際研究會，並主持「香港電影：國際化、再國家化、再地方化」的小組討論。

電影電視編劇講師陳慧於 7 月將短篇故事結集成書《學愛》，流行歌手許志安為書創作及演繹四首新歌。是項創作，結合文字與音樂的力量，於香港貿易發展局舉辦的一年一度書展大受歡迎。

碩士學位課程電影製作高級講師丁雲山於 11 月 20 日至 27 日，應邀前往南特出席第 34 屆三洲影展，並於向銀河映像公司(他曾效力十年)致意的節目中，擔任主持，又舉行攝影

展覽。由鄭保瑞執導的動作片《車手》，由丁雲山擔任製作統籌，票房錄得港幣 \$15,000,000，並獲三項香港電影金像獎提名，當中包括最佳電影及最佳導演。

電影歷史及理論研究高級講師馮家明應 2012 香港亞洲電影節的交流節目「台灣電影新潮」之邀請，於 11 月 3 日，出席由光華新聞文化中心舉辦的「台灣新電影以及華語片的未來」公開講壇，並且擔任講者。

駐院藝術家(電影電視攝影)黃仲標及歐陽志遠率領三名兼職教師、三名藝術學士課程三年級學生及兩名高級技術員，於 11 月 5 日至 9 月參加為期五日的數碼攝影工作坊 REDucation，進一步認識 RED 三款攝影機(EPIC、SCARLET 及紅一號)的操作和應用。

電影電視製作系主任及學科統籌司徒捷與電影電視剪接高級講師張玉梅於 11 月 19 日至 23 日遠赴澳洲布里斯班，出席



Mr Kiwi Chow, Academy MFA graduate's debut movie, *A Complicated Story* shines at Hong Kong International Film Festival
碩士畢業生周冠威的畢業長片《一個複雜故事》於香港電影節隆重首演

在格里菲斯電影學校舉行的國際電影電視院校聯合會亞太分會會議。期間，他們參與為期三日的「創意後期製作」的亞太分會研討會，並參加由著名的剪接師及聲效設計師 Walter Murch（以《現代啟示錄》為代表作）領導的工作坊。至於為期兩日的會議則以「亞太區新世紀的銀幕教育：新夥伴與未來方向」為題，議程豐富緊湊，題目多元有趣，切中會議主題——亞太區電影學校、區內電影學校的科技應用、教學方法及彼此合作的空間。

本年度，本學院歡迎多名傑出學者加盟，包括來自印度電影及電視學院的 Sandeep Chatterjee 教授、柏林電影及電視學院的 Jan Schütte 教授，還有英國電影和電視藝術學院的訪問嘉賓。此外，新加坡 ITE College 及新加坡理工學院也派出師生訪問本院，期間參與場地攝影、學術討論及欣賞本院學生的影片製作。

電影電視學院一直以來都與澳門的夥伴院校，保持緊密的合作關係。10 月，澳門政府邀請電影電視課程高級講師高希倫及數名學生，出席當地畢業生習作簡報會。

舒琪獲日本著名電影製作人北野武籌辦的東京 FILMeX 國際影節之邀請，於 11 月 26 日至 12 月 2 日為其第二屆的年度活動 Talent Campus Tokyo 擔任四名專家嘉賓之一，為 15 名新晉電影製作人提供意見。活動以「不同的帽子：藝術與現實之間的平衡」，參加者提交的劇情片處女作先由專家鑑賞，再參考專家意見修改，最後再向當地專業人士介紹，當地電影從業員會以映片的導演技巧、整體製作及投資角度，分析作品。

舒琪的紀錄片《沒有太陽的日子》獲選為陽光衛視主辦的 2012 第二屆陽光華語紀錄片獎暨 Real HK 主題電影節的影展作品之一。該片於 12 月 15 日於香港城市大學放映。

此外，舒琪亦獲邀於 8 月 31 日及 9 月 9 日為香港兆基創意書院擔任其創意專業導向課程的校外檢討委員會成員之一。



The Hong Kong Academy for Performing Arts was invited to be one of the 15 founding institutions of the new International Film Academy set up in Bologna in December 2012

香港演藝學院獲邀成為國際電影學院之 15 所創始學府之一，國際電影學院於 2012 年 12 月在意大利的波隆那成立。



Checking the setup
取景作準備



Students worked on the film project
學生在外景拍攝



The Cunning Little Vixen (photo by Cheung Wai-lok)

《狡猾的小狐狸》(張偉樂攝影)





School of Music

In October, Keyboard Visiting Artists included Stanislav Ioudenitch, Sofya Gulyak, Chang Tao (an Advanced Diploma graduate of the Academy and the first Asian to win the Vianna da Motta International Piano Competition) and Manfred Fock. A String Octet from the National Taiwan Normal University performed a programme in the Recital Hall that included works by composition department students and staff. Four members of the English Concert spent an afternoon teaching Academy students early music skills. In December, American Chinese trumpeter Brian Chin from Seattle Pacific University gave classes on modern trumpet and baroque trumpet, played with the Academy Concert Band and gave a recital. In the same month, the Canadian jazz pianist David Braid returned to the School to work with the Academy's jazz students.

In December, Wang Fujian, Artistic Director of the Shanghai Chinese Orchestra conducted the Academy Chinese Orchestra for a concert featuring contemporary works in the Concert Hall. Maestro Wang also hosted a masterclass for conducting students of the School.

In January, the American brass quintet Boston Brass (Jeff Conner, José Sibaja, Chris Castellanos, Lance LaDuke and Andrew Hitz) gave a concert in the Academy Concert Hall with the School's brass students. In February, in collaboration with the Hong Kong Arts Festival, the School of Music presented a viol masterclass with the members of the distinguished viol consort Phantasm, which also gave two recitals in the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre. Consort member Laurence Dreyfus, Fellow of Magdalen College Oxford, stayed on to give a talk to an invited audience of academics and students.

In June, contemporary music group Psappha Ensemble spent a two-week residency at the Academy, sponsored by the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series. Psappha Ensemble gave three concerts at the Academy, premiering to nine works that were especially composed for them by the School's composition department, eight of them by current Academy student composers. Also in June, two members of the Shanghai String Quartet, brothers Weigang Li (violin) and Honggang Li (viola), gave a quartet masterclass at which three of our student groups performed Schumann, Grieg and Dvorák quartets.

The School's opera production for 2013 was Leoš Janáček's *The Cunning Little Vixen*, which was directed by Tom Hawkes, returning after directing the Academy's first opera productions in 1991, and conducted by Timothy Dean. The major roles were taken by Li Yang (Vixen), Samantha Chong (Fox Goldenmane), Michael Lam (Forester), Eric Ferrer (Schoolmaster) and the Francis Mok (Father Aloysius and Harasta).

The School of Music worked closely with the School of Theatre and Entertainment Arts in presenting the opera in the areas of production, sets, props, costumes and stage management. Tom Hawkes and Timothy Dean were sponsored by the Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series, which is now in its third year.



Masterclass given by the American brass quintet Boston Brass (photo by Leonard Wong)

美國波士頓銅管五重奏主持大師班 (王德輝攝影)



A fond farewell to Benedict Cruft – Staff and students show their appreciation by putting on a farewell concert in Mr Cruft's honour in June (photo by Leonard Wong)

在 6 月舉行的告別音樂會上，學生及同僚以不斷驪歌，向敬愛的顧院長道別 (王德輝攝影)



Psappha Ensemble rehearsing with students of the School of Music (photo by Leonard Wong)

薩科樂團與音樂學院學生排練中 (王德輝攝影)

音樂學院

10 月，音樂學院邀請四名馳名國際的鍵琴大師為到訪藝術家，包括 Stanislav Ioudenitch、Sofya Gulyak、張韜 (音樂深造文憑課程畢業生，首位贏得里斯本莫塔鋼琴大賽冠軍的亞洲人) 及 Manfred Fock。國立臺灣師範大學的弦樂八重奏到訪本院，於演奏廳表演，演奏曲目包括本院作曲系師生的作品。英國古樂團其中 4 名成員為音樂學院學生開設一場早期音樂技巧的下午大師班。12 月，來自西雅圖太平洋大學的美籍華裔小號手 Brian Chin 向學生授課，講解現代小號及巴洛克小號，又與演藝管樂團合奏，並舉行獨奏會。同月，加拿大爵士鋼琴家 David Braid 重臨本院，與爵士樂學生合作。

12 月，於演藝中樂團一場於音樂廳舉行的現代作品演奏會上，請來上海民族樂團藝術總監王甫建擔任指揮，王甫建更加為學生開設大師班。

1 月，美國波士頓銅管五重奏 (Jeff Conner、José Sibaja、Chris Castellanos、Lance LaDuke 及 Andrew Hitz) 與銅管系學生於音樂廳舉行一場演奏會。2 月，音樂學院與香港藝術節合作請來著名的幻想古提琴室樂團，於香港賽馬會演藝劇院演奏兩曲。該團成員之一 Laurence Dreyfus 為牛津大學莫德林學院院士，演奏會後向獲邀學者及學生發表演講。

6 月，承蒙蘇海文及湯比達國際藝術家系列的資助，音樂學院邀請當代音樂團薩科樂團訪問兩週，並舉行三場音樂會。期間，薩科樂團更首度公開演奏九首專為他們到訪而創作的樂曲，當中八首出自作曲系學生。同月，上海四重奏其中兩名兄弟成員李偉剛 (小提琴) 及李宏剛 (中提琴) 為本院舉行四重奏大師班，三隊音樂學院的學生組合亦演奏舒曼、葛利格及德伏扎克的四重奏樂曲。

音樂學院 2013 年度的歌劇製作為楊納傑克的《狡猾的小狐狸》，請來於 1991 年協助學院首個歌劇製作的湯·霍克斯擔任導演，指揮則為添美·丁恩。主要演員包括李洋 (小雌狐)、張吟晶 (鬚毛狐)、林俊廷 (林務官)、Eric Ferrer (校長) 及莫彥聰 (牧師阿萊斯和哈勒斯)。

音樂學院與舞台及製作藝術學院的團隊緊密協作，呈獻出色的製作，包括場景、道具、服裝及舞台管理。承蒙蘇海文及湯比達國際藝術家系列連續第三年的資助，本院請到湯·霍克斯與添美·丁恩親臨指導，並參與製作。



The Cunning Little Vixen (photo by Lam Ka-ki)
《狡猾的小狐狸》(林嘉奇攝影)



Oboe class given by a member of the English Concert (photo by Leonard Wong)
英國古樂團其中一位成員教授雙簧管課(王德輝攝影)



Sunset Concert (Photo by Gillian Choa)
日落音樂會 (蔡敏志攝影)

School of Theatre and Entertainment Arts

The School welcomed the following new staff: Au Mei-tak as Lecturer (Stage Management); Yuen Cheuk-wa as Lecturer (Sound); German Cheung as Lecturer (Technical Direction) and Mak Kai-ming as Lecturer (Technical Management); two Artists-in-Residence, Louisa Yau (AESM); and Yoki Lai (Design).

The School launched the Academy's first ever Vocational Programme, with Theatre & Entertainment Arts Vocational courses in Lighting, Sound, Technical Management, Stage and Event Management, Costume Making, and Scenic Painting/Property Making.

Visiting Guest, Terri Baker from Cirque du Soleil, visited the Arts, Event and Stage Management Department for one week teaching the topic *A Journey from West End to the Cirque*.

Naruhiko Terada from Japan visited the Design Department for one week to conduct a *Paint Effects for Theme Parks* workshop.

Visiting Guest Brian Buchanan from the UK visited the Entertainment Design and Technology Department to teach the *Sound Operations for Musical Theatre* course.

Renowned Theatre Designer Ralph Koltai visited the School to conduct a two-week workshop with Theatre Design students during Winter Term. During his stay, he conducted a public lecture on 16 January in the Concert Hall. This event was jointly presented by the Academy, the British Council Hong Kong and the National Academy of Chinese Theatre Arts (NACTA), and was produced by Gillian Choa. The lecture series included a visit to NACTA in Beijing to conduct three public lectures the following week.

Jessica Bowles from the Royal Central School of Speech and Drama visited the School as External Assessor Reviewer during the week of 15 April. She is Head of the Centre for Excellence in Training for Theatre at Central.

The School organised the second Theatre & Entertainment Arts Industry/Careers Fair on 30 and 31 May. A total of eight key companies accepted invitations to participate, with some employers coming with job offers and/or information for freelance engagements for graduating students and details of summer internships for continuing students.



Property Making (Photo by Felix Chan)
道具製作 (陳振雄攝影)

舞台及製作藝術學院

舞台及製作藝術學院歡迎以下教員於本年度加盟，為學院使命共同努力，包括區美德出任舞台管理講師、袁卓華出任音響講師、張文禮出任技術指導講師及麥啟明出任技術管理講師。此外，尤佩欣擔任駐院藝術家（藝術、項目及舞台管理），而賴妙芝則為駐院藝術家（設計）。

本年度，舞台及製作藝術學院推出首個職業訓練課程，內容廣泛全面，涵蓋範圍包括燈光技術、音效技術、技術管理、舞台與項目管理、戲服製作、繪景／道具製作。

舞台及製作藝術學院於本年度內，邀請多位海外藝術家到訪，擴闊學生視野，包括太陽劇團 Terri Baker 訪問藝術、項目及舞台管理系，並以「從西邊到太陽的旅程」為題，講課一週。

日本的成彥寺田訪問本院設計系一週，期間舉行「主題公園繪畫效果」的工作坊。

此外，本院製作科藝設計系從英國請來 Brian Buchanan 訪問，並教授「音樂劇舞台音效操作」課程。

著名劇場設計師拉爾夫·高爾泰於上學期到訪本院，為舞台設計系學生舉行為期兩週的工作坊，並於 1 月 16 日假學院音樂廳舉行公開講座。是項活動由舞台及製作藝術學科系主任蔡敏志策劃安排，得英國文化協會與中國戲曲學院支持合辦而成。其後一週，該系列課堂的內容還包括前往北京的中國戲曲學院參觀，以及舉行三場公開講課。

The Royal Central School of Speech and Drama 優質舞台訓練中心主管 Jessica Bowles 於 4 月 15 日訪問本院一週，並擔任校外評審員。

本院於 5 月 30 日及 5 月 31 日，舉辦第二屆舞台及製作藝術就業博覽展，共有八間公司接受邀請參加，部分更即時提供職位空缺，讓應屆畢業生掌握最新就業行情，並為學生安排暑假實習機會。



Costume Technology (Photo by Felix Chan)
服裝技術（陳振雄攝影）



Scenic Art (Photo by Gillian Choa)
繪景（蔡敏志攝影）



Set, Costume, Lighting & Props Design in a Drama Production (Photo by Felix Chan)

戲劇佈景、服裝、燈光及道具設計 (陳振雄攝影)



The Chalk Circle
《灰闌情》

Chinese Traditional Theatre Programme

2013 marks a milestone of the development of Chinese Opera in Hong Kong. The Programme Validation of Bachelor of Fine Arts (Honours) in Chinese Opera was undertaken in April and was approved for a period of five years at QF Level 5 by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ). The Advanced Diploma in Cantonese Opera and Diploma in Cantonese Opera programmes were also revalidated for another five years.

To align with this development, the Chinese Traditional Theatre Programme (CTT) has now become the School of Chinese Opera, being the sixth School of the Academy. This provides a full-scale support for the turning of a new page as part of the celebration of the Academy's 30th anniversary, and the advancement of Cantonese Operatic art locally and in the region.

The students continued to perform frequently and their repertoire included *Lin Cong Fleeing at Night*, *Qian Yuan Mountain*, *Eight Divinities Crossing the Sea*, "Sword Contest between Sisters-in-law" from *Fanjiang Pass*, "Slaying in Prayer Hall" from *A Sword of Loyalty*, "Lodging at the Inn" from *Havoc at Guang Chang Long*, "Eighteen Farewells" from *Butterfly Lovers*, "Weaving Silk and Holding Lamp" from *Peafowl Flying Southeast*, "Startling

Dream while Touring Garden" from *Startling Dream at Peony Pavilion*, "Stealing Immortal Herbs" and "Severed Bridge" from *The Legend of the White Snake*.

Lin Weilin and Hu Zhifeng, both fellows of the Academy, were guest directors for *Lin Cong Fleeing at Night* and the newly adapted full-length Cantonese Opera *The Chalk Circle* respectively. The well-known artist Zhang Shanlin also appeared as guest director for *Qian Yuan Mountain*.

The Young Academy Cantonese Opera Troupe was established two years ago, receiving direct funding from the Council of the Academy from November 2012. The Troupe performed more than 20 shows in the year, and its repertoire included *The Marshal's Marriage*, *Warriors' Romance*, *The White Snake*, *The Chalk Circle*, *Death of a Loyal Warrior* and other excerpts.

With the support of the Lam Kar Sing Foundation, CTT organised an open forum on "The Interchange of Chinese Operatic Art: Beijing Opera, Kun Opera and Cantonese Opera" on 25 August. Dr Lam Kar Sing, Cantonese Opera master, Madam Hu Zhifeng, Chinese Opera director, and Lin Weilin, Kun Opera artist, shared with the audience the insights they had gained from their deep experience of these genres.



'Weaving Silk and Holding Lamp' from *Peafowl Flying Southeast*
《孔雀東南飛》之〈織綳端燈〉



Divine Maiden Presenting Son
《天姬送子》



"Severed Bridge" from *The Legend of the White Snake*
《白蛇傳》之《斷橋》

中國戲曲課程辦公室

2013 年對香港的中國戲曲發展絕對是一座里程碑。戲曲藝術學士（榮譽）課程於 4 月呈交香港學術及職業資歷評審局甄審，並獲得資歷架構第五級課程的資格，為期五年；與此同時，粵劇深造文憑及粵劇文憑亦通過覆審，未來五年仍可開辦。

為配合發展，中國戲曲課程辦公室改組為戲曲學院，成為演藝學院第六所學院，一方面為學院 30 周年連串誌慶活動提供全面支援，另一方面著力推動本地及區內粵劇藝術的發展進程。

一如以往，學生繼續參與多個經典劇目的表演，累積舞台經驗，務求實踐所學。參演劇目包括《林冲夜奔》、《乾元山》、《八仙過海》、《樊江關》之〈姑嫂比劍〉、《一把存忠劍》之〈斬經堂〉、《大鬧廣昌隆》之〈投店〉、《梁祝恨史》之〈十八相送〉、《孔雀東南飛》之〈織絹端燈〉、《牡丹亭驚夢》之〈遊園驚夢〉、《白蛇傳》之〈盜草〉及《白蛇傳》之〈斷橋〉。

學院榮譽院士林為林和胡芝風分別為《林冲夜奔》與新改編長劇《灰闌情》擔任客席導演；而著名藝術家張善麟亦為《乾元山》擔任客席導演。

兩年前成立的演藝青年粵劇團於 2012 年 11 月獲校董會撥款資助，本年度內，團員合力上演超過 20 齣精彩劇作，包括《百戰榮歸迎彩鳳》、《馬上良緣》、《白蛇傳》、《灰闌情》、《碧玉寫春秋》及其他經典作品。

在林家聲慈善基金的支持下，中國戲曲課程辦公室於 8 月 25 日舉行公開論壇「京崑粵戲曲藝術交流會」，席間，粵劇老倌林家聲博士、著名戲曲學者胡芝風和崑劇大師林為林與出席者，分析各派特點，並暢談他們的舞台經驗。



"Lodging at the Inn" from *Havoc at Guang Chang Long*
《大鬧廣昌隆》之〈投店〉



Eight Divinities Crossing the Sea
《八仙過海》



Applied Learning Course *Introduction to Theatre Arts*
應用學習課程《戲劇藝術入門》



Graduate Education Centre

Recruitment is of great importance for Graduate Education Centre (GEC) operations, as is careful management of budgetary resources. With steady increases in application rates in the previous two years – 4.5% in 2011 and 5% in 2012 – the GEC reviewed strategies in a bid to find the most effective way of connecting with prospective students and ensuring the effective and efficient use of resources. Previous experience and surveys of applicants from the onset of Master's degree programme offering, show that 'word-of-mouth' tops the list of reasons prospective students apply. They learn about us by talking to faculty and current and former students. What they hear is sufficiently enticing to tempt them to apply.

With this in mind, for 2013 recruitment exercise, in addition to developing a Facebook Fan page, continuing other regular social media and print insertions, and targeted mailings to top universities, the GEC planned a series of opportunities for prospective students to meet and talk with faculty and students. A prime event was Academy Information Day, at which a steady stream of local and non-local visitors approached the GEC desk to talk to teachers, GEC staff, and the Dean with questions about programmes and prospects for admission. Another important all-Academy event was Open Day, in which GEC ran information sessions throughout the day for students to meet and discuss career prospects with faculty and students of Master's degree programmes.

Beyond this, throughout the year, the GEC held a series of focused information sessions, meetings, and tours of the Academy, for visitors investigating potential postgraduate study destinations. These sessions were with students and their teachers, with individuals and small groups of two or three, as well as larger groups from Mainland universities, interested in a range of disciplines. Workshops and talks outside the Academy were also key to recruitment. Estella Wong, the programme coordinator for MFA in Drama, organised a workshop with UK guest artist Jim Reynolds for teachers interested in Drama-and-Theatre-Education on the topic of "*Applied Drama/Theatre: The 'Why' and 'How' of Using Drama in Social Work and School Education*", while the Dean of Graduate Education spoke to a group of Mainland students interested in Arts and Event Management from Zhejiang who were in Hong Kong to attend a weekend workshop organised by the Mainland organisation Cultural Eye.

Thanks to these efforts, the rate of increase in applications doubled to 10%. More importantly, the quality of the applicants rose, with more and more applications coming from graduates of top-rank universities both locally, on the Mainland, and internationally.



MFA in Drama graduates, Michael Forster (Directing) and Lao Yan (Acting), present their *Thesis Project*, German dramatist Heiner Müller's *Quartet*

戲劇藝術碩士畢業生 Michael Forster (主修導演) 和勞燕 (主修表演) 發表的論文為德國劇作家海納·穆勒的《危險關係四重奏》

研究生課程中心

對於研究生課程中心而言，招收學生與謹慎管理預算的工作同樣重要。早兩年，申請率呈穩定增長，2011 年為百分之四點五，而 2012 年則為百分之五，有見及此，研究生課程中心輕微調整招生策略，務求有效接觸到潛質的學生，確保資源用得其所。根據之前數年的經驗及申請碩士課程的調查，口碑乃申請入讀眾多原因之首。申請者從現時師生及校友，了解學院規模，認識課程質素，憑其所聽所聞，即足以促使他們遞交申請表格。

在此大前提下，研究生課程中心展開 2013 年招生活動時，除開設 Facebook 專頁、繼續在網上發佈及印刷宣傳資訊、向優質大學郵寄特定資料外，更計劃安排有潛質的學生與師生親自接觸，對談會面，其中之一即為資訊日。當日，本地及非本地的訪客，人流如鯽，不少人步向研究生課程中心的櫃位，向教授老師、工作人員，甚至各大院長，查詢課程及收生資料。於另一規模相若的開放日，研究生課程中心全日舉行多場資訊簡介會，並安排到訪的學生與碩士課程的師生見面詳談，從而了解畢業後的就業前景。

除此以外，研究生課程中心為有志升讀碩士課程的訪客，於全年先後舉行一連串的聚焦資訊簡介會、會議及學院參觀，訪客組合既有師生，或小組兩、三人，或大批中國內地大學學生，對於各系學科，各有興趣。此外，外展工作坊及講座亦是收生另一重要途徑。於本年度，戲劇藝術碩士課程統籌黃婉萍與英國 James Reynolds 博士合力為對戲劇教育的老師，舉行工作坊「應用戲劇 / 劇場：『為何』及『如何』運用戲劇於社會工作及學校教育」。研究生教育院長白朗唐亦向一批參與中國內地組織 Cultural Eye 舉辦的週末工作坊而訪港的浙江學生，舉行講座，介紹舞台及藝術碩士課程的藝術及項目管理科。

因此種種措施及安排，本年度的申請率上升一倍至百分之十，值得注意的是，越來越多申請者畢業於本地、中國內地及海外知名的大學，反映申請者的質素日漸提高。



Guest Artist, Dr James Reynolds shares ideas on 'applied theatre' with MFA in Drama students majoring in Drama and Theatre Education
James Reynolds 博士獲邀為戲劇藝術碩士主修戲劇教育學生分享「應用劇場」心得

Performing Arts Education Centre

The Hong Kong Diploma of Secondary Education (HKDSE) results for the first cohort of the two Applied Learning (ApL) Courses, *Taking a Chance on Dance* and *Introduction to Theatre Arts* under the new 3-3-4 curriculum were released in July 2012. 36% of Drama students and 32% of the Dance students achieved Attained with Distinction in the courses, a grade equivalent to Level 3 or above of HKDSE. Five of the Dance graduates and one Drama graduate were articulated to the Academy's full time programmes. Three of the ApL dance graduates and seven current dance students were also admitted to the Gifted Young Dancer Programme offered by the School of Dance. Performing Arts Education Centre (PAEC) and Chinese Traditional Theatre Programme collectively designed a new ApL course *Introduction to Cantonese Opera* which has been approved by the Education Bureau. The new course will be launched in September 2014.

In collaboration with the School of Drama, a public lecture on *Applied Drama/Theatre: The "Why" and "How"* was held on 13 January. Local and overseas speakers, including the Academy's faculty, were invited to share with the audience Applied Drama/Theatre experiences in Hong Kong and how it is used as a strategy for recovery from addiction. A total of 88 participants from local secondary schools, universities and social welfare organisations attended the lecture.

表演藝術教育中心

在 3-3-4 新高中學制下，香港中學文憑試兩個應用學習課程「舞出新機——舞蹈藝術」及「戲劇藝術入門」的首屆成績，已於 2012 年 7 月公佈，兩個課程分別有百分之三十二及百分之三十六學生獲得「達標及表現優異」的成績，即等同香港中學文憑試第三級或以上。舞蹈課程有五名學生及戲劇課程有一名學生獲接納入讀學院的全日制課程。舞蹈課程其中三名畢業生及七名學生獲選入讀舞蹈學院的青年精英舞蹈課程。表演藝術教育中心及中國戲曲課程辦公室於本年度，聯手設計另一應用學習課程「由踐入藝：粵劇入門」，課程已獲教育局認可，將於 2014 年 9 月推行。

此外，表演藝術教育中心與戲劇學院於 1 月 13 日合辦公開講座「應用戲劇／劇場：『為何』及『如何』」。期間，本地及海外講者，包括學院教師，與聽眾分享香港應用戲劇及劇場的經驗，如何用之於沉溺者的復康工作，吸引中學、大學及社會福利機構人士共 88 人參與。



Applied Learning Course *Taking a Chance on Dance*
應用學習課程《舞出新機——舞蹈藝術》



Applied Learning Course's student work on "*Dance Technology*"
應用學習課程的學生《舞蹈科技》習作



The Academy Library
演藝圖書館

Knowledge

As of June, the Libraries had a collection of over 190,000 items. About 65,000 items were books, 40,000 items were audio visual materials and 27,000 items were printed music items. The Libraries spent over HK\$870,000 to further develop its electronic collection, which was increased to over 53,000 titles. Media resources were also greatly strengthened by the acquisition of over 1.5 million digital images, more than 3,000 hours of e-video titles, 282,000 sound effects files and 44,000 production music tracks.

In addition to acquiring material for the library collection, the Libraries strive to preserve useful and relevant local resources in the Digital Performing Arts Repository. The Libraries started to collect digital objects from Schools and Departments of the Academy and some performing arts groups in Hong Kong about 10 years ago. These objects have now been ingested into the Repository, and can be accessed by users through the Internet.

The Libraries recorded a total of 1.5 million visits to electronic resources, an increase of 15%, and a total of 121,571 visits during opening hours, a decrease of 3%.

知識

截至 6 月，圖書館擁有超過 190,000 項藏品，其中 65,000 項為書籍、40,000 項為影音藏品、27,000 項為樂譜。圖書館斥資逾港幣 \$870,000 繼續發展電子藏品，使其藏品數量增至 53,000 項。此外，媒體資源的藏品數量也顯著增加，全因圖書館購入超過 1,500,000 項數碼圖像、逾 3,000 小時的電子錄像、282,000 個聲效檔案及 44,000 首製作音樂。

除了搜購合用的圖書館藏品外，圖書館亦致力保存相關的本地表演藝術資源，豐富表演藝術數碼典藏。早於大約十年前，圖書館已著手向院內的各個院系及本地藝術表演團體收集表演藝術數碼資料，時至今日，這些數碼資料已成為表演藝術數碼典藏的一部分，學院師生可經互聯網瀏覽及使用。

本年度，圖書館的電子資源使用量增加了百分之十五，達 150 萬次，唯於開放時間內到訪圖書館人次減為 121,571 次，錄得百分之三的跌幅。

The Libraries conducted 38 sessions of Library Orientation Programme; workshops on Performing Arts Scholarly Search, AudioMiner, Digital Performing Arts Repository and selected e-resources titles in English, Cantonese supplemented with Putonghua for all staff and students.

The Libraries conducted a series of workshops on the use of library resources for new Master's degree programmes students in August, and provided personalised and in-depth research consultations to all Master's degree programmes students throughout the year. The number of consultation requests increased steadily with the growing number of students, and a noticeable increase in the enquiries on using electronic resources was recorded.

The Libraries held an Information Day for the School of Drama and the School of Dance in February and March 2013 respectively. Resources on Drama and Dance were introduced and workshops on the use of Performing Arts Scholarly Search and the AudioMiner system were delivered.

The Libraries received positive feedback from the two Schools which will encourage further collaborative opportunities between the Libraries and individual Schools/Departments in future.

To expand the provision of information and to enhance access to library resources, the Libraries undertook several enhancements and completed three major projects:

1. Upgrade of the INNOPAC Library System was completed in August 2012. This release upgrade included the migration of server and enhancement of new features and functions of the software application which facilitated information storage and retrieval.
2. The mSoft's Music Cue/ ServerSound web server system was replaced by a new server AudioMiner powered by Soundminer in February. A number of 5.1 surround sound effects libraries were added into the new system to meet the requirements of HD productions.
3. Implementation of the Digital Performing Arts Repository was also completed in June. The Repository manages digital assets collected by the Libraries, and seven digital Collections were created: Academy Production, Academy Publication, Chinese Opera, Ernest Read Orchestral Collection, Graduation Screening (School of Film and Television), Local Performing Arts Resources and Thesis Project. Users could search and view digital documents, images, audios and videos of these Collections anytime through the Internet.

圖書館於本年度為所有職員及學生舉行 38 次圖書館迎新活動及工作坊，內容介紹演藝學術搜尋平台、聲效檢索系統 AudioMiner、表演藝術數碼典藏及電子資源等。活動和工作坊均以粵語及英語進行，部分則輔以普通話。

圖書館亦為碩士課程的新生於 8 月舉辦一系列工作坊，教導他們使用圖書館資源，並為所有碩士課程學生，提供持續性的研究諮詢服務。隨著碩士課程學生數目增加，諮詢服務的需求穩步上升，查詢電子資源亦有顯著增長。

圖書館於 2 月及 3 月分別為戲劇學院及舞蹈學院舉行資訊日，向兩院學生重點介紹戲劇和舞蹈資源，並舉行演藝學術搜尋平台和聲效檢索系統工作坊，務使學生有效地使用有關資源。

資訊日反應理想，圖書館將會繼續與個別學院及學系合作，舉辦同類活動。

為加強圖書館資源的使用，及讓師生有效地使用圖書館館藏，圖書館已著手進行數個系統提升計劃，以下三項已於本年度完成：

1. 2012 年 8 月 INNOPAC 自動化圖書館系統已經升級；除包括更換伺服器及提升軟件功能，提高其儲存量及檢索功能。
2. 由聲音檔案管理系統 Soundminer 支援的全新的聲效檢索系統 AudioMiner 於 2 月取代舊有的聲效檢索網頁伺服器系統；為配合高清製作的需要，圖書館於新系統內增添 5.1 環迴立體聲數碼聲效。
3. 表演藝術數碼典藏之計劃已於 6 月完成。典藏將圖書館收集得來的數碼藏品有系統地分為七大數碼藏品，如：學院製作、學院出版物、中國戲曲、列特管弦樂譜及分譜、畢業生作品（電影電視學院）、本地表演藝術資源及論文。讀者可經互聯網隨時搜查及觀看館內數碼文件、影像、聲音及錄像。



People

人 物



The year was one of achievement at the School of Dance with students winning scholarships and graduates being offered excellent opportunities at local and overseas companies; while teachers benefitted from professional development activities; while teachers benefitted from professional development activities.

Drama alumni Chan Chu-hei (Guest Director) and Tony Wong (Lecturer in Acting) were nominated for the award of Best Director (Comedy/Farce) in the 22nd Hong Kong Drama Awards. Chan won the prize for *The Black and the Blue of a Man*. The piece written by School of Drama Resident Playwright and Discipline Leader in Dramatic Writing Poon Wai-sum, also won the Best Production award, and was rated one of the Top Ten Most Popular Productions along with Tony Wong's *The Scholar and the Executioner*. MFA thesis projects by Wang Hoaran and Wong Wing-sze were turned into stage productions at the 2013 Hong Kong Arts Festival, to critical acclaim. Anthony Wong and Joey Leung, always popular, found time to inspire students when they staged *Enigma Variations* to rave reviews.

A number of short films by students from the School of Film and Television received nominations and prizes at film festivals both locally and in mainland China. Three graduates distinguished themselves: Eddie Lee Ming-hay (class of 2002) made a well-publicised seven-month cycle ride from Germany back to Hong Kong; Roy Chow Hin-yeung (class of 2003) won the Best New Director Award at the 2012 Hong Kong Film Awards for his thriller *Night Fall*; and Danny Cheuk Cheung (class of 2007) made a feature film *My Way* on Cantonese Opera. During the year, several distinguished local and international film-makers were invited to speak to the students.

The School of Music full-time and junior students won a number of competitive awards, and some of them represented the Academy well at public performances in Hong Kong, mainland China, North America and Australia. Head of Keyboard Gabriel Kwok and Artist-in-Residence Eleanor Wong both adjudicated at piano competitions and gave a number of masterclasses both locally and abroad. The Dean Benedict Cruft gave the third of a series of four of the complete Beethoven Sonatas for violin and piano with Amy Sze in May, and went on to perform the complete Bach sonatas and partitas in Brighton, England three months later.

Faculty members of the School of Theatre and Entertainment Arts visited peer institutions in Shanghai, Singapore and the UK for professional exchange and to explore opportunities for collaboration. Valuable experience was gained from the practice of attaching industry professionals to the School, enabling them to provide feedback on the curriculum and to obtain a deeper understanding of the high standards of our students.

The School of Chinese Traditional Theatre welcomed three guest directors: Lin Weilin (Academy Fellow), Hu Zhifeng (Academy Fellow) and Zhang Shanlin, whose expertise gave new perspectives on the presentation of Cantonese Opera. A public forum on Chinese operative art was organized in August with the support of the Lam Kar Sing Foundation.

Head of the Performing Arts Education Centre (PAEC) Anna Chan was engaged by West Kowloon Cultural District Authority to work on its Dance Charter and attended conferences in Beijing and Finland.

今年是舞蹈學院豐收的一年。學生獲頒多項獎學金，畢業生獲本地及海外機構提供良好的工作機會，老師亦於專業發展的培訓活動中獲益良多。

戲劇學院校友陳曙曦（客席導演）及表演講師黃龍斌獲第22屆香港舞台劇獎典禮提名最佳導演（喜劇／鬧劇），前者憑《李達的藍與黑》喜獲殊榮，此劇出自駐院編劇及戲劇文本創作課程組長潘惠森手筆，更贏得最佳整體演出，連同黃龍斌的《秀才與劊子手》一同獲選為十大最受歡迎製作。王昊然及黃詠詩的藝術碩士課程論文劇作，經修訂後，製作為2013香港藝術節的節目，備受好評。深受歡迎的黃秋生及梁祖堯於排演叫好叫座的《極地情聖》期間，抽空與學生分享見聞。

電影電視學院學生幾齣短片在本地及中國內地影展，均獲提名，成績令人鼓舞。另外，三名畢業生的表現，更加值得慶賀，包括李明熙（2002年畢業生）用七個月的時間從德國踏單車回港的精彩經歷，獲傳媒爭相報道；周顯揚（2003年畢業生）以《大追捕》摘下2012年香港電影金像獎新晉導演的殊榮；卓翔（2007年畢業生）以粵劇為題的紀錄片《乾旦路》，好評如潮。本年度，本院也邀請不少聞名本地及國際的製片人，親臨指導一眾學生。

音樂學院不少全日制及青少年音樂課程的學生於本年度內取得佳績，先後在多個比賽贏得獎項，部分得獎學生更代表學院在香港、中國內地、北美及澳洲作公開演出。鍵盤樂系主任郭嘉特與駐院藝術家黃懿倫教授繼續擔任本港及海外多個鋼琴比賽的評判，並主持大師班。院長顧品德與施敏倫5月再度聯袂演出，為貝多芬小提琴及鋼琴奏鳴曲合共四輪的演奏，合奏第三次。顧院長三個月後飛往英國布萊頓，再次演奏巴赫六首無伴奏奏鳴曲與組曲。

舞台及製作藝術學院的教員於本年度先後前赴上海、新加坡及英國多所機構，既進行專業交流，亦商討合作的空間。此外，業界資深人士到訪本院期間，就課程及學生提供的意見、建議、分析、指導，均令師生獲益良多，彼此的交流亦讓他們進一步了解本院學生的水平。

中國戲曲課程辦公室歡迎三位客席導演，親臨指導，包括林為林（學院榮譽院士）、胡芝風（學院榮譽院士）及張善麟。他們三人經驗豐富，於戲曲界德高望重，為本院的粵劇製作給予專業而創新的意見。另外，在林家聲慈善基金的支持下，本院於8月舉辦了一場公開論壇，反應熱烈。

表演藝術教育中心主任陳頌瑛獲西九文化區管理局邀請，研究及編寫其舞蹈發展藍圖。她亦遠赴北京及芬蘭，出席學術會議。



Ismael Ivo, Visiting Artist, *Impulstanz* International Dance Festival Founder
(photo by Anita Donaldson)

到訪藝術家 Ismael Ivo — *Impulstanz* 國際舞蹈節創辦人 (唐雁妮攝影)



Happy Birthday! 2013 Dean of Dance Master Artist Xing Liang
(photo by Anita Donaldson)

生日快樂！—— 2013 年舞蹈學院院長推薦藝術大師邢亮 (唐雁妮攝影)

School of Dance

The School was pleased to welcome back Contemporary Dance Artist-in-Residence Laura Arís Alvarez for a second year, while Cho Yi (Lecturer, Contemporary Dance) was appointed to the newly established post of Senior Lecturer in Choreological Studies (one of the School's strategic priorities).

Faculty members were involved in wide range of professional development activities over the year. Stella Lau (Lecturer, Ballet) was invited to participate in the annual Irene Dowd Professional Teachers' Course in New York, Cho Yi (Lecturer Contemporary Dance) to participate in the International Creative Dance Seminar in Beijing, and Zhao Min-hua (Lecturer, Ballet) was invited to teach at the Shenyang Conservatory of Music, and be Masterclass Tutor for the Asian Grand Prix's Summer Intensive Programme in Hong Kong in the summer. Lecturer in Chinese Dance, Pei Changqing successfully completed her Master's degree in Chinese Culture at The Hong Kong Polytechnic University, while Vanessa Cheung Sau-mui (Lecturer, Academic Studies) continued her studies in the Feldenkrais Professional Training Programme in Italy.

School alumna and Hong Kong dance luminary Mui Cheuk-yin received an Honorary Fellowship at the special awards ceremony in June, while Xing Liang, Associate Choreographer with City Contemporary Dance Company, was named the inaugural Dean of Dance Master Artist. School alumnus Ricky Hu Songwei (2008 Contemporary Dance) was the recipient of a 2012 Hong Kong Arts Development Award in the category of Young Artist (Dance).

Such were the high standards this year, that the prestigious Margaret Zee Outstanding Performer Award went to four of our young dancers rather than the usual two. Coincidentally, all three streams were represented, with the recipients being Tsai Ting-yu (BFA3) and Kenneth Hui Ka-chun (BFA2) both from Ballet, Tracy Wong Choi-si (BFA3) from Contemporary Dance, and Maximilian Chan Chun-fu (BFA3) from Chinese Dance.

Meanwhile, successes on the work front included Yang Tianbo (BFA1 Ballet), who was offered a full contract with Hong Kong Ballet; Liu Loubin (Advanced Diploma, Ballet), who joined the Guangzhou Ballet; and Tsai Ting-yu (BFA Ballet 2013), who took up a contract with Mystic Ballet in Connecticut (USA). On the local scene, Katy Yau Ka-hei (BFA Contemporary Dance 2013) went to Victor Ma's Y-Space; Evains Lui Yuen Wa (BFA Contemporary Dance 2012), Mak Cheuk-hung and Tsang King-fai (both BFA2 Contemporary Dance) joined City Contemporary Dance Company; and Chan Meiqi, Ng Wing-ho (both BFA Chinese Dance 2013) and Justin Wong Peng-soon (BFA Contemporary Dance 2013) went to Hong Kong Disneyland. Also of note, Monaco Dance Forum bursary recipient Wong Ruochen (Advanced Diploma 2011) has moved from Tanz Ensemble Graz to Compagnie Thor (Brussels), while fellow recipient Yuan Shang-jen (BFA Ballet 2009), has taken up a six-month Choreographic Internship in South Korea, before moving to Germany to join Stadt Theater Bremerhaven in January.

舞蹈學院

舞蹈學院歡迎羅雅詩連續第二年擔任現代舞系駐院藝術家；而周怡（現代舞講師）則出任新設的舞蹈表演分析及研究高級講師之職位，以配合舞蹈學院的策略方向。

學院不少教員於本年度均參與各類專業發展活動，例如芭蕾舞講師劉燕玲應邀參加紐約的 Irene Dowd 專業教師的年度課程、現代舞講師周怡前赴北京參與國際創意舞蹈研討會，而芭蕾舞講師趙民華則獲邀到瀋陽音樂學院授課，並擔任亞洲國際青少年芭蕾舞大賽暑期培訓計劃的大師班導師。中國舞系講師裴長青完成香港理工大學的中國文化碩士課程，而舞蹈學科講師張秀梅繼續修讀於意大利的費登奎斯專業訓練課程。

舞蹈學院校友兼香港著名舞蹈家梅卓燕於 6 月獲學院頒發榮譽院士，而城市當代舞蹈團客席編舞邢亮成為首位舞蹈院長推薦的藝術大師。另外，校友胡頌威（2008 舞蹈藝術學士，主修現代舞）獲得 2012 香港藝術發展獎的藝術新秀獎（舞蹈）。

有鑑於學生水準超卓，本年度獲得徐美琪傑出表演藝術家獎的學生數目，由平常的二人增至四人。他們分別來自三個學系，包括學士課程芭蕾舞系二年級學生蔡庭瑜、學士課程芭蕾舞系二年級學生許嘉俊、學士課程現代舞系三年級學生黃翠絲及學士課程中國舞系三年級學生陳俊夫。

舞蹈學院學生的就業情況亦相當理想。學士課程芭蕾舞系二年級學生楊天博獲香港芭蕾舞團聘任、舞蹈深造文憑芭蕾舞畢業生劉焯斌則加盟廣州芭蕾舞團，而蔡庭瑜（2013 舞蹈藝術學士，主修芭蕾舞）接受了美國康涅狄格州 Mystic 芭蕾舞團的聘書。至於本地方面，邱加希（2013 舞蹈藝術學士，主修現代舞）加盟了馬才的多空間，呂沅蔚（2012 舞蹈藝術學士，主修現代舞）、同為學士課程現代舞系二年級學生的麥卓鴻及曾景輝則加盟城市當代舞蹈團。此外，陳美錡、伍詠豪（皆為 2013 舞蹈藝術學士，主修中國舞）與黃炳順（2013 舞蹈藝術學士，主修現代舞）獲聘於香港迪士尼樂園。值得一提的是摩洛哥舞蹈論壇獎學金得主舞蹈深造文憑畢業生王若晨已離開 Graz 舞團，轉至布魯塞爾的 Compagnie Thor；獎學金另一得主袁尚仁（2009 舞蹈藝術學士，主修芭蕾舞）將前往南韓接受為期半年的編舞實習，並於 1 月負笈德國，加盟不萊梅港城市劇院。



Mao Wei at Hong Kong Dance Company's Macau Education and Youth Affairs Arts Festival Project (photo by Henry Wong Cheong-wa)
毛維於香港舞蹈團與澳門教育暨青年局舉辦的周年活動中演出（黃昌華攝影）



The point beyond which.... (photo by Felix Chan)
《無法記憶》（陳振雄攝影）

School of Drama

Three teachers joined the School of Drama faculty team in different roles.

Roy Szeto, Senior Lecturer in Directing and Poon Wai-sum, Resident Playwright and Discipline Leader in Dramatic Writing, previously part time teachers took up full time positions as practitioner academic leaders in their relative fields. Poon Wai-sum, perhaps the most distinguished and most performed of Hong Kong playwrights has over the past few years led the School's Masters' programme. Roy Szeto, award winning director, an alumnus of the School (undergraduate and postgraduate) returns to the School to lead the directing discipline but retains his active connection as Associate Director of the Hong Kong Repertory Theatre.

Estella Wong stepped up to the role of leader in Academic Studies as Senior Lecturer but retaining her dynamic and successful leadership of the discipline of Theatre in Education and Applied Theatre. An alumna of the School, Estella Wong also gained entrance onto the Advanced Cultural Leadership Programme of Hong Kong University.

Joyce Lam, joined the School of Drama team on 10 September as Executive Assistant (Drama), with responsibilities for productions, workshops, guest artists and tours.

Professor Richard Gough, Artistic Director of the Centre for Performance Research, (CPR) and Professor of Theatre & Performance at Aberystwyth University, Wales gave a guest seminar on *Contemporary Directing Practice* to undergraduate and postgraduate directing majors whilst David Tse, a British-

Asian theatre Director and founder of *Yellow Earth* conducted a Directing master class for undergraduate students kindly sponsored by the British Council and Theatre Noir.

School of Drama alumni Joey Leung and Anthony Wong launched their production of *Enigma Variations* for Big Stage Theatre in the School as they began rehearsals. For them 'returning' to the Academy's Lyric Theatre was a significant and emotional event. Both now have illustrious careers as actors in Hong Kong and beyond with celebrity status and they were glad to share their hard working pathways with current students in an open session.

Fredric Mao, Deputy-Chairman of the Academy Council and a famous former Head of Acting in the School of Drama inspired students with a sharing of his personal values and principles for actor training and self-discipline.

Warren Mills, Australian musical director of West End and Broadway shows conducted a day-long workshop on Musical Theatre skills for the School of Drama in conjunction with the Excel BTech Musical Theatre Programme.

Sebastien Brottet-Michel – one of the lead actors of the legendary company Theatre du Soleil famously under the artistic direction of Arianne Mnouchkine, gave a series of workshops on ensemble work to both undergraduate and graduate students of the School of Drama emphasizing physical control of the 'poetic' body in drama.

During Winter Term 2013 MFA Drama and Theatre Education students were given an intensive introduction to Applied Theatre



The Black and the Blue of a Man is named Best Overall Performance and one of the Ten Most Popular Productions of the Year at the 22nd Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony
《李達的藍與黑》於第 22 屆香港舞台劇獎頒獎禮中贏得「最佳整體演出」及獲選為「十大最受歡迎劇作」



Sharing with drama alumni Anthony Wong and Joey Leung

(photo by Michelle Mok)

校友黃秋生及梁祖堯與戲劇學院學生分享成功之道 (莫嘉琪攝影)

by Dr James Reynolds of Kingston University, London He also gave an open lecture for invited practitioners and public to a capacity house in Dance Studio 1.

May Fu became Artist in Residence in the School of Drama in the second semester of the academic year 2012/13. May has a long association with the School and was a member of its inaugural class.

Alumna, Fung Wai-hang, Hong Kong Repertory Theatre's Resident Director held an audition workshop for BFA3 students. Fung was also a graduate of the inaugural class of the School of Drama. She was awarded Best Director (Tragedy/Drama) for *Red* (1st run) at the Hong Kong Drama Awards in 2013.

Aole Miller from LASALLE College of the Arts Singapore conducted intensive workshops in Fitzmaurice Voicework with all School of Drama students; and Alex Taylor former Head of Voice at the School of Drama revisited the School to give a masterclass. Alex is now Head of Voice at Birmingham School of Acting and gave many insightful comments to the students, and support to his protégé Li Wing-hong, Lecturer in Voice Studies.

The School of Drama together with the Hong Kong Arts Festival co-hosted a talk with David Henry Hwang during the run of his play *Chinglish* being given at the Studio Theatre. The American playwright David Henry Hwang discussed the Joseph Jefferson Award-winning *Chinglish*, his latest play which made its way to Broadway in October 2011 before embarking on a global tour.

A workshop on 'Adapting classic novels into plays' by Jonathan Holloway, the Artistic Director of Red Shift Theatre Company UK. This was a co-presentation between the School of Drama and Chung Ying Theatre Company.

Danny Yung, Co-Artistic Director of Zuni Icosahedron became the first Dean of Drama Master Artist for 2013 and began a project based on the traditional Sichu *One Table Two Chairs* The culmination of the project will take place in the Academy's Drama Theatre in November 2013.

A special moment for the School of Drama was the honouring of one of its esteemed former teachers Mr Anthony Chan, Artistic Director of the Hong Kong Repertory Theatre. Mr Anthony Chan has a long association with the School of Drama and the Academy where he taught for 19 years and was its Head of Directing and Playwriting.

戲劇學院

本年度，加入戲劇學院教員行列的三人，各勝擅場。

高級導演講師司徒慧焯及駐院編劇及戲劇文本創作課程組長潘惠森接受全職聘任前，早憑其資深經驗，於戲劇學院擔任兼職教師。潘惠森在香港話劇界，享負盛名，劇本上演數目冠絕全港。數年前，潘惠森已帶肩負起戲劇學院藝術碩士課程的工作。校友司徒慧焯（戲劇藝術學士及戲劇藝術碩士）是屢獲殊榮的導演，本年度執起導演系的教鞭，同時出任香港話劇團的聯席導演。

學科高級講師黃婉萍本年度為學科組長，同時帶領戲劇教育與應用劇場方面的課程。同為校友的她獲得參加香港大學文化領航課程的資格。

林耕於9月10日加入戲劇學院，出任行政助理，負責製作、工作坊、學院參觀的安排，並與嘉賓藝術家聯繫。

威爾斯亞伯里斯威斯大學表演研究中心的藝術總監兼劇場及表演系 Richard Gough 教授親臨本院，以現代導演手法為題，舉行研討會，與主修導演的學士及碩士學位課程的學生分享心得。另外，得英國文化協會及 Theatre Noir 劇團的贊助，戲劇學院請來黃土地劇團創辦人兼總監英籍亞裔的謝家聲為學士學位課程學生，舉行導演大師班。

戲劇學院兩名著名校友梁祖堯及黃秋生返回母校，綵排大舞台劇團的製作《極地情聖》。重踏學院歌劇院的台板，對他們定是一番與別不同的滋味，縱然二人貴為香港炙手可熱的演員，但在綵排期間仍然不吝時間與學弟學妹分享藝途的種種見聞。

校董會副主席兼戲劇學院表演系前系主任毛俊輝於本年度亦舉行座談會，與學生分享其價值觀、對演戲訓練的原則及箇中自律的要求。

曾擔任不少西區及百老匯製作的澳洲籍音樂總監 Warren Mills 與演藝進修學院的音樂劇課程合作，為戲劇學院學生舉行一場全日的音樂劇技巧工作坊。

著名劇團 Theatre du Soleil 主要演員之一 Sebastien Brottet-Michel 在 Arianne Mnouchkine 的美術指導下，表現往往令人拍案叫絕。本年度，他為學士及碩士學位課程的學生，就不同場景，舉行一系列的工作坊，分享劇中演員控制身體的竅門。



Danny Yung, Dean's Master Artist of School of Drama and students
「戲劇學院院長推薦藝術大師」榮念曾與戲劇學院學生

英國倫敦京士頓大學的 James Reynolds 博士於 2013 年上學期，密集式向主修戲劇教育的碩士學位課程學生介紹應用劇場，並於一號舞蹈排練室，向邀業者及公眾授課，全場滿座。

自 2012/13 學年下學期起，傅月美出任駐院藝術家。她是戲劇學院首批畢業生之一，素來與本院保持緊密接觸。

香港話劇團駐團導演兼校友馮蔚衡為學士學位課程三年級學生舉行試鏡工作坊。馮蔚衡乃戲劇學院首批畢業生之一，於 2013 年香港舞台劇獎，憑《紅》（首演）獲最佳導演（悲劇／正劇）。

新加坡拉薩爾藝術學院的老師 Aole Miller 為戲劇學院所有學生，就費茲莫瑞斯聲音訓練，舉行密集式工作坊。而戲劇學院聲線系主任 Alex Taylor 重訪本院，開辦大師班，期間除給予學生許多寶貴意見外，也向現為聲線訓練導師的學生李穎康予以鼓勵和支持。Alex Taylor 現任伯明翰表演學院聲線系主任。

戲劇學院與香港藝術節合作，於實驗劇場舉行講座，邀請美國劇作家黃哲倫於其作《中式英語》上演期間，分享討論創作歷程。黃哲倫的《中式英語》曾獲 Joseph Jefferson 獎，2011 年 10 月於百老匯上演後，展開世界巡迴演出。

此外，戲劇學院與中英劇團聯手邀請英國劇團 Red Shift Theatre Company 的藝術總監 Jonathan Holloway，以改編經典小說為劇本為題，舉行工作坊。

進念·二十面體聯合總監榮念曾出任 2013 年首位戲劇學院院長推薦藝術大師，並展開其以傳統「一桌兩椅」舞台佈置規範為基礎的製作，於 2013 年 11 月於學院戲劇院上演。

曾於戲劇學院任教的香港話劇團藝術總監陳啟權多年來深受學生尊敬，戲劇學院喜見陳啟權獲學院頒授榮譽院士。他於學院任教長達 19 年，曾任導演系及編劇系主任。

School of Film and Television

The 2012 Graduation Project, *I Hope This Match Never Ends* directed by Oscar Ng, won the "Shine Asia" Best Fiction Award at 4th Hangzhou Asian Film Festival, held on 12-20 October.

Five student shorts (including both documentary and fiction) garnered twelve nominations in the First Chinese Short Film Media Awards organised by the leading dailies, *Nanfong Dushi Bao* in Guangzhou, China. The nominees attended the event. We won two awards, Best School Short with *The Boy Who Shouted Teresa* directed by Sean Yim Sheung-man, and Best Actor for Ng Hoi-yan for *Leaving To Stay*.

The Boy Who Shouted Teresa also won the Bronze Award of Best Microfilm at the 6th Hong Kong Mobile Film Festival organised by the Hong Kong Productivity Council. The film was entered on behalf of Hong Kong in the 3rd Hong Kong International Mobile Film festival in March 2013.

2012 Graduate, Ren Xia directed the TV commercial, *Sex Education Starts With Parents* for Mother's Choice. It was broadcasted on all local television channels since February. The commercial can be viewed on youtube.

2003 Graduate Roy Chow Hin-yeung won the Best New Director Award at the 2012 Hong Kong Film Awards for his sophomore feature *Night Fall*.

2007 Graduate Danny Cheuk Cheung's feature documentary, *My Way*, produced by Sylvia Chang for CNEX, won many acclaims at the 2012 Hong Kong Asian Film Festival. It went on to enjoy a limited release spanning four months at Broadway Cinemateque and ifc Palace. The film also won the Best Sound Award at Guangzhou International Documentary Film Festival. The sound was recorded and designed by 2008 alumni Bone Chan.

2002 Graduate Eddie Lee Ming-hay made headlines when he returned to Hong Kong after a 14,000-kilometer, 210-day bicycle odyssey that started in Germany and took in more than eight countries. He shared this "Ride Back Home" experience with all Film/TV students on 23 January. He also wrote a book on the trip, which was published and became a best-seller in September 2013.

A full-day Filmmaking Workshop on *Motorway* was held on 16 October for BFA3 and MFA students. The Director (Soi Cheang), Production Manager (Ringo Chan) and Stunt Coordinator (Ng Hoi-tong) were invited to talk about details of the production process and the technical difficulties of the film.

A similar filmmaking seminar was held in early November. This time the film under scrutiny was Best Film Award winner *Cold War*. The two directors, Longman Leung and Sunny Luk, hosted the event for MFA students.

Other visiting artists included Jesse Tsang, 2001 Graduate and Best New Director at 2011 Hong Kong Film Awards; Chang Tseng, award-winning and veteran cinematographer and teacher at TNUA (Taipei National University of the Arts); Cannes Film Festival's Golden Camera Award winner, Naomi Kawase; local documentary filmmaker Angie Chen; Hong Kong International Film Festival's honoree Herman Yau; popular actor Anthony Wong; internationally acclaimed Iranian filmmaker, Abbas Kiarostami, and actress-turned-director Zhao Wei.



Leaving To Stay
《愛·留·離》



I Hope This Match Never Ends
《別讓球賽終止》

電影電視學院

由吳雋導演的《別讓球賽終止》原為其 2012 年畢業作品，於 10 月 12 日至 20 日舉行的第四屆杭州亞洲青年影展的青年短片競賽單元中，贏得亞洲之光一獎。

在中國廣州著名日報《南方都市報》舉辦的第一屆華語短片傳媒大獎之中，電影電視學院五名學生的短片（包括紀錄片及故事短片）合共獲得 12 項提名。所有獲提名者均出席頒獎禮，其中由嚴尚民執導的《陳美鳳》成為最佳校園短片，而吳凱欣則憑《愛·留·離》贏得最佳演員。

《陳美鳳》一片於由香港生產力促進局主辦的第六屆香港流動影片節中，獲得最佳微電影銅獎，並代表香港，於 2013 年 3 月參加第三屆香港國際流動影片。

2012 年畢業生任俠為母親的抉擇所導演的電視廣告短片《性教育由父母開始》自 2 月起在本地各大電視頻道播放，廣告短片可見於 youtube。

2003 年畢業生周顯揚憑其長片《大追捕》於 2012 年香港電影金像獎，獲得新晉導演的榮銜。

2007 年畢業生卓翔獲推廣華人社會紀實文藝計劃的非謀利組織 CNEX 資助拍攝而成的紀錄片《乾旦路》，由張艾嘉擔任製作，在 2012 年香港亞洲電影節大受好評，其後影片連續四個月於百老匯電影中心及 Palace ifc 作有限度放映。2008 年畢業

生陳智豐負責為《乾旦路》的音響效果錄音及設計，其努力於 2012 年中國廣州國際紀錄片節中，贏得最佳音效獎。

2002 年畢業生李明熙自德國踏上 14,000 公里途經八國的 210 天單車之旅回港後，隨即變為新聞主角，並於 1 月 23 日回到母校與電影電視學院學生分享旅途的趣聞與感受。他為紀念是次旅程所寫的《陌路回家》在 2013 年出版後，馬上登上暢銷榜。

10 月 16 日電影電視學院請來《車手》幕後人員，為學士課程三年級學生與碩士課程學生舉行一場全日製片工作坊，導演鄭保瑞、製作經理陳澤軒及特技設計吳海堂應邀分享拍攝電影過程及製作期間的技術困難。

本院於 11 月再接再厲，邀請香港電影金像獎最佳電影《寒戰》兩名導演梁樂民及陸劍青，為碩士課程學生舉行同類的製片工作坊，出席學生獲益良多。

其他訪問本院的藝術家來自世界各地，包括 2001 年畢業生兼 2011 年香港電影金像獎新晉導演曾翠珊、國立臺北藝術大學老師兼屢獲殊榮的資深攝影師張展、康城影展金攝影機獎得主河瀨直美、本地紀錄片製作人陳安琪、香港國際電影節焦點導演邱禮濤、著名演員黃秋生、聞名國際的伊朗製片人阿巴斯·基阿魯斯達米及演而優則導的中國著名演員趙薇。



The Boy Who Shouted Teresa
《陳美鳳》

School of Music

Students in the degree and junior programmes won many awards and prizes at competitions, while alumni continue to contribute to the local music scene with public performances. Performances by visiting musicians continue to benefit the community.

Tsang Hin-yat BMus3 won Joint 2nd Prize at the James Mottram International Piano Competition in Manchester. Zhang Yue won the Silver Prize in the College Category at the 14th International Chopin Piano Competition in Asia. Zhen Xiyuan was awarded the 2nd Prize in the Professional Senior Group at the 4th Kawai Asia Piano Competition in Wuhan.

Junior student Zhao Muzi won the Gold Prize in the Junior High School Category at the 14th International Chopin Piano Competition in Asia. Zhao also won the 1st Prize in the Professional Junior Group at the 4th Kawai Asia Piano Competition in Wuhan. Junior student Wong Sze-yuen was awarded the 2nd Prize and the Sonata Prize at the 1st Korea International Piano Competition for Young Pianists in Seoul. Junior student Wong Wai-yuen won the 2nd Prize, the Press Jury Prize and the Audience Prize at the International Piano Competition for Young Musicians in Enschede, Holland. Wong Wai-yuen also won the 3rd Prize at the 1st Korea International Piano Competition for Young Pianists in Seoul.

In September/October, Barry Chan Ping-chi BMus3 went to North America with the Hong Kong Sinfonietta, making up an Academy desk of double bass players with recent graduate Chan Chun. In October, Wong Wai-yin gave two solo recitals in Canberra and Bowral, Australia. At Hong Kong City Hall, the Joy of Music Chamber Music Festival featured a recital by the recently graduated piano duo, twins Chau Lok-ping and Chau Lok-ting, including Bartók's sonata for two pianos and percussion with Raymond Vong Wai-man MMus2 and Emily Cheng Mei-kwan BMus3. Vong performed with the Hong Kong Philharmonic Orchestra in Shostakovich's Leningrad Symphony. Also in October, a String Octet from the National Taiwan Normal University gave a recital that included works by Academy



Trevor Pincock conducts Academy Symphony Orchestra (photo by Leonard Wong)
比洛克為演藝交響樂團擔任指揮 (王德輝攝影)

composition department staff and students: *Hunting* by Slash Leung Chi-pong (MMus1), *Made in China* by Liu Wing-him (BMus2), and *Flying Spiral II* by Florence Cheung Pui-shan (staff).

In December, Academy violin graduate Selena Choi Tsz-wing, who has returned to Hong Kong after two years studying for her MMus at the Royal College of Music, gave a concert in the Recital Hall with her viola-playing brother Chris Choi Shu-lun BMus3 and fellow students. Tsang Hin-yat performed at the Gulangyu Central Conservatory of Music in Xiamen.

The talents of three other students were highlighted in performances in Hong Kong and in major cities on the Mainland: Alison Lau BMus3 soprano performed *Je Veux Vivre* from Gounod's *Romeo et Juliette* and Puccini's *O Mio Babbino Caro* from *Gianni Schicchi* with the Hong Kong Philharmonic Orchestra at ArtisTree at Taikoo Place; Piao Xingji gave a piano recital in Yan Ji in Jilin Province and another one at the 41st Hong Kong Arts Festival; and He Liyan gave a piano recital at the Beijing International Music Festival and Academy.

Many of our teachers share their expertise as adjudicators at competitions, giving masterclasses and performances, and presenting at conferences.

Head of Keyboard Gabriel Kwok was a member of the Jury at the James Mottram International Piano Competition in Manchester in November/December, and at the International Chopin Piano Competition in Asia in Tokyo in January. He also gave masterclasses at the Beijing International Piano Festival, the Xian Conservatory of Music, the Guildhall School of Music in London, the Academia Internacional de Musica "Aguiles Delle Vigne" in Coimbra (Portugal), the Taipei National University of Arts, the Beijing International Music Festival and Academy, and the Guangzhou Piano Masterclasses. Head of Woodwind, Brass and Percussion Alan Cumberland gave masterclasses at the Sydney conservatorium, Victoria College of the Arts and Australian National Academy of Music in July.

Eleanor Wong gave a masterclass at the Gulangyu Central Conservatory of Music in Xiamen in December, and was a member of the Jury at the International Beethoven Piano Competition in Vienna in June and at the Korea International Competition for Young Pianists in August. In February, Amy Sze and Benedict Cruft gave the third concert in a series of four of the complete Beethoven Sonatas for violin and piano. Over two days in May, Benedict Cruft performed the complete Bach sonatas and partitas in Brighton, England.

Head of Academic Studies Christopher Pak presented papers in conferences held at the Shanghai Conservatory of Music in November and the Hong Kong Baptist University in April on topics related to the development of Chinese instrumental music. He also hosted two series of programmes for Radio 4 of RTHK focusing on music of the Chinese ethnic minorities.

音樂學院

音樂學院不少全日制及青少年音樂課程的學生於本年度內取得不俗的成績，先後在數個比賽贏得獎項，部分得獎學生更代表學院在香港、中國內地、北美及澳洲作公開演出。

音樂學院的學士學位課程及青少年音樂課程的學生於本年度各大公開比賽，屢獲殊榮，成績可喜；而校友繼續在香港以公開表演，貢獻本港樂界，開拓聽眾層面。到訪本院多位海外音樂家的遼闊視野及精湛技巧繼續裨益樂壇及學生。

學士課程三年級學生曾憲逸於曼徹斯特舉行的第三屆 James Mottram 國際鋼琴比賽中奪得亞軍。學士課程一年級張越在第 14 屆亞洲蕭邦國際鋼琴比賽（大學組）贏得銀獎。貞希遠在武漢舉行的第 4 屆 Kawai 亞洲鋼琴大賽獲得亞軍。

青少年音樂課程鋼琴學生趙木子在第 14 屆亞洲蕭邦國際鋼琴比賽（初中組）勇奪金獎，又在武漢舉行的第 4 屆 Kawai 亞洲鋼琴大賽（專業少年組）掄元。另一青少年音樂課程學生的黃思遠於首爾舉行的第 1 屆韓國國際鋼琴大賽，喜獲亞軍及古典奏鳴曲獎。同為青少年音樂課程學生的黃蔚園則在荷蘭恩斯德

國際鋼琴比賽，贏得亞軍，再在首爾的第 1 屆韓國國際鋼琴大賽獲得季軍。

9 月至 10 月期間，學士課程三年級學生陳秉智與畢業不久的陳駿帶同低音大提琴，隨香港小交響樂團負笈北美，參與其美加首演。10 月，學士課程三年級黃蔚然在澳洲的坎培拉及波拉爾，分別舉行兩場獨奏會。學生姊妹畢業生周樂嫻及周樂婷在美樂聚音樂節，於大會堂表演鋼琴二重奏，包括巴托的奏鳴曲，另外亦與碩士課程二年級學生王偉文及學士課程三年級學生鄭美君的敲擊樂同台演出。此外，王偉文亦參與香港管弦樂團演奏蕭士塔高維契《列寧格勒交響曲》的演出。同樣在 10 月，國立臺灣師範大學的弦樂八重奏到訪本院，期間演奏本院作曲系師生的作品，包括碩士課程一年級學生梁志邦的《狩獵》、學士課程二年級學生廖穎謙《中國模式教學手冊》及音樂科學講師張佩珊的《Flying Spiral II》。

12 月，音樂學院小提琴畢業生蔡芷穎完成皇家音樂學院兩年制音樂碩士課程後回港，隨即重回母校演奏廳，與其拉奏中提琴



Guest Clarinetist Piero Vincenti and students from the School of Music (photo by Italian Cultural Institute of Hong Kong)
客席單簧管演奏家皮雅洛與音樂學院學生（相片由香港意大利文化協會提供）



Wang Fujian, Artistic Director of the Shanghai Chinese Orchestra conducted the Academy Chinese Orchestra
上海民族樂團藝術總監王甬建為演藝中樂團擔任指揮

的弟弟、學士課程三年級學生蔡書麟及其他學生合作，舉行音樂會。此外，曾憲逸於廈門的中央音樂學院鼓浪嶼鋼琴學校舉行表演。

另外三位學生亦於香港及中國內地演出：學士課程三年級學生劉卓昕隨香港管弦樂團在 ArtisTree 表演，演唱古諾《羅蜜歐與茱麗葉》女高音一段《我想活》，又演唱普契尼劇作《賈尼·斯基基》的詠嘆調《親愛的爸爸》；朴星吉於中國吉林省延吉舉行鋼琴演奏會，又於第 41 屆香港藝術節獻技，舉行鋼琴獨奏會；此外，何立岩出席北京國際音樂大師班夏令營，並舉行鋼琴演奏會。

音樂學院不少教員在本年度內，擔任各項比賽的評判，又舉行大師班，與新秀分享經驗，亦會外出表演，並出席學術會議發表論文。

鍵盤樂系主任郭嘉特在 11 月及 12 月，前赴曼徹斯特，擔任 James Mottram 國際鋼琴比賽的評審員，其後於 1 月則飛往東京，為亞洲蕭邦國際鋼琴比賽擔任評判。本年度內，他亦先後多次開授大師班，包括在北京鋼琴藝術節、西外音樂學院、倫敦市政廳音樂學院、葡萄牙科英布拉的 Aquiles Delle Vigne 國際音樂學院、國立臺北藝術大學、北京國際音樂大師班夏令營、廣州鋼琴大師班。木管樂、銅管樂及敲擊樂系主任辜柏麟 7 月前往澳洲，分別在悉尼音樂學院、維多利亞藝術學院及澳洲國家音樂學院舉行大師班。

黃懿倫於 12 月在廈門的中央音樂學院鼓浪嶼鋼琴學校舉行大師班，6 月飛往維也納，擔任貝多芬國際鋼琴比賽的評判團成員之一，8 月則擔任韓國國際鋼琴大賽的評判。2 月，施敏倫與院長顧品德為貝多芬小提琴及鋼琴奏鳴曲合共四輪的演奏，合奏第三次。顧院長於 5 月其中兩日在英國布萊頓，演奏巴赫六首無伴奏琴奏鳴與組曲。

音樂學科主任白得雲於 11 月及 4 月，先後到上海音樂學院及香港浸會大學出席學術會議，並發表關於中樂發展方向的論文。他亦為香港電台第四台擔任兩個系列節目的主持，介紹中國少數民族音樂。

School of Theatre and Entertainment Arts

While on a trip to Singapore, Dean Professor John Williams made visits to several institutes visited by the Academy delegation tour in April. Follow-up visits were made to Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA), LaSalle, Esplanade, School Of The Arts (SOTA) and the ITE College Central. This set in motion a number of proposals that are undergoing consideration.

Two members of the theatre lighting Industry (from Electronic Theatre Controls) completed their attachment with Entertainment, Design and Technology and the School's Automated Lighting Course. This valuable interaction with the industry provides direct feedback from the profession for course development, and gives the industry a first-hand understanding of the programmes offered.

Head of Academic Studies in Theatre and Entertainment Arts/MFA Coordinator (TEA) Gillian Choa and Head of Design Professor Thomas Umfrid led four students to the Shanghai Theatre Academy to participate the Second Global Alliance of Theatre Schools Stage Design Exhibition and Symposium. Professor Umfrid also gave several lectures to the international audience. During the summer Gillian Choa also visited The Royal Central School of Speech and Drama in London, UK, to explore collaboration possibilities.

Visiting Guest, Gerald Lidstone, from London visited the AESM Department for a week lecturing the MFA course *Arts and the Law*.

Barbara Sellers-Young, Dean of Fine Arts, York University, Ontario, Canada visited the School. She was given a backstage tour and was shown TEA facilities and was extremely interested in developing a formal relationship with the School.

Jim McGowan taught an intensive course on Interactive Audio for Games for IVE students studying for diploma and degree programmes in multimedia. The course is provided by Leeds Metropolitan University in the UK. McGowan taught the course on behalf of the University.



MFA Thesis Project
藝術碩士學生的畢業習作



Renowned Theatre Designer Ralph Koltai sharing his experiences with Set and Costume Design students
著名劇場設計師拉爾夫·高爾泰與佈景及服裝設計的學生分享心得

舞台及製作藝術學院

舞台及製作藝術學院院長尹立賢 4 月前赴新加坡時，亦與學院訪問團訪問當地多個組織及機構，其後又再訪南洋藝術學校、拉薩爾藝術學院、濱海藝術中心、新加坡藝術學院及 ITE College Central，就日後合作的機會作初步接觸。

兩名舞台燈光設計界從業員（二人同屬 Electronic Theatre Controls）完成本院的製作科藝設計系之下的自動化燈光課程。是次合作正好體現出教學相長的精神，本院既能從知悉業界對專業發展課程的意見，業界亦可親身了解本院課程的質素。

舞台及製作藝術學科系主任蔡敏志及設計系主任湯文志教授帶領四名學生前往上海戲劇學院，出席第二屆世界戲劇院校聯盟的設計展覽及學術研討會，期間，湯文志更向來自世界的與會人士授課。此外，蔡敏志在夏季亦拜訪英國倫敦的 The Royal Central School of Speech and Drama，洽談雙方合作的可能性。

來自倫敦的 Gerald Lidstone 訪問本院藝術、項目及舞台管理系，並為藝術碩士學位課程的學生教授「藝術與法律」，為期一週。

舞台及製作藝術學院於本年度邀得加拿大安大略省約克大學藝術學院院長 Barbara Sellers-Young 蒞臨訪問。逗留期間，她參觀學院劇場的後台及本院教學設施，期望將來兩校展開正式的合作關係。

音響高級講師麥皓雲應英國利茲都會大學之邀請，為其與香港專業教育學院合辦的多媒體文憑及學士學位課程，講授密集式課程「遊戲互動的音響效果」。

Chinese Traditional Theatre Programme

Renowned Chinese Traditional Theatre scholar and actor Lin Weilin, visiting artist of the Chinese Traditional Theatre in Chinese Theatre acting since 2010, was awarded an Academy Honorary Fellowship in recognition of his distinguished contribution in June 2013.

中國戲曲課程辦公室

著名的戲曲學者兼演員林為林，自 2010 年起，一直擔任中國戲曲課程的到訪藝術家，於 2013 年 6 月獲學院頒授榮譽院士，表揚其對學院發展的傑出貢獻。



Lin Weilin
林為林

Graduate Education Centre

MFA in Dance student, Chen Si-yun choreographed *Sky of Nepal* in November in the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre with the collaboration of MFA in Drama (Directing) student Deng Feier, MFA in Drama (Playwriting) student Si Wen, MFA in Drama (DTE) student Yu Suk-mei, and produced as a *Thesis Project* by MFA in TEA (AEM) student Lin Weijiang, with fellow AEM students Zhang Ziruo and Kwok Hoi-hang, and MFA in Film Production student Gan Jianyu. The work explored the issues of social inclusion and integration of the Nepalese community in Hong Kong, through dance, drama, and multi-media.

MFA in Drama (Playwriting) student, Wong Wing-sze presented her *Thesis Project* play *Smear* in March for the 41st Hong Kong Arts Festival (HKAF). Also in March, MFA in Drama (Playwriting) student, Li Wing-lui was the presenter in *Excerpts from Peer Gynt for The Story of Peer Gynt* presented by Hong Kong Philharmonic Orchestra.

Du – The Cycle of Life, produced by AEM student Zhang Zirou in April with current and former MFA in Dance as well as MFA in Drama students examined of the cycle of life and in particular rituals surrounding passage from this life to the next.

MFA in Film Production student, Choi Ian-sin, directed the 107-minute film *A Friend of Mine* presented at the *Macao Indies 2013 Local View Power* organised by Macao Cultural Centre (MCC) in May and received “Special Mention” award.

For graduates, 2009 MFA in Drama (Playwriting) graduate Yu Yanbing, (pen name Yan Yu), wrote the chamber opera *Heart of Coral* libretto, on the life of Xiao Hong. With original score by Professor Chan Hing-yan of University of Hong Kong, staged by Helen Lai, it was presented at the 41st HKAF in March.

2011 MFA in Dance graduate Cai Ying presented *On the Road Again: A Private Journal* for Bangkok University Creativity Centre Conference: SEAPA World Symposium: Global Encounters in Southeast Asian Performing Arts 2013 in Bangkok, Thailand.

2012 MMus graduates piano majors, Chau Lok-ping and Chau Lok-ting, together with MMus2 percussion major Raymond Vong Wai-man, performed in *The Joy of Music Festival 2012* at Hong Kong City Hall in October.

2012 MFA in Drama (Playwriting) graduate, Wang Haoran presented *Blast* in March for the 41st HKAF.

研究生課程中心

舞蹈藝術碩士課程學生陳思蘊編創的《尼泊爾的天空》一舞，在戲劇藝術碩士課程學生（主修導演）鄧菲爾、戲劇藝術碩士課程學生（主修編劇）司文、戲劇藝術碩士課程學生（主修戲劇教育）余淑媚的合作下，成為一齣感情澎湃的勵志舞劇，11月在香港賽馬會演藝劇院上演，而舞台及製作藝術碩士課程學生（主修藝術及項目管理）林偉江在同學張自若及郭凱衡、電影製作藝術碩士課程學生甘釗宇的幫助下，將舞劇製作成一份論文集作，透過舞蹈、戲劇及多媒體，探討在港尼泊爾人融入社會的問題。

戲劇藝術碩士課程學生（主修編劇）黃詠詩的論文集作《屠龍記》於3月第41屆香港藝術節上演。同月，戲劇藝術碩士課程學生（主修編劇）李穎蕾在香港管弦樂團的外展音樂會上，以葛利格的《皮爾金》選段，導賞《皮爾金的故事》。

舞台及製作藝術碩士課程學生（主修藝術及項目管理）張自若與舞蹈藝術碩士和戲劇藝術碩士課程學生攜手合作，4月上演舞蹈劇場《渡》，與大眾以舞蹈、音樂及戲劇為媒介，思考生死。

電影製作藝術碩士課程學生徐欣羨導演的《壞女孩》全長107分鐘，5月參加澳門文化中心主辦的「澳門影像新勢力」，並於其澳門國際電影及錄像展「澳門製造」獲得評審特別嘉許。

畢業生創作方面，本年度成績也不俗。2009年戲劇藝術碩士（主修編劇）于晏冰以筆名意珩，按蕭紅的生平為藍本，創作出《三幕室的歌劇》，配以香港大學陳慶恩的原創音樂，加上黎海寧的精湛演技，成為3月第41屆香港藝術節的節目之一。

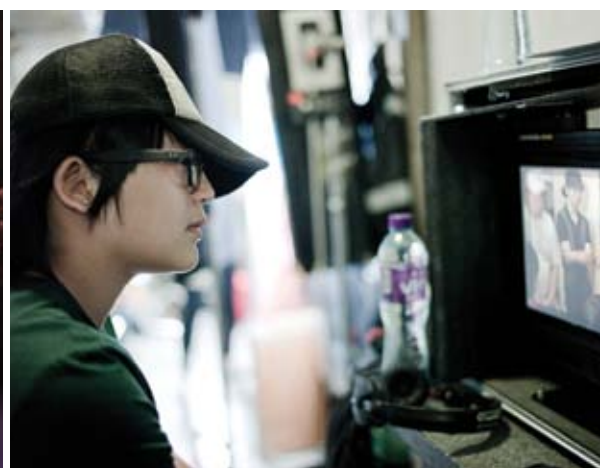
2011年舞蹈藝術碩士蔡穎應泰國曼谷大學創意中心之邀請，於其「東南亞表演藝術的全球性碰撞」學術研討會與藝術節上，呈獻《旅·人》一舞。

2012年音樂藝術碩士（主修鋼琴）周樂娉及周樂婷連同音樂碩士課程學生王偉文於10月在香港大會堂為美樂聚音樂節表演。

2012年戲劇藝術碩士（主修編劇）王昊然的作品《爆·蛹》於3月第41屆香港藝術節上演。



Du - The Cycle of Life – “farewell is just the beginning of a new journey...”
《舞蹈劇場：渡》——“告別，旅途才剛剛開始…”



MFA in Film Production graduate Choi Ian-sin
電影製作碩士課程學生徐欣羨

Performing Arts Education Centre

Anna Chan, Head of PAEC was engaged by West Kowloon Cultural District Authority as a part time investigator to assist the Authority the development work of a Dance Charter for the District. She was also invited by the China Academy of Arts and the Beijing Dance Festival to present at the Dance Symposium on the topic of *The Opportunities for Creation and Growth for Young Artists* in Asia in July 2012 in Beijing. She also attended The World Alliance for Arts Education Fourth Global Summit in partnership with the University of Lapland in Rovaniemi, Finland from 7 to 9 November entitled *Cultural Encounters and Northern Reflections*.

表演藝術教育中心

表演藝術教育中心主任陳頌瑛獲西九文化區管理局邀請，以兼職研究員的身份為其項目「區內舞蹈發展藍圖」工作。此外，她應中國美術學院及北京舞蹈雙週之邀請，於2012年7月遠赴北京，參加舞蹈研討會，並以「香港青年舞者的生存策略與創作狀態」之題，發表意見。她亦於11月7日至9日前往芬蘭，出席藝術教育世界聯盟在羅瓦涅米的拉普蘭大學召開的第四屆全球高峰會「文化接觸與北國反思」。

Community

社區



School of Drama students participating in drama school tour of the Performing Arts Education Centre's smARTS Journey
戲劇學生參與表演藝術教育中心「smARTS 演藝之旅」學校巡迴演出

We aim to reach out and connect to the community, to highlight the excellence of our students, and to engender an interest in performing arts, so our public programmes are very important for us.

In the year, over 200 public performances were given at Academy venues, in addition to productions at other venues sponsored by private organisations and the government. Our Young Cantonese Opera Troupe members gave performances at the West Kowloon Cultural District Bamboo Theatre, other local theatres and schools. Students come to acquire a greater understanding of the community through participating in projects on issues such as social inclusion. At the same time, faculty members contribute their expertise as adjudicators, assessors and advisors for government and professional organisations.

Our programmes for junior students of music and dance continue to be hugely popular, while our office of Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) offers performing arts courses including the famous summer musical programme to members of the public.

The year was a very successful one for Performing Arts Education Centre (PAEC) as it continues to engage young people through a versatile range of signature programmes including the smARTS Journey (Stimulating Minds Through Arts) with The Hongkong Bank Foundation, the *Arts Ambassadors-in-school Scheme* invited by the Hong Kong Arts Development Council and *Performing Arts GPS*, among others. These projects receive Academy-wide support.

The PAEC was also awarded the Hong Kong Arts Development Silver Award for Arts Education (Non-School Division) for the *Performing Arts Marathon @ Sham Shui Po* project, credit to the PAEC and the joint effort of the Schools, students, alumni, local schools and partner organisations.

我們致力與社區保持緊密接觸，既向社會展示學生卓越出色的成就，亦鼓勵大眾參與表演藝術，箇中互動過程，塑造出香港藝術的面貌，故此，公眾活動及課程對我們的長足發展，極為重要。

於本年度，演藝於本港各大學院、私人及政府場地合共上演超過 200 場表演，其中演藝青年粵劇團在西九龍文化區的西九大戲棚壓軸演出，亦到其他劇院及學校表演。學生透過各個藝術項目，了解社會發展趨向，掌握時代脈搏，社會共融之課題即為一例。與此同時，各院老師教授繼續與社會分享其專業知識及寶貴經驗，或擔當比賽評判、或參與政府、專業機構的評核或顧問工作。

我們為青少年而設的音樂及舞蹈課程，以至演藝進修學院總總的兼讀課程，包括「暑期音樂劇大搞作」，歷年至今，仍然深受歡迎。

本年度亦是表演藝術教育中心的豐收年，中心繼續為青少年提供多元化的外展活動。承蒙滙豐銀行慈善基金的贊助，舉辦「smARTS 演藝之旅」，並獲邀與香港藝術發展局合辦「校園藝術大使計劃」、推出全新的「演藝 GPS」，一系列的活動均獲演藝上下的全力參與。

表演藝術教育中心在各學院、學生、校友、學校及一眾組織夥伴的支持下，其社區藝術計劃「演藝馬拉松——遊樂深水埗」獲香港藝術發展局頒發 2012 藝術教育獎（非學校組）銀獎，可謂實至名歸。

School of Dance

The School of Dance continued to maintain its strong links with the wider community through a range of outreach activities. The School contributed to the Hong Kong Dance Awards, the Leisure and Cultural Services Department's Dance Days, the HSBC smARTS Journey schools' workshop and performance programme, the Society for the Academy for Performing Arts Ball, and the very successful *Performing Arts Marathon @ Sham Shui Po*.

As always, faculty also contributed to a wide range of professional and community organisations. Dean Anita Donaldson continued to serve on the Executive Board of the Hong Kong Dance Alliance, and Sheng Peiqi (Head, Chinese Dance) on the Advisory Boards of the Hong Kong Dance Federation, and the Hong Kong Dance Company. Stella Lau (Lecturer, Ballet) was an adjudicator for the Hong Kong Ballet Group's Young Ballet Stars awards; Jaime Redfern (Head, Contemporary Dance) was appointed an Arts Development Assessor for Dance; and Wendy Chu Mang-ching (Lecturer, Academic Studies) Assessor for the Hong Kong Arts Development Awards' Dance Section.

The Gifted Young Dancer Programme (GYDP), our intensive programme for talented youngsters between the ages of 14 and 18, continued to thrive under the direction of Lecturer in Theatre Dance Mandy Petty and her team. As well as their normal Saturday afternoon classes, GYDP dancers participated in a number of outreach activities including the China Coast Community Annual Ball, and the Royal Commonwealth Society Ball.



Ballet performance by students of the School of Dance in the Academy Ball (photo by Danny Ng)
舞蹈學院學生於演藝籌款舞宴中演出 (吳爵榮攝影)

舞蹈學院

舞蹈學院繼續透過一系列的外展活動，與社區保持近距離的接觸，務求將舞蹈推廣至大眾，當中包括參與香港舞蹈年獎、康樂及文化事務署主辦的「舞蹈日」、豐銀行慈善基金贊助的「smARTS 演藝之旅」的工作坊及表演、演藝學院友誼社的舞宴，以及反應極佳的「演藝馬拉松——遊樂深水埗」。

舞蹈學院素來都積極參與專業及社區組織的不同活動，例如，院長唐雁妮繼續擔任香港舞蹈聯盟的理事委員會委員、中國舞系主任盛培琪擔任香港舞蹈總會的顧問、芭蕾舞講師劉燕玲擔任香港芭蕾舞學會的芭蕾舞超新星大賞之評判、現代舞系主任尹德勳及舞蹈學科講師朱孟青均為香港藝術發展局為舞蹈範疇的審批員。

青年精英舞蹈課程是專為 14 至 18 歲並擁有舞蹈天賦的青少年而設的。在劇場舞蹈講師敏迪貝蒂及其團隊的率領下，持續發展，屢創佳績。青年精英舞蹈課程的學員除了星期六下午上課外，不時參與外展活動，其中包括中華海岸老人院及皇家英聯邦協會的舞會表演。



Students of the Gifted Young Dancer Programme (GYDP) performing *The Swinging 60s* (photo by John Lin)
青年精英舞蹈課程學生演出《The Swinging 60s》(John Lin 攝影)



The secondary school's tour of an interactive School drama based around social issues of contemporary concerns
 戲劇學院學生參演一齣以現代時事為題材的互動劇作，並於中學巡迴演出

School of Drama

Summer term is the traditional time for our School Tours: one international for the graduating class BFA3 and the HSBC tour to one of our sister Drama Schools in Mainland for BFA2.

For the international tour, this year we went to London from 1 to 9 June where we were hosted by Regent's University London who provided accommodation at their central London campus and assisted in arranging classes and activities. Students participated in workshops by Frantic Assembly, the National Theatre and by Scott Williams (Meisner technique) Johnathan Chiu (Contact improvisation) and by Kwok Loke. They visited the National Theatre, Globe Theatre, the British Library, Kingston University and attended performances in the West End.

The School also visited Beijing from 2 to 7 June. Sponsored by The Hongkong Bank Foundation Hong Kong – Mainland Exchange Scholarships BFA2 drama students visited Beijing, for an academic and cultural exchange with the teachers and students in The Central Academy of Drama. The group attended several formal classes including Acting class (taught by Professor Xu Ping and his assistants), Lines delivery class (taught by Professor Li Zhi) and Directing class (taught by assistant Professor Ji Pei). The group was also invited to visit the Central Academy of Drama's

new campus in Changping. Besides the fruitful exchange with the teachers and students of the Central Academy of Drama, students also took the opportunity to watch theatre performances of the Academy's drama students, renowned local and international theatre companies.

The School is grateful for the opportunities afforded to students by its continued collaborations with the Performing Arts Education Centre (PAEC). In July they participated in a secondary School's tour of an interactive School drama based around social issues of contemporary concerns. Both BFA and MFA students acted side by side and were also facilitators in this project directed by Mike Chow (alumnus). The tour was well received by the eight Schools visited and the production was performed to over 1,000 numbers of students.

Asia Pacific Bureau of the International Institute/Unesco (APB) and Asia Theatre Education Conference (ATEC): The School continued its active participation as part of the directorate of two of the region's most important theatre organisations. In September four Masters' students took their *Scenes from Woyzeck* to the Drama Schools Festival at the Taipei National University of the Arts where the Dean also gave a master class on Stanislavsky's *Action*

Analysis. In May MFA students in playwriting and faculty attended the ATEC International Forum held at Nanyang University for Fine Arts in Singapore. The theme of the conference was presenting classical texts in a contemporary context and Tony Wong presented a paper on the School's award winning production of *The Scholar and the Executioner*.

A huge credit to the playwriting programme in the School of Drama, especially at Masters' level is the presentation of *Blast* by Wang Hoaran and *Smear* by Wong Wing-sze at the Hong Kong Arts Festival. Both MFA thesis projects, these graduation plays

were given full-scale 'first' productions by the Festival in 2013.

The School of Drama is proud of its alumni and their active contribution to the professional theatre and performing arts in Hong Kong. Many generations also show their gratitude to the School and its founders by coming back generously to share of their professional journeys with current students. A highlight in 2012 was the 'return' of alumni Anthony Wong and Joey Leung to the Academy Lyric Theatre for their production of *Enigma Variations* during which time they came to the School and inspired the current generation of students in their commitment to the arts.

戲劇學院

下學期通常是戲劇學院學生出外交流的時候。本年度，藝術學士學位課程三年級學生到外國交流，而藝術學士學位課程二年級學生在滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金的支持下，前往戲劇學院內地的姊妹院校訪問。

海外交流團的學生前於6月1日至9日，獲倫敦 Regents' University 接待，包括安排到其倫敦中央校園住宿、上課及參加活動。學生先後參加多所劇團舉辦的工作坊，包括 Frantic Assembly 及英國國家劇院，並出席多位業者舉行的工作坊，例如 Scott Williams (梅斯納技巧)、Johnathan Chiu (接觸即興) 及陸開廣。此外，學生亦到國家劇院、環球劇場、大英圖書館、京士頓大學參觀，並到西區欣賞劇作演出。

戲劇學院於6月2日至7日到訪北京。在滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金的支持下，戲劇藝術學士學位課程二年級學生遠赴北京，與中央戲劇學院師生進行學術和文化交流。學生出席幾好課正規課堂，包括表演課(徐平教授及其助教)、對白演唸課(李智教授)及導演課(助理教授姬沛)。學生參觀中央戲劇學院位於昌平區的新校園外，把握機會與該校師生討論交流，並趁機欣賞中央戲劇學院學生、當地及國際著名劇團的演出。

戲劇學院由衷感謝表演藝術教育中心給予本院學生每一個的演出機會。7月，本院學生參演一齣以現代時事為題材的互動劇作，並中學巡迴演出，學士及碩士課程學生在整個項目中，既為演員，亦為協調員，在校友周昭倫的指導下，學生先後到八所中學演出，學生觀眾總數逾1,000人。

聯合國教科文組織國際劇協戲劇院校亞太局及亞洲戲劇教育研究中心的會議：戲劇學院繼續積極參與區內兩大重要劇場組織的活動，發揮影響。9月，四名藝術碩士學位課程學生帶同《渥伊采克片段》參加國立臺北藝術大學的戲劇院校戲劇節，

而院長亦以「史坦尼斯拉夫斯基的動作分析」為題，舉行大師班。5月，藝術碩士學位課程編劇系學生與教員前往新加坡，出席於南洋藝術學校舉行的亞洲戲劇教育研究中心會議，會議主題是「以現代形式呈現經典文本」，期間，黃龍斌以學院得獎作品《秀才與劊子手》為題，發表論文。

戲劇學院的編劇課程，尤其為藝術碩士學位課程所設的，經過多年的發展及改良，質素有目共睹，從王昊然的《爆·蛹》和黃詠詩的《屠龍記》兩份原為論文習作的劇本，成為2013年香港藝術節的新創作系列節目，成績可見一斑。

戲劇學院為其畢業生深感自豪，對他們於香港專業劇界及表演藝術界的貢獻，尤其欣賞。歷屆畢業生不時對戲劇學院的栽培，表示感激之情，當中不少更特意抽空返回母校，與學生分享藝壇點滴及奮鬥辛酸。2012年，黃秋生及梁祖堯重踏母校歌劇院，演出《極地情聖》，綵排期間，二人暫且放下工作，抽空與學生分享演戲心得，冀啟發一眾學弟學妹。



Electronic City (photo by Keith Sin)
《電子城市》(冼嘉弘攝影)

School of Film and Television

Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong (OPCFHK) offered to work with the School again for documentaries for Asian Elephant in Golaghat District in Assam, India from April to May. Three students joined another documentary project "Finless Porpoise in Hong Kong in May and June. The shorts were made under OPCFHK's 9 University Student Sponsorship Programme in Wildlife Conservation which sponsors over 30 university students to join, experience and participate in conservation field work across Asia every year.

The new Mother's Choice TV commercial "Sex Education Starts With Parents" has been officially launched and broadcasted on all local TV channels in early 2013.

電影電視學院

香港海洋公園保育基金再度與電影電視學院合作，於4月至5月期間到印度阿薩姆邦的革拉嘎縣，拍攝關於亞洲象的記錄片，另有三名學生於5月至6月拍攝一齣關於活躍於香港江豚的短片。兩齣影片屬第九屆野外生態保育大學生贊助計劃。計劃每年贊助30名大學生，參與亞洲區的動物保育工作。

母親的抉擇最新一輯的電視廣告宣傳短片《性教育由父母開始》於2013年初在本地各個電視頻道播放。



Student was shooting documentary for the Ocean Park Conservation Project
學生為海洋公園保育計劃拍攝記錄片

School of Music

The second concert in the Joy of Music chamber music festival in October, a piano concert to celebrate the 60th anniversary of Hong Kong City Hall, included performances by Academy graduates Colleen Lee, Rachel Cheung and nine-year-old Junior Music student Johnson Li Zhongxin, who studies with Eleanor Wong. On 25 December Junior Piano Students took part in a Debussy Marathon Concert held in the foyer of the Hong Kong Cultural Centre.

In January, Xu Lingzi, MMus graduate Guo Jiaying and MMus2 Zhang Baolong performed in Erhu concerts given by the School's former Head of Chinese Music Professor Wang Guotong in the Nan Lian Garden Music Series presented by the Leisure and Cultural Services Department. In the same month, Head of Voice Nancy Yuen, Qiu Wenjie MMus2 and Dean of Music Benedict Cruft went to Chengdu to make presentations about the School and give classes in the Sichuan Conservatory Affiliated Middle School, of which Qiu is a graduate.

In May, violinist Midori Goto performed JS Bach's unaccompanied sonatas in G minor and C major and the partita in D minor in the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre in celebration of 50 years of the Asian Cultural Council, who presented the concert. As well as generously donating free tickets to the Academy, the ACC also offered the School of Music a masterclass at which violinists Cherry Yeung Choi -tung, Ma Hui-ying and Angela Chen performed for Midori.

音樂學院

音樂學院師生一直致力參與社區藝術活動，務求將音樂藝術，推而廣之，例如，美樂聚音樂節第二場音樂會，乃慶祝香港大會堂 60 周年的活動，本院校友李嘉齡、張緯晴以及年僅九歲、師從黃懿倫的青少年音樂課程學生李仲欣均參與鋼琴演奏。另外，青少年音樂課程的學生於 12 月 25 日於香港文化中心的大堂，參與「德布西迷你鋼琴馬拉松」的演出。

1 月，中樂講師許菱子連同揚琴碩士畢業生郭嘉瑩及藝術碩士學位課程二年級鍵盤系學生張寶龍，以行動表示對中樂系前系主任王國潼教授的支持，於康樂及文化事務署舉辦的「南蓮園池中樂系列：王國潼二胡演奏會」，同場演奏。同月，聲樂系主任阮妙芬、藝術碩士學位課程二年級學生邱文杰及院長顧品德前往成都，向邱文杰昔日就讀的四川音樂學院附屬中學介紹本院，並且開堂授課。

5 月，響滿全球的小提琴手宓多里在亞洲文化協會的安排下，親臨本院，於香港賽馬會演藝劇院舉行音樂會，演奏巴赫無伴奏的《G 小調第一奏鳴曲》、《C 大調第三奏鳴曲》及《D 小調第二組曲》，是為亞洲文化協會 50 周年的慶祝活動之一。亞洲文化協會除慷慨捐贈音樂會門券予學院外，亦安排宓多里主持大師班，席間三名小提琴手楊采瞳、馬卉瑩和陳倩瑩為她演奏。



Academy Concert Band Concert with LaSalle College (photo by Leonard Wong)
演藝管樂團與喇沙書院管樂隊 (王德輝攝影)

School of Theatre and Entertainment Arts

In 2012-13, the Academy, Committee on the Promotion of Civic Education and Wofoo Leaders' Network co-presented a year-long Social Inclusion Community Arts Project. The Project is a Hong Kong territory wide initiative aimed at building mutual respect among Hong Kong citizens, the ethnic minorities and new immigrants through arts. The Project provided opportunities for Academy students to practise what they had learned in the Academy and also helped to prepare them as socially engaged artists and managers.

The Project was held between October and July, and attracted 458,180 spectators, with 560 individuals from ethnic minorities and new immigrants taking part in its activities. Activities included workshops, day trips, photo competitions, school tours, exhibitions, setting up a booth at the Chinese New Year fair at Victoria Park.

舞台及製作藝術學院

於 2012/13 學年，本院與公民教育委員會及和富領袖網絡攜手合作，舉辦為期一年的「社會共融社區藝術計劃」，在全港舉行一連串的藝術活動，鼓勵市民、少數族裔和新移民來港人士，互相尊重，除了讓本院學生將知識化成行動，還與社區保持聯繫，為日後的藝術事業打好根基。

計劃由 10 月開始，至翌年 7 月完結，所有參與活動人士多達 458,180 名，其中 560 人為少數族裔和新移民人士，活動種類繁多，包括工作坊、日間外訪、攝影比賽、學校參觀、展覽會，以及在維多利亞公園年宵市場擺年宵攤位。



Social Inclusion Community Arts Project
社會共融社區藝術計劃



The White Snake
《白蛇傳》

Chinese Traditional Theatre Programme

For the sake of promoting Cantonese operatic art and building young audience, the CTT actively participated in the School Culture Day organised by the Leisure and Cultural Services Department, and the Academy smARTS Journey organised by the Performing Arts Education Centre. The CTT also organised 32 outreach performances at universities, secondary and primary schools under the programme “Deep Look in Cantonese Opera”. These performances reached out to over 8,000 students.

Teachers and students of CTT attended the Asian-Pacific Economic Forum: the Education of Chinese Opera and the Application of Technology on 22 January. They had a successful exchange with scholars, artists and experts from Taiwan and local universities.

The Young Academy Cantonese Opera Troupe was invited by the West Kowloon Cultural District Authority to give two performances at the West Kowloon Bamboo Theatre on 16 February as the finale of their Lunar New Year Opera Performances. Some 1,700 spectators attended the performances and highly praised the troupe members’ quality.

The CTT had a cultural exchange with the Beijing Opera School and the Hong Kong New Youth Forum on 1-3 May. Activities included attending the performance *Scholar and the Executor* staged at the Hong Kong Baptist University, the “Multi-faceted Dramatic Exchange” involving our School of Drama, and the forum entitled “The Challenges of Modern Elements to Traditional Chinese Opera”, in which the Department of Culture and Religion, The Chinese University of Hong Kong, participated.

The CTT and the Troupe were both frequently invited to take part in various performances by different organisations, including the Springtime Chinese Opera, Kam Yuen Society, Sunbeam Cantonese Operatic Singing Promotion Association and Asian-Pacific Respiratory Society, and received recognition. The Kam Yuen Society arranged for the Music major students to give eight free community performances and rehearsals as internships.

中國戲曲課程辦公室

為使粵劇藝術普及化，以及開拓新一代的年輕觀眾層，中國戲曲課程辦公室一直以來積極參與各類型推廣活動，包括參加康樂及文化事務署主辦的「學校文化日」及表演藝進教育中心策劃的「smARTS 演藝之旅」。本年度中國戲曲課程辦公室的「粵劇全接觸」，總共於各大、中、小學上演 32 場外展表演，觀眾人數逾 8,000。

中國戲曲課程辦公室的師生於 1 月 22 日出席亞太經濟論壇：戲曲教育與科技應用，與來自台灣及本地大學的學者、藝術家及專家，就主題深入討論，交換意見。

演藝青年粵劇團於2月16日應西九文化區管理局的邀請，於西九大戲棚表演兩場，為其新春檔期的壓軸演出，吸引觀眾約1,700人，團員功架盡展，演出備受讚賞。

中國戲曲課程辦公室於5月1日至3日與中國戲曲學院及香港新青年論壇，合辦一項文化交流活動，其中之一是邀請戲劇學院學生到香港浸會大學，演出《秀才與劊子手》，體現出戲劇交流的多樣性；另外，題為「傳統中國戲曲的現代挑戰」的論壇，邀請了香港中文大學的文化及宗教研究系的學者參與。

中國戲曲課程辦公室及演藝青年粵劇團經常獲邀，參與各藝團組織的表演，包括春天戲曲發展、錦園友誼團、香港新光粵曲藝術促進會及亞太呼吸病學會等等，屢獲讚譽。錦園友誼團更加為主修音樂的學生，提供實習機會，參與八場免費社區表演。



MFA in Film Production student, Sham Lai-ting, working on *A Complicated Story* 電影製作藝術碩士同學沈麗婷及其他同學的畢業作品長篇電影《一個複雜故事》

Graduate Education Centre

A number of *Thesis Projects* in 2013 engaged the Academy community with broader Hong Kong communities. Arts and Event Management (AEM) major, Jacqueline Li Wing-gee, produced *HARMONIC-Chromatic Harmonica Gig*. The production had two rousing 90-minute shows in the Academy's Hong Kong Jockey Club Amphitheatre. The event featured an amazing cast of chromatic harmonica players of all ages from tots to seasoned pros, drawn from amateur groups in the community as well as multiple international award winning professionals and members of the Veloz Harmonica Quartet. These budding artists and veteran artists played a dazzling repertory of classical and popular music in large groups, ensembles, duets, and solos as well as with Academy Western and Chinese instrumentalists. With a giant light box visually echoing notes the performers played, and well directed scenes, directed by an Academy student (one even included mahjong), the production was a hit with participants and audiences alike and certainly helped rebrand the image of what many think a rather ordinary instrument into something far more dynamic and virtuosic.

Touching on a darker side was the *Thesis Project* of Louis Huang Lei, *M-incident*. Working in the professional dance community with the ADC grantee company DanceArt Hong Kong, and originally presented at the Hong Kong Jockey Club Creative Arts Centre Black-box Theatre, the work was later invited to Beijing to be performed at the capitol's Star Theatre as part of the Beijing Dance Festival. *M-incident* is based on the case of Mainland student Ma Jiajue, who attracted attention in 2004 when he killed four of his classmates. Huang's work goes on to explore

the broader phenomenon of campus violence around the world. Renowned Hong Kong choreographer and Academy Fellow, Helen Lai, has said of *M-incident* "... [It is] a truly impressive production... Deploying simple props and sets, a wealth of dance vocabulary, and some dialogue, the piece's seemingly detached beginning culminated into a penetrating study of a tragedy. This is a dance work of unusual power."

Probably the most integrated and highly successful community engagement in 2013 was with the first cohort of MFA in Film Production graduates and the professional film industry. The students' participation on the production of *A Complicated Story*, was their *Thesis Project*. The 108-minute film starring Jacky Cheung, Jacqueline Zhu, Stephanie Che, and Lo Hoi-pang was produced by Milkyway Image (Hong Kong) Ltd, Edko Films Ltd, and the Film Development Fund and was a production of Big Star Production Company Ltd, distributed by Edko Films Ltd. An Official Selection of the 37th Hong Kong International Film Festival where it had its premiere, the film had nine graduating MFA in Film Production students working in principal roles: Chow Kwun-wai, Director; Zhao Teng-fei, Production Manager; Zhang Ying, Director of Photography; Chang Wei-ju, Art Director; Chak Hoi-ling, Editor; Sham Lai-ting, Sound Recording; Yang Yu-fei, CG Designer; Xu Ke, 2nd Unit Cameraman; and, Cheng Ho-fun, 'Making of' videographer. A compelling, highly polished, and sensitively told drama that deals with the thorny issue of birth surrogacy, the film has already garnered local and international acclaim.



MFA in Dance student, Louis Huang Lei's *M-incident*
舞蹈藝術碩士學生黃磊的《M事件》



Jacqueline Li Wing-gee, Arts and Event Management (AEM) major,
produced *HARMONIC – Chromatic Harmonica Gig*
主修藝術及項目管理的李詠芝製作《HARMONIC — 半音階口琴演奏會》

研究生課程中心

研究生課程中心 2013 年多份論文習作將學院與社區的距離拉得更近，接觸層面更深更廣。其中之一為舞台及製作藝術碩士課程學生（主修藝術及項目管理）李詠芝的製作《HARMONIC — 半音階口琴演奏會》。是項表演全場 90 分鐘，在香港賽馬會演藝劇院上演，陣容鼎盛，既有社區的稚童小孩，亦從學院請到中西樂的樂手傾力相助，更加邀請 Veloz Harmonica Quartet 屢獲殊榮的專業口琴家助陣，實行將業餘與專業共冶一爐。表演曲目繁多，組合變化多端，大批合奏、小組合奏、二重對奏、獨奏，式式俱備，結合流行音樂與中西方古典音樂的力量，配以精心編排的巨型影像（其中之一乃麻將），營造出別具一格舞台效果，製作大受歡迎，台上台下打成一片，樂在其中，以動感及活力一洗口琴的傳統形象。

出自舞蹈藝術碩士課程學生黃磊的《M事件》，題材看似黑暗，但卻發人深省。是齣舞場創作於香港藝術發展局資助的舞團動藝，在賽馬會創意藝術中心黑盒劇場登場後，獲邀參加北京舞蹈雙週，於繁星戲劇村上演。《M事件》的創作意念源自中國內地學生馬加爵。馬加爵 2004 年殺死四名同學，輿論不斷。黃磊進之深之，探討全球校園暴力問題。本港著名編舞家兼學院兼學院榮譽院士黎海寧讚揚《M事件》：「運用簡潔的道具及佈景、豐富的舞蹈語言，再加上演員的道白，從稍微抽離的切入點逐漸發展成對悲劇的深入探討，極具震撼力。」

首批電影製作藝術碩士課程學生的論文習作——《一個複雜故事》可能是 2013 年最大眾化的社區藝術作品。電影《一個複雜故事》全長 108 分鐘，請來張學友、朱芷瑩、車婉婉及盧海鵬主演，由銀河影像（香港）有限公司、安樂影片有限公司及香港電影發展基金合資拍攝，為 Big Star Production Company Ltd 的製作，由安樂影片有限公司發行。是齣影片於第 37 屆香港國際電影節首演，更屬其入選電影之一，主要班底皆為電影製作藝術碩士課程學生，包括周冠威（導演）、趙騰飛（製作助理）、張穎（攝影指導）、張瑋茹（美術）、翟愷玲（剪接）、沈麗婷（現場收音及音響設計）、楊宇飛（現場調色及電腦特技）、許可（第二組攝影師）及鄭灝勳（製作特輯）。是齣電影題材涉及代母產子，但劇情精巧細膩，雖為畢業作品，但喜獲本地及國際業界的讚許。

Extension and Continuing Education for Life

Summer marks the most exciting time for EXCEL (Extension and Continuing Education for Life), with more than 200 part-time courses being offered by over 2,000 participants within the months of July, August and September. It is also within this time that EXCEL produces its annual SMS (Summer Musical School) that has become a must for many musical theatre lovers. Students spend three weeks' training with us that will lead them from scratch to the spotlight on stage. In the summer of 2012, EXCEL produced its original pop musical, *MJ Relived 2*. To encourage students and the audience to give back to community, SMS chooses a charitable beneficiary every year. In 2012, SMS raised \$9,153.90 for Hong Kong Guide Dogs Association.

Throughout the year, EXCEL's part-time programme remains an attractive avenue for over 5,500 students of all ages with a passion for performing arts to enrol in over 480 part-time courses.

EXCEL's one-year full-time Musical Theatre Programme continues to be an invaluable path for secondary school graduates to start

pursuing a performing arts education or career. The Programme leads to the Pearson BTEC Level 4 Higher National Diploma certificate qualification

EXCEL continues to serve the community by designing and conducting custom-made programmes. Within 2012/13, we hosted drama-based executive training programmes for DKSH Hong Kong Limited and Disney University. In-services training programmes were also conducted for Leisure and Cultural Services Department. Two interactive drama-based workshops were conducted for the Labour Department for 1,600 students. An Effective Communication and Presentation Skills workshop was also conducted for Labour Department staff.

EXCEL's community involvement is not limited to the local community. Exchange programmes were hosted for Hwa Kang Arts School from Taiwan and Methodist Girls School from Singapore in 2012/13.



MJ Relived 2
《MJ Relived 2》

演藝進修學院

炎炎夏日往往是演藝進修學院最忙碌而興奮的時間，因為單單在7月、8月及9月便會推出最少200個兼讀課程，學生人數超過2,000。同一時間，演藝進修學院亦忙於為音樂劇愛好者籌備一年一度的「暑期音樂劇大搞作」。「暑期音樂劇大搞作」學員經過三週訓練後，由白紙一張，變成鎂光燈下的焦點。2012年夏季，演藝進修學院傾力呈獻原創流行音樂劇《MJ Relived 2》。為鼓勵學員及觀眾關心社會，「暑期音樂劇大搞作」每年都選擇一所慈善機構為其籌款。2012年，「暑期音樂劇大搞作」為香港導盲犬協會籌得港幣\$9,153.90。

演藝進修學院的兼讀課程繼續吸引熱愛表演藝術人士報讀。於本年度，逾5,500人報讀超過480個課程，學生既有長者，又有中年人士，亦有青少年。

演藝進修學院一年制音樂劇課程繼續為中學生提供表演藝術教育，為其藝途奠定基礎。該課程畢業生可獲培生BTEC國家高等教育文憑第四級的資歷。

一同往年，演藝進修學院繼續回饋社會，為各大機構，按其需要設計課程。於2012/13學年，演藝進修學院為香港大昌華嘉及迪士尼大學度身訂造以戲劇為本的行政人員訓練課程。此外，演藝進修學院亦為康樂及文化事務署設計在職訓練課程，又為勞工處1,600名學員提供兩場戲劇互動工作坊，亦為其員工設計工作坊，冀促進有效溝通及提升表達技巧。

演藝進修學院的活動範圍並不限於本港，於2012/13學年，演藝進修學院先後與台灣的華岡藝術學校及新加坡的循道女子學校合作，舉辦交換生計劃。



MJ Relived 2
《MJ Relived 2》



Musical Theatre Programme
音樂劇課程



SMS (Summer Musical School)
《暑假音樂劇大搞作》大型音樂劇課程

Performing Arts Education Centre

The Performing Arts Education Centre (PAEC) was awarded the Hong Kong Arts Development Silver Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 for the *Performing Arts Marathon @ Sham Shui Po* project. This community arts project engaged the Academy's alumni and students and partnered with organisations, schools and performing arts companies. With continued sponsorship from Bloomberg and support from local schools and organisations, the second programme will be launched in October 2013.

PAEC was again invited by the Hong Kong Arts Development Council to co-organise the 4th Arts Ambassadors-in-school scheme. PAEC designed the *Theatre Magic* programme, which was conducted from 9 to 12 July. The programme led a total of 1,188 student arts ambassadors from various primary and secondary schools on a half-day journey through the front and back stages, and included a stage effect demonstration, a backstage tour, a drama workshop, a costume workshop and a theatre production at the Academy.

The Hongkong Bank Foundation continued its fifth year funding support of the Academy smARTS Journey (Stimulating Minds Through Arts) outreach programmes 2012-13. About 6,500 students participated in 100 sessions of activities organised from October to July. In collaboration with the Department of Entertainment Design and Technology, PAEC launched two new workshops on Audio and Lighting under the smARTS Journey 2012/13 programme during the Easter break. The Academy's students acted as facilitators and introduced basic knowledge of the subject and provided practical sessions for about 60 secondary school students. Most of the participants were engaged in their schools' Drama Club or other related performance duties.

For local primary school students, PAEC launched a new outreach project *Performing Arts GPS* which brought interactive performing arts workshops, pre-performance talks and performances to the students during September 2012 and July 2013.

In March 2013, PAEC revamped the Performing Arts Education e-news with several new features ArtsEd in Chat in video format, Performing Arts Teaching and Learning Resources and Theatre Glossary.



The *Performing Arts Marathon @ Sham Shui Po* community arts project was honoured at the 2012 Hong Kong Arts Development Awards
「演藝馬拉松 — 遊樂深水埗」社區藝術計劃獲香港藝術發展獎殊榮



Secondary school students participate in an audio workshop of smARTS Journey outreach programme at the Academy
中學生於演藝參與「smARTS 演藝之旅」音響工作坊

表演藝術教育中心

表演藝術教育中心的社區藝術計劃「演藝馬拉松 — 遊樂深水埗」獲香港藝術發展局頒發 2012 藝術教育獎（非學校組）銀獎。是項計劃集合學院師生、社區組織及學校、專業藝團的力量，將藝術融入社群。第二屆的「演藝馬拉松 — 遊樂深水埗」繼續獲得彭博的慷慨贊助，以及該區學校和組織的支持，將於 2013 年 10 月開始。

表演藝術教育中心再獲香港藝術發展局邀請，協辦第四屆「校園藝術大使計劃」，於 7 月 9 日至 12 日期間，安排 1,188 名參加計劃的中、小學生，走進「魔幻舞台」，穿梭學院劇場的台前幕後，欣賞舞台效果示範、考察後台、參加戲劇工作坊、舞台服飾工作坊及欣賞舞台劇製作。

於 2012/13 學年，滙豐銀行慈善基金連續第五年贊助「smARTS 演藝之旅」外展計劃，於 10 月至 7 月為大約 6,500 名學生舉辦 100 場表演藝術教育活動。於復活節假期期間，中心與舞台及製作藝術學院的製作科藝設計系合作，加添兩個關於音響及燈光的工作坊，而學院學生擔任導師，向 60 名中學生講解技術的實際應用。是項計劃的學員多為學校的戲劇學會會員，或參與學校表演的學生。

小學方面，表演藝術教育中心推出全新的外展計劃「演藝 GPS」，於 2012 年 9 月至 2013 年 7 月，為學生舉辦互動的演藝工作坊、演前講座及表演。

2013 年 3 月，表演藝術教育中心的電子通訊作出改革，「藝術教育對談室」改以視像形式推出，並加入兩個新項目「表演藝術教案分享」及「劇場用語」。

Development

拓展



The Annual Academy Ball, *Le Jardin Enchanté* (photo by Cheung Chi-wai)
演藝周年籌款舞宴《奇幻花園》(張志偉攝影)

To further enhance the Academy's strategic fundraising initiatives, the Development Office strengthened its relationships with donors and sponsors and extended its network of alumni, friends, partners and other stakeholders.

2013 was a busy year as the Academy was included in the Government's Sixth Matching Grant Scheme. Under this Scheme, all funds raised between August 2012 and July 2014 would be eligible for a dollar-for-dollar match on private donations.

The Development Committee headed by Dr Peter Lam Kin-ngok met several times during the year and tried to extend members' network for the Academy.

With the generosity of donors and sponsors, seven events were presented: *Performing Arts Marathon @ Sham Shui Po* project sponsored by Bloomberg L.P., event touring package

supported by Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, social inclusion community arts project sponsored by the Committee on the promotion of civic education and Wofoo Leaders' Network, the Ralph Koltai's public seminar and masterclass sponsored by the British Council, School of Film & Television Graduation Screening sponsored by Por Yen Foundation, smARTS Journey sponsored by The Hongkong Bank Foundation, and School of Drama Graduates' Showcase sponsored by Shun Hing Education and Charity Fund.

We are grateful to the support of scholarship donors. Special appreciation must be extended to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hongkong Bank Foundation, Jackie Chan Charitable Foundation, Mr Y S Liu and Mr Daniel Yu.

The Academy Corporate Club provided opportunities for business leaders and individuals to appreciate the work of the Academy and its students and to support its further development. Mr & Mrs Ko Ying and the Lai Sun Group for joining as Leaders' Circle



Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering (photo by Danny Ng)
獎學金頒贈暨答謝典禮 (吳爵榮攝影)

Members while Metro Broadcast Corporation and an anonymous supporter became Executive Circle Members.

The Academy Ball, one of our signature fundraising events organised by the Society of the Academy for Performing Arts, took place on 6 October. Titled *Le Jardin Enchanté*, the Ball was generously sponsored by Van Cleef & Arpels. The sponsorship from Perrier Jouët created a special champagne dinner for all guests. It was an entertaining event with music and dance performances by Academy students. The mini musical presented by celebrities was another highlight of the evening. The Academy Ball was a huge success for raising a net income of HK\$5.7 million.

The Society made a total of HK\$7.25 million scholarship donation to the Academy during the year.

Development Office continued to provide administrative support to the Alumni Association. Apart from regular involvement in the monthly Executive Committee meetings and Annual General Meeting, the secretariat also assisted in organizing alumni events including Christmas Party, Student Care Programme for Academy Students, participation in the Standard Chartered Marathon in February and the launch of its first publication *Rehearsal Room 1 (Act I and Act II)* in March. The secretariat actively solicits membership benefits to attract members. In addition, the Alumni Association has established scholarships to support students in all schools and discipline. Anthony Wong Chau-sang, who was from the first batch of alumni, continued to serve as Chairman of the Executive Committee.

為進一步開闢學院的籌款渠道，並以策略思維善用現有籌款資源，拓展處一直與各界支持者、贊助商建立聯繫，並保持緊密溝通，擴闊校友網絡，讓各界包括校友、好友、夥伴及相關人士了解學院發展。

2013 年對學院而言，誠屬繁忙之年，原因是學院被納入第六輪配對補助金計劃之中。按此計劃，學院於 2012 年 8 月至 2014 年 7 月籌募所得的私人捐款，將可使學院獲得政府以一對一比例配對補助金資助。

由林建岳博士帶領的拓展委員會於本年度先後多次召開會議，商討擴闊各會員網絡，務求裨益學院。

承蒙熱心人士及贊助商的慷慨支持，本年度，拓展處協助舉行七次活動，包括由 Bloomberg L.P. 贊助「演藝馬拉松·遊樂深水埗」、利銘澤黃瑤璧慈善基金支持巡迴演出舞台設備、公民教育委員會和富領袖網絡贊助「社會共融社區藝術計劃」、英國文化協會贊助「拉爾夫·高爾泰的公開講座及大師班」、百欣慈善基金贊助「電影電視學院畢業作品展」、滙豐銀行慈善基金贊助「smARTS 演藝之旅」，以及信興教育及慈善基金贊助「演藝戲劇學院畢業生展演」。

對於所有捐助獎學金的熱心人士，學院深表謝意，其中特別感謝香港賽馬會慈善信託基金、滙豐銀行慈善基金、成龍慈善基金、劉元生先生及於崇光先生的鼎力支持。



Social inclusion community arts project
「社會共融社區藝術計劃」



Alumni Association Christmas Party
校友會聖誕聯歡派對

學院年前成立的「賢藝會」，旨在讓商界領袖及機構成為會員，透過欣賞學生表演及與各會員機構代表彼此交流，並支持學院的長遠發展。歡迎高騰伉儷及麗新集團於本年度成為領袖圈會員，而新城廣播有限公司及以無名氏的支持者則成為行政人員圈會員。

演藝學院友誼社（「友誼社」）一年一度的籌款舞宴於10月6日舉行。本年度周年舞宴《奇幻花園》獲得品牌 Van Cleef & Arpels 慷慨贊助，而 Perrier Jouët 贊助全場特別香檳供嘉賓享用。舞宴氣氛熱鬧，表演精彩，學院學生的音樂及舞蹈令觀眾目不暇給，由社會賢達粉墨登場的迷你音樂劇更將全晚氣氛推至高峰。本年度周年舞宴籌得港幣 \$5,700,000，成績超卓。

「友誼社」於本年度合共籌得港幣 \$7,250,000，活動所得款項將送交學院作獎學金之用。

拓展處繼續為校友會提供行政支援。除了出席校友會的每月執委會及周年大會會議外，拓展處亦協助校友籌辦多項活動，除聖誕聯歡會、「學生關懷」計劃、渣打馬拉松比賽外，並協助校友於3月出版《一號排練室》〈第一幕〉及《一號排練室》〈第二幕〉一套兩冊的校友訪問。此外，拓展處亦致力籌謀會員福利，以招募更多會員。校友會亦成立獎學金，支持及鼓勵各院系學生。首屆畢業生黃秋生本年繼續擔任校友會執委會主席一職。

Finance

財務

Financial Report

The consolidated financial statements for the financial year 2012/13 included the operating results and financial positions of the Academy and its wholly owned subsidiaries, EXCEL (Extension and Continuing Education for Life) Limited ('EXCEL') and The Young Academy Cantonese Opera Troupe Company Limited. In preparing the financial statements, the Group has adopted the Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and also makes reference to guidelines as set out in the Statement of Recommended Accounting Practice for UGC-Funded Institutions.

財務報告

2012/13 年度的合併財務報表包含學院及其全資附屬的演藝進修學院有限公司（「演藝進修學院」）及演藝青年粵劇團有限公司的營運結算及財務狀況。於編制該財務報表時，是根據香港會計師公會頒報的「香港財務報告準則」及參考香港大學資助委員會撥款資助院校適用的建議會計準則的披露指引所編制。

Operating Results and Financial Position

Results for the Year

The Group recorded a consolidated net surplus of HK\$52.70M for the year, representing an increase of HK\$32.37M from 2011/12. Table 1 shows a breakdown between government and non-government funded activities, and comparisons over the past two years.

營運表現及財務狀況

本年度業績

集團於本年度錄得的盈餘為 5,270 萬港元，較 2011/12 年增加 3,237 萬港元。列表一的財務分析，列示過去兩年由政府資助及非政府資助的項目所得的總收入及年終盈餘。

		2012/13			2011/12		
		Government	Non-Government	Total	Government	Non-Government	Total
		政府補助	非政府補助	總額	政府補助	非政府補助	總額
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Income	收入	355,394	104,574	459,968	290,499	102,370	392,869
Expenditure	支出	(314,671)	(92,593)	(407,264)	(279,054)	(93,478)	(372,532)
(Deficit)/Surplus	(虧損)/盈餘	<u>40,723</u>	<u>11,981</u>	<u>52,704</u>	<u>11,445</u>	<u>8,892</u>	<u>20,337</u>

Table 1: Income and Surplus Analysis
列表一：收入與開支分析

Both government-funded and non-government funded related activities recorded increases in surpluses for the year. It was mainly attributable to increase in government subvention and matching grant received under the 6th Matching Grant Scheme.

是年度政府撥款資助項目及非政府資助項目所得的盈餘，均錄得增幅。是由於政府增加經常性撥款及於第六輪政府配對撥款計劃之配對撥款及額外的捐款。

Income

Consolidated income was increased by 17.1% from HK\$392.87M in 2011/12 to HK\$459.97M in 2012/13. The components of income for both 2012/13 and 2011/12 are shown in Table 2.

Government subvention, being the major source of revenue, accounted for 67% (2011/12: 61%) of total income for the year, which includes recurrent grant, capital block grant, capital project grant, government matching grant and other special grants. As compared with 2011/12, the recurrent government grant for the year increased by 18.8% to provide the funding for the implementation of the new 4-year undergraduate academic structure and to cover the provision for upward salary adjustments in line with civil service as at 1 April 2012. In addition, additional donation and matching grant under the 6th Matching Grant Scheme were received. Tuition, programmes and other fees increased by 5.2% this year as a result of the raise of tuition fee level of postgraduate and junior programmes.

收入

是年度的綜合收入由 2011/12 年的 3 億 9,287 萬港元增加至 2012/13 年度的 4 億 5,997 萬港元，增幅為 17.1%。2012/13 及 2011/12 的各項收入的來源均詳列於列表二。政府資助為主要收入來源，總撥款佔收入總額 67%（2011/12：61%）。政府資助包括經常性補助金，特別補助金，基建項目的整體補助金，配對撥款及特別項目等。是年度政府經常性補助金撥款較 2011/12 年度增加 18.8%。主要源於因推行四年新學制之額外開支，及跟隨公務員於 2012 年 4 月 1 日增薪之額外撥款。除此以外，於第六輪政府配對撥款計劃下獲得額外捐款及政府配對撥款。至於課程學費收入，由於碩士課程及初級課程收費上調，較 2011/12 年增加 5.2%。

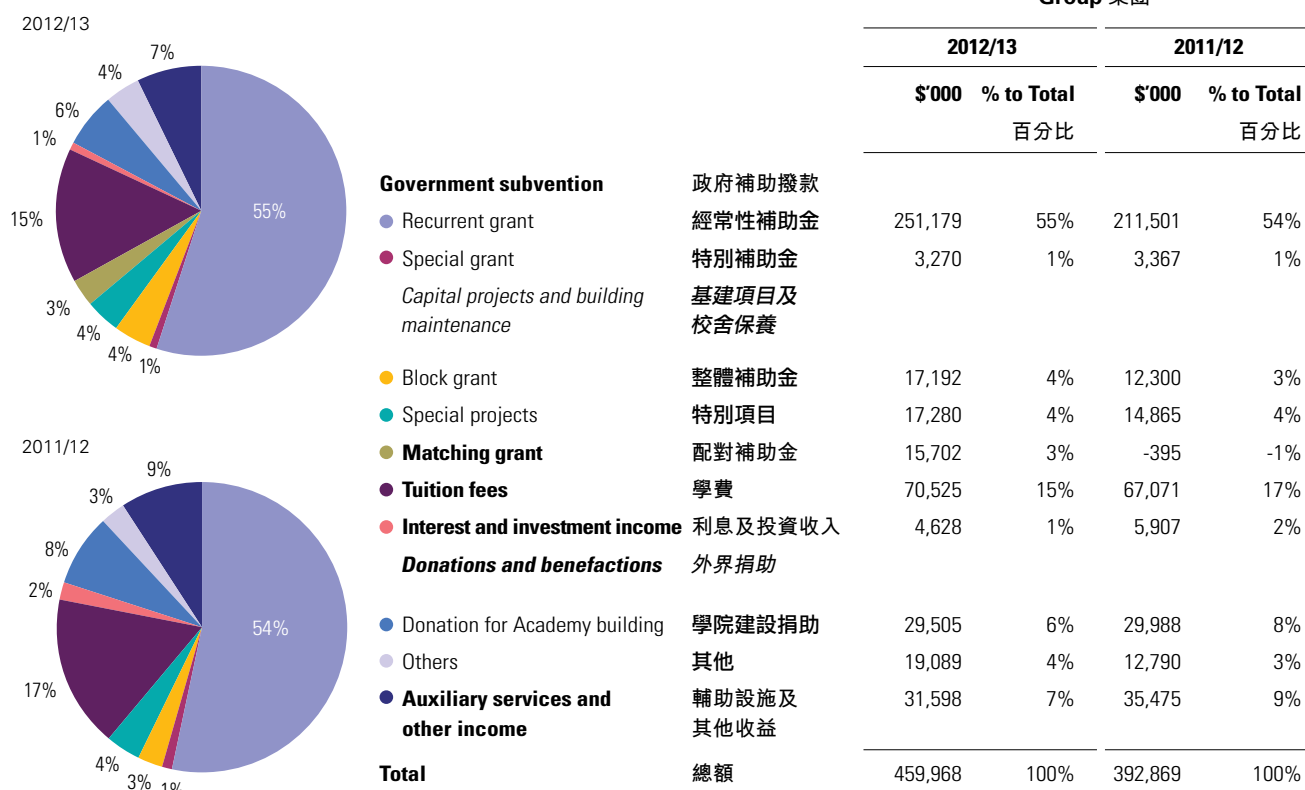


Table 2: Income Analysis
列表二：收入分析

Expenditure

Total expenditure as shown in Table 3 for the year was increased by HK\$34.73M from HK\$372.53M in 2011/12 to HK\$407.26M in 2012/13, an increase of 9.3%. The increase of total expenditure was mainly attributable to increase in staff costs arising from increase in total number of teaching and administrative staff to cope with the new 4-year academic structure, general pay adjustment of both full-time and part-time staff in line with civil service, raised of part-time teaching rates; and increase in part-time effort in support of increase student population in junior programmes and postgraduate programmes.

開支

列表三顯示的年內開支總額從 2011/12 年度的 3 億 7,253 萬港元增加 3,473 萬港元，即 9.3%，至 2012/13 年度的 4 億 726 萬港元。教職員成本的上漲為開支增加的要素，主要原因乃跟隨政府公務員之一般薪金調整，及因四年新學制而增加之員工數目其他開支，上調兼職老師的時薪，及增聘兼職老師以應付增加碩士課程及初級課程學生人數帶來的教學需要。

	Group 集團									
	2012/13					2011/12				
	Staff cost and benefits 教職員 成本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比	Staff cost and benefits 教職員 成本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
Learning and research 學習及研究	177,417	26,903	10,612	214,932	53%	158,832	25,475	10,482	194,789	52%
Institutional support 教學支持										
Management and general 管理及一般項目	32,131	9,769	294	42,194	10%	28,953	7,067	533	36,553	10%
Premises and related expenses 校舍及有關開支	19,389	33,266	47,000	99,655	25%	17,451	27,138	45,428	90,017	24%
Student and general education services 學生及一般教育設施	3,272	14,231	75	17,578	4%	3,265	12,890	85	16,240	4%
Development and community engagement 拓展及社區參與	6,107	2,458	28	8,593	2%	5,286	4,160	35	9,481	3%
Other activities 其他活動	15,642	8,109	561	24,312	6%	15,096	9,811	545	25,452	7%
Total expenditure 支出總額	253,958	94,736	58,570	407,264	100%	228,883	86,541	57,108	372,532	100%

Table 3: Expenditure Analysis
列表三：開支分析

Remuneration of the top three tiers of Teaching and Administrative staff are presented in Table 4.

首三層教職員薪酬列於列表四。

Annual salaries (including benefits) 薪酬及福利	2012/13			2011/12		
Range of Salary 薪酬幅度	Tier 層			Tier 層		
HK\$ 港幣	1st Tier 第一層	2nd Tier 第二層	3rd Tier 第三層	1st Tier 第一層	2nd Tier 第二層	3rd Tier 第三層
2,950,001 to 3,100,000	-	-	-	1	-	-
2,800,001 to 2,950,000	-	-	-	-	-	-
2,650,001 to 2,800,000	-	-	-	-	-	-
2,500,001 to 2,650,000	1	-	-	-	-	-
2,350,001 to 2,500,000	-	-	-	-	-	-
2,200,001 to 2,350,000	-	-	-	-	-	-
2,050,001 to 2,200,000	-	1	-	-	-	-
1,900,001 to 2,050,000	-	5	-	-	3	-
1,750,001 to 1,900,000	-	-	-	-	2	-
1,600,001 to 1,750,000	-	1	2	-	1	-
1,450,001 to 1,600,000	-	-	-	-	1	-
1,300,001 to 1,450,000	-	-	-	-	-	2
1,150,001 to 1,300,000	-	-	-	-	-	-
1,000,001 to 1,150,000	-	-	-	-	-	-
Number of staff 教職員人數	1	7	2	1	7	2
Total number of staff 總教職員人數	10			10		

Table 4: Remuneration of the top three tiers of Teaching and Administrative staff
列表四：首三層教職員薪酬

Government Funded Activities

Compared with 2011/12, both government grant and operating costs of all government-funded activities for the year increased for the implementation of the 4-year undergraduate academic structure.

After adjusting for the depreciation charge and capital expenditure to the 'Plant and Equipment' fund for matching costs of capital items purchased using government recurrent grant, the balance of Government Reserve Fund, as at 30 June 2013, was HK\$48.43M.

政府資助項目

是年度的政府補助金及資助項目的營運成本由於推行新四年制課程，均較 2011/12 年增加。於調整年內折舊及扣除用政府撥款購買機器及設備的成本後，政府撥款基金的結餘截至 2013 年 6 月 30 日為 4,843 萬港元。



Non-government Funded Activities

The Master's Degree Programmes offered covered all five disciplines: dance, drama, music, film production and theatre and entertainment arts. The programme specific costs together with the operation costs of the Graduate Education Centre recorded a deficit of HK\$1.62M (2011/12: HK\$1.38M).

Other than the Master's Degree Programmes, the Venue hiring operations and the continued education programmes operated under EXCEL Ltd were also two major non-government funded operations, both of which accounted for 76% of gross income from non-government funded activities. Other activities operated during the year included provision of Applied Learning Programmes for Education Bureau, and car parking operations.

The Venue hiring activities remained profitable for the year and its operation recorded a net surplus of HK\$6.52M for 2012/13 (2011/12: HK\$10.26M).

The continued education programmes delivered under EXCEL Ltd has recorded an increase of net surplus from HK\$1.99M in 2011/12 to HK\$2.15M in 2012/13, mainly attributable to the increase in tuition fee income while the operating expenditure was contained in 2011/12 level.

Donations and Benefactions

Total donations recognized in the consolidated statement of comprehensive income for the year increased by HK\$5.82M from HK\$42.78M in 2011/12 to HK\$48.59M. Of the total income recognised, an amount of HK\$16.63M received during the year.

Capital Projects

During 2012/13, capital expenditure amounting to HK\$20.13M (2011/12: HK\$16.78M) was mainly for building equipment installation, teaching and production equipment and systems purchased.

To cope with the demand for teaching and rehearsal venues, a capital grant amounting to HK\$444.80M in 2011/12 was approved by government for expanding the Wanchai campus.

非政府資助營運項目

年內學院共開辦五個非政府資助的碩士課程，包括舞蹈、戲劇、音樂、電視電影及舞台及製作藝術等。這五個課程及研究生課程中心營運成本合共錄得虧損 162 萬港元 (2011/12：138 萬港元)。除了碩士課程外，表演場地的租賃及開辦持續及延展教育課程，均為學院兩個主要非政府資助的項目，總收入佔非政府資助營運項目收入的 76%。其他項目包括向教育局提供的應用學習課程及經營校園停車場等。

表演場地租賃仍然是學院自資營運項目中最大收入的來源，本年度錄得盈餘為 652 萬港元 (2011/12：1,026 萬港元)。「演藝進修學院」自資開辦持續及延展教育課程錄得的盈餘由 2011/12 年度的 199 萬港元增至 2012/13 年度的 215 萬港元，這是由於學費收入的增加，但營運成本仍然維持於 2011/12 水平。

捐款及捐贈

是年度於綜合全面收益表確認的捐款從 2011/12 年的 4,278 萬港元增至 2012/13 年度的 4,859 萬港元，共增加 582 萬港元。於年中已收妥的確認捐款為 1,663 萬港元

基建項目

於 2012/13 年用於「校舍、機器及設備」的開支總額為 2,013 萬港元 (2011/12：1,678 萬港元)。主要是用於校園裝置，教學及輔助學生製作設備。

為應付教學及排練場地的需要，於 2011/12 年獲得政府撥款 4 億 4,480 萬港元擴建灣仔校舍。

Statements of Comprehensive Income

For The Year Ended 30 June 2013

綜合收益表

截至二零一三年六月三十日止年度

		Group		Academy	
		集團		學院	
		2013	2012	2013	2012
		HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣
Income	收益				
Government subventions	政府補助撥款	304,622,633	241,637,862	304,061,488	240,706,904
Tuition, programmes and other fees	學費、課程及其他收費	70,525,407	67,071,174	57,991,278	55,259,125
Interest and investment income	利息及投資收入	4,627,645	5,907,377	4,539,081	5,822,538
Donations and benefactions	外界捐助	48,594,015	42,777,740	48,594,015	42,728,400
Auxiliary services	輔助設施	29,088,628	33,530,603	31,053,248	35,574,634
Other income	其他收益	2,509,786	1,944,268	2,368,474	1,677,854
		459,968,114	392,869,024	448,607,584	381,769,455
Expenditure	支出				
Learning and research	學習及研究				
Instruction and research	教學及研究	159,447,528	144,711,714	153,805,425	138,865,081
Library	圖書館	13,488,030	11,669,307	13,488,030	11,669,307
Production	製作表演項目	21,733,441	20,264,371	21,733,441	20,264,371
Central computing facilities	中央計算設施	9,862,208	7,972,136	9,862,208	7,972,136
Other academic services	其他教學設施	10,400,765	10,171,497	9,712,913	9,514,900
Institutional support	教學支持				
Management and general	管理及一般項目	42,193,699	36,553,665	40,797,199	35,420,983
Premises & related expenses	校舍及有關開支	99,655,317	90,016,547	99,328,824	89,964,453
Student & general education services	學生及一般教育設施	17,578,996	16,239,960	17,595,626	16,239,960
Development & community engagement	拓展及社區參與	8,592,664	9,480,784	8,779,594	8,057,437
Other activities	其他活動	24,311,885	25,451,651	24,311,885	25,451,651
		407,264,533	372,531,632	399,415,145	363,420,279
Surplus for the year	本年度盈餘	52,703,581	20,337,392	49,192,439	18,349,176
Other comprehensive gain/(loss)	其他綜合利益／(虧損)				
Fair value change in available-for-sale equity securities	可供出售股本證券之公平價值變動	266,169	(401,548)	266,169	(401,548)
Total comprehensive income for the year	本年度綜合收益	52,969,750	19,935,844	49,458,608	17,947,628
Transfer to/(from):	轉賬至／(自)：				
Restricted funds	限制性資金	(1,874,604)	(15,203,800)	(3,210,190)	(15,191,674)
General funds	一般資金	54,578,185	35,541,192	52,402,629	33,540,850
Investment reserve fund	投資儲備基金	266,169	(401,548)	266,169	(401,548)
		52,969,750	19,935,844	49,458,608	17,947,628

Balance Sheets

As At 30 June 2013

資產負債表

二零一三年六月三十日

		Group 集團		Academy 學院	
		2013 HK \$ 港幣	2012 HK \$ 港幣	2013 HK \$ 港幣	2012 HK \$ 港幣
ASSETS	資產				
Non-current assets	非流動資產				
Property, plant and equipment	校舍、機器及設備	623,425,190	661,908,850	623,367,158	661,827,927
Available-for-sale equity securities, listed in Hong Kong	可供出售股本證券， 香港上市	3,122,981	2,856,813	3,122,981	2,856,813
		626,548,171	664,765,663	626,490,139	664,684,740
Current assets	流動資產				
Amounts due from subsidiaries	子公司之應收款	-	-	662,975	772,045
Accounts receivable & prepayments	應收賬項及預付款	28,891,868	28,825,931	25,468,279	26,887,268
Cash and cash equivalents	現金及等同現金	387,190,883	331,492,597	374,011,399	319,021,484
Short term bank deposits	短期銀行存款	15,354	1,071,548	15,354	1,071,548
		416,098,105	361,390,076	400,158,007	347,752,345
Total assets	資產總額	1,042,646,276	1,026,155,739	1,026,648,146	1,012,437,085
FUNDS	資金				
Deferred capital fund	遞延資本基金	596,126,777	633,710,275	596,126,777	633,710,275
Restricted funds	限制性資金	166,806,252	140,628,834	165,389,744	140,547,912
General funds	一般資金	167,356,232	140,563,900	157,716,966	133,100,190
Total funds	總資金	930,289,261	914,903,009	919,233,487	907,358,377
LIABILITIES	負債				
Non-current liabilities	非流動負債				
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	6,460,565	4,462,601	6,347,028	4,443,001
Current liabilities	流動負債				
Accounts payable and accruals	應付賬項及應計項目	60,472,900	58,919,348	55,905,684	53,122,384
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	33,799,387	29,297,255	33,537,784	28,939,797
Deferred income	遞延收益	11,624,163	18,573,526	11,624,163	18,573,526
		105,896,450	106,790,129	101,067,631	100,635,707
Total liabilities	總負債	112,357,015	111,252,730	107,414,659	105,078,708
Total funds and liabilities	總資金及負債	1,042,646,276	1,026,155,739	1,026,648,146	1,012,437,085
Net current assets	流動資產淨額	310,201,655	254,599,947	299,090,376	247,116,638

Chairman Mr William Leung Wing Cheung, BBS, JP
Treasurer Mr Charles Chow Chan Lum, MH

主席梁永祥銅紫荊星章太平紳士
司庫鄒燦林先生

Consolidated Statement of Cash Flows

For The Year Ended 30 June 2013

合併現金流量表

截至二零一三年六月三十日止年度

		2013	2012
		HK \$ 港幣	HK \$ 港幣
Cash flows from operating activities	經營活動所得現金流量		
Surplus for the year	本年度盈餘	52,703,581	20,337,392
Interest income	利息收益	(4,527,582)	(5,801,458)
Dividend income from investments	投資之股息收入	(100,063)	(105,919)
(Gain) / Loss on disposal of property, plant and equipment	出售校舍、機器及設備之(收益)/虧損	(47,634)	503,461
Depreciation	折舊	58,570,367	57,107,783
Operating surplus before working capital changes	未計算營運資金變動前之經營盈餘	106,598,669	72,041,259
(Increase) / Decrease in accounts receivable and prepayments	應收賬項及預付款之(增加)/減少	(65,937)	32,326,069
Increase / (Decrease) in accounts payable and accruals	應付賬項及應計項目之增加/(減少)	1,553,552	(16,728,609)
Increase in employee benefits accruals	僱員福利應計項目之增加	6,500,096	4,043,633
Decrease in deferred income	遞延收益之減少	(6,949,363)	(2,947,720)
Decrease in deferred capital fund	遞延資本基金之減少	(37,583,498)	(40,921,841)
Net cash generated from operating activities	營運活動產生之淨現金	70,053,519	47,812,791
Cash flows from investing activities	投資活動所得現金流量		
Proceeds from the sale of property, plant and equipment	出售校舍、機器及設備所得款項	94,382	474,058
Purchase of property, plant and equipment	購置校舍、機器及設備	(20,133,454)	(16,780,266)
Decrease in bank deposits maturing more than three months from the dates of placement	於存款日起計超過三個月到期之銀行存款減少	1,056,194	51,135,151
Dividend received	已收股息	100,063	105,919
Interest received	已收利息	4,527,582	5,801,458
Net cash (used in) / generated from investing activities	投資活動(動用)/產生之淨現金	(14,355,233)	40,736,320
Net increase in cash and cash equivalents	現金及等同現金淨增加	55,698,286	88,549,111
Cash and cash equivalents at beginning of the year	年初現金及等同現金	331,492,597	242,943,486
Cash and cash equivalents at end of the year	年末現金及等同現金	387,190,883	331,492,597
Analysis of cash and cash equivalents	現金及等同現金分析		
Deposits maturing within three months from the dates of placement	於存款日起計超過三個月到期之銀行存款	367,298,417	282,785,472
Cash and bank balances	現金及銀行結餘	19,892,466	48,707,125
		387,190,883	331,492,597

Consolidated Statement of Changes in Fund Balances

For The Year Ended 30 June 2012

合併資金結餘變動表

截至二零一三年六月三十日止年度

		Deferred capital fund 遞延資本基金	Restrained funds 限制性資金	General funds 一般資金	Total 總額
		HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣
At 30 June 2011	於 2011 年 6 月 30 日	674,632,116	142,312,220	118,944,670	935,889,006
Capital funds received and receivable but not yet recognised in the statements of comprehensive income	未確認至綜合收益表之已收及應收資本基金	9,411,708	-	-	9,411,708
Funds released to statements of comprehensive income	基金轉至綜合收益表	(50,333,549)	-	-	(50,333,549)
Total comprehensive income for the year	本年度綜合收益	-	(15,605,348)	35,541,192	19,935,844
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	-	13,921,962	(13,921,962)	-
At 30 June 2012	於 2012 年 6 月 30 日	633,710,275	140,628,834	140,563,900	914,903,009
Capital funds received and receivable but not yet recognised in the statements of comprehensive income	未確認至綜合收益表之已收及應收資本基金	14,046,451	-	-	14,046,451
Funds released to statements of comprehensive income	基金轉至綜合收益表	(51,629,949)	-	-	(51,629,949)
Total comprehensive income for the year	本年度綜合收益	-	(1,608,435)	54,578,185	52,969,750
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	-	27,785,853	(27,785,853)	-
At 30 June 2013	於 2013 年 6 月 30 日	596,126,777	166,806,252	167,356,232	930,289,261

Movement of Restricted Funds

限制性資金的變動

		Master's programmes fund 碩士 課程資金	Chinese traditional theatre fund 中國戲曲 課程資金	Scholarship and special funds 獎學金及 專項資金	Bethanie maintenance reserve fund 伯大尼維修 儲備資金	Plant and equipment fund 機器及 設備資金	Investment reserve fund 投資 儲備基金	Total 總額
		HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣
Group	集團							
At 30 June 2011	於 2011 年 6 月 30 日	25,345,028	19,715,518	53,411,154	15,448,712	28,581,767	(189,959)	142,312,220
Surplus / (Deficit) for the year	年度盈餘 / (虧損)	(1,375,454)	(380,542)	(6,478,249)	289,494	(7,259,049)	-	(15,203,800)
Other comprehensive income	其他綜合收益	-	-	-	-	-	(401,548)	(401,548)
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	-	-	7,021,106	25,000	6,875,856	-	13,921,962
At 30 June 2012	於 2012 年 6 月 30 日	23,969,574	19,334,976	53,954,011	15,763,206	28,198,574	(591,507)	140,628,834
Surplus / (Deficit) for the year	年度盈餘 / (虧損)	(1,601,726)	(628,146)	7,090,109	205,580	(6,940,421)	-	(1,874,604)
Other comprehensive income	其他綜合收益	-	-	-	-	-	266,169	266,169
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(15,130)	(125,575)	21,886,302	-	6,040,256	-	27,785,853
At 30 June 2013	於 2013 年 6 月 30 日	22,352,718	18,581,255	82,930,422	15,968,786	27,298,409	(325,338)	166,806,252
Academy	學院							
At 30 June 2011	於 2011 年 6 月 30 日	25,345,028	19,715,518	53,411,154	15,448,712	28,553,309	(189,959)	142,283,762
Surplus / (Deficit) for the year	年度盈餘 / (虧損)	(1,375,454)	(380,542)	(6,478,249)	289,494	(7,246,923)	-	(15,191,674)
Other comprehensive income	其他綜合收益	-	-	-	-	-	(401,548)	(401,548)
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	-	-	7,021,106	25,000	6,811,266	-	13,857,372
At 30 June 2012	於 2012 年 6 月 30 日	23,969,574	19,334,976	53,954,011	15,763,206	28,117,652	(591,507)	140,547,912
Surplus / (Deficit) for the year	年度盈餘 / (虧損)	(1,601,726)	(1,986,623)	7,090,109	205,580	(6,917,530)	-	(3,210,190)
Other comprehensive income	其他綜合收益	-	-	-	-	-	266,169	266,169
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(15,130)	(125,575)	21,886,302	-	6,040,256	-	27,785,853
At 30 June 2013	於 2013 年 6 月 30 日	22,352,718	17,222,778	82,930,422	15,968,786	27,240,378	(325,338)	165,389,744

Movement of General Funds

一般資金的變動

		Government reserve fund 政府 儲備資金	Veune management fund 場地管理 資金	General and development funds 一般及 發展資金	Part-time courses fund 非全日制 課程資金	Matching grant fund 配對補助金 資金	Total 總額
		HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣	HK \$ 港幣
Group	集團						
At 30 June 2011	於 2011 年 6 月 30 日	34,824,965	13,805,813	13,296,169	24,556,015	32,461,708	118,944,670
Surplus for the year	年度盈餘	18,915,420	10,672,651	3,438,263	2,346,117	168,741	35,541,192
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(11,124,890)	(1,614,788)	(414,503)	(767,781)	-	(13,921,962)
At 30 June 2012	於 2012 年 6 月 30 日	42,615,495	22,863,676	16,319,929	26,134,351	32,630,449	140,563,900
Surplus for the year	年度盈餘	27,638,570	7,087,314	2,276,345	1,576,508	15,999,448	54,578,185
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(21,824,925)	(7,000,240)	(633,117)	1,714,429	(42,000)	(27,785,853)
At 30 June 2013	於 2013 年 6 月 30 日	48,429,140	22,950,750	17,963,157	29,425,288	48,587,897	167,356,232
Academy	學院						
At 30 June 2011	於 2011 年 6 月 30 日	34,824,965	13,805,813	13,296,169	19,028,057	32,461,708	113,416,712
Surplus for the year	年度盈餘	18,915,420	10,672,651	3,438,263	345,775	168,741	33,540,850
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(11,124,890)	(1,614,788)	(414,503)	(703,191)	-	(13,857,372)
At 30 June 2012	於 2012 年 6 月 30 日	42,615,495	22,863,676	16,319,929	18,670,641	32,630,449	133,100,190
Surplus / (deficit) for the year	年度盈餘 / (虧損)	27,638,570	7,087,314	2,276,345	(599,048)	15,999,448	52,402,629
Inter-fund transfers	資金間之轉賬	(21,824,925)	(7,000,240)	(633,117)	1,714,429	(42,000)	(27,785,853)
At 30 June 2013	於 2013 年 6 月 30 日	48,429,140	22,950,750	17,963,157	19,786,022	48,587,897	157,716,966

The Council

Chairman

Mr William Leung Wing-cheung, BBS, JP

Deputy Chairman

Mr Fredric Mao Chun-fai, BBS

Treasurer

Mr Charles Chow Chan-lum, MH

Members

Mr Robert Chan Hing-cheong ¹

Dr Chan Wai-kai ¹

Mr Ronnie Cheng Kay-yen ²

Ms Teresa Cheng Yeuk-wah, GBS, SC, JP ²

Ms Winnie Cheung Chi-woon ²

Dr Peter Kwok Viem, JP ¹

Mr Ronald Kwok Wing-chung

Ms Julia Lau Man-kwan

Ms Eileen Lee

Ms Lynn Yau Foon-chi ³

Mr Frankie Yeung Wai-Chung, MH, JP

Ms Yip Wing-sie, BBS, JP

Dr Royce Yuen Man-chun, JP

Secretary for Home Affairs or his representative

Secretary for Education or his representative

Director (ex-officio)

Professor Kevin Thompson, OBE, Officier de l' Ordre des Arts et des Lettres ⁴

Professor Adrian Walter, AM ⁵

Elected Staff Representative

Ms Gillian Choa

Mrs Mandy Lynn Lin Petty

校董會

主席

梁永祥先生

副主席

毛俊輝先生

司庫

鄒燦林先生

成員

陳慶祥先生 ¹

陳偉佳博士 ¹

鄭基恩先生 ²

鄭若驊女士 ²

張智媛女士 ²

郭炎博士 ¹

郭永聰先生

劉文君女士

李艾琳女士

邱歡智女士

楊偉忠先生

葉詠詩女士

袁文俊博士

民政事務局局長或其代表

教育局局長或其代表

校長（當然成員）

湯柏榮教授 ⁴

華道賢教授 ⁵

教職員選任代表

蔡敏志女士

敏迪貝蒂女士

¹ until 31 December 2012 任期直至 2012 年 12 月 31 日

² from 01 January 2013 任期自 2013 年 1 月 1 日起

³ until 10 April 2013 任期直至 2013 年 4 月 10 日

⁴ until 31 August 2012 任期直至 2012 年 8 月 31 日

⁵ from 06 August 2012 任期自 2012 年 8 月 6 日起

Appendix 2

附 錄 二

Directorate and School Management

Director

Professor Adrian Walter, AM

Associate Director (Administration) and Registrar

Dr Herbert Huey

Dean of School of Dance

Professor Anita Donaldson, OAM

Dean of School of Drama

Professor Ceri Sherlock

Dean of School of Film and Television

Mr Kenneth Ip (Shu Kei)

Dean of School of Music

Mr Benedict Cruft

Dean of School of Theatre and Entertainment Arts

Professor John Williams

Dean of Graduate Education Centre

Mr Tom Brown

學校管理層

校長

華道賢教授

副校長（行政）及教務長

許文超博士

舞蹈學院院長

唐雁妮教授

戲劇學院院長

薛卓朗教授

電影電視學院院長

葉健行先生（舒琪）

音樂學院院長

顧品德先生

舞台及製作藝術學院院長

尹立賢教授

研究生教育院長

白朗唐先生

Academic Board

2012/13 Academic Year

Chairman (Ex-officio)

Professor Adrian Walter, AM, Director

Appointed Council Member

Mr Fredric Mao, Deputy Chairman of Council

Ex-officio Members

Professor Anita Donaldson, OAM, Dean of Dance

Professor Ceri Sherlock, Dean of Drama

Mr Kenneth Ip, Dean of Film and Television

Mr Benedict Cruft, Dean of Music

Professor John Williams, Dean of Theatre and Entertainment Arts

Mr Tom Brown, Dean of Graduate Education

Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies

Mr Grahame Lockey, Head of Languages

Ms Anna Chan, Head of Performing Arts Education

Ms Ling Wai-king, Librarian

Ex-officio Member and Secretary

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) & Registrar

Elected Members

Professor Ou Lu (School of Dance)

Ms Estella Wong (School of Drama)

Mr Geoffrey Stitt (School of Film and Television)

Mr Clarence Mak (School of Music)

Ms Gillian Choa (School of Theatre and Entertainment Arts)

Student Members

Mr Lam Chiu-wai (Postgraduate)

Ms Karen Yeung Hoi-lam (Undergraduate)

Mr Szeto Kin (President of Student Union)

教務委員會

2012/13 學年

主席（當然委員）

華道賢教授，校長

校董會委員

毛俊輝先生，校董會副主席

當然委員

唐雁妮教授，舞蹈學院院長

薛卓朗教授，戲劇學院院長

葉健行先生，電影電視學院院長

顧品德先生，音樂學院院長

尹立賢教授，舞台及製作藝術學院院長

白朗唐先生，研究生教育院長

張秉權博士，人文學科系主任

甘樂祺先生，語文系主任

陳頌瑛女士，表演藝術教育主任

凌慧琮女士，圖書館長

當然委員及秘書

許文超博士，副校長（行政）及教務長

選任委員

歐鹿教授（舞蹈學院）

黃婉萍女士（戲劇學院）

司徒捷先生（電影電視學院）

麥偉鑄先生（音樂學院）

蔡敏志女士（舞台及製作藝術學院）

學生委員

林昭偉（碩士課程）

楊凱霖（學士課程）

司徒健（學生會會長）

附 錄 四

External Examiners and Advisory Committees

As at 30 June 2013

School of Dance**External Examiners:**

Professor Rhys Martin, Programme Coordinator,
Hochschulübergreifendes Zentrum Tanz Berlin

Ms Rosemary Brandt MA, Lecturer in Dance,
Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance

Professor Man Yunxi, Chinese Classical Dance Stream,
Beijing Dance Academy

Professor Emilyn Claid, Choreography, University College Falmouth

Advisory Committee:

Ringo Chan Tak-cheong, Assistant Artistic Director,
City Contemporary Dance Company

Dr Rainbow Ho Tin-hung, Director, Centre on Behavioral Health,
The University of Hong Kong

Mrs Christine Liao, Principal, Christine Liao School of Ballet

Mrs Virginia Lo Liu Yiu-chee, Executive Director,
The Hong Kong Dance Federation

Ms Madeleine Onne, Artistic Director, Hong Kong Ballet

Ms Anna Serafinas, Ballet Teacher

Mr Daniel Yeung Chun-kong, Independent Choreographer and Dance Critic

School of Drama**External Examiner:**

Mr Tang Wai-kit, Artistic Director of We Draman Group

Advisory Committee:

Dr Chung King-fai, first Dean of the School of Drama

Mr Anthony Chan, Artistic Director, Hong Kong Repertory Theatre

Mr Ko Tin-lung, Artistic Director, Chung Ying Theatre

Mr Danny Yung, Co-Artistic Director, Zuni Icosahedron

Mr Simon Wong, Artistic Director, Ming Ri Institute for Arts Education Ltd

Ms Bonni Chan, Co-Artistic Director, Theatre du Pif

Mr Hardy Tsoi, Artistic Director,
Hong Kong Theatre Works and Prospects Theatre Company

Dr Lo Wai-luk (Academics)

Mr Rupert Chan (Independent Artists)

Mr Herman Yau (Film Director)

校外評審員及顧問委員會

截至 2013 年 6 月 30 日

舞蹈學院**校外評審員：**

Hochschulübergreifendes Zentrum Tanz Berlin 節目統籌
Rhys Martin 教授

Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance 舞蹈系講師
Ms Rosemary Brandt MA

中國北京舞蹈學院滿運喜教授

法爾茅斯大學編舞系 Emilyn Claid 教授

顧問委員會：

城市當代舞蹈團副藝術總監陳德昌先生

香港大學行為健康教研中心總監何天虹博士

毛妹芭蕾舞學校校長毛妹女士

香港舞蹈總會行政總監羅廖耀芝女士

香港芭蕾舞團藝術總監區美蓮女士

芭蕾舞老師 Anna Serafinas 女士

獨立編舞家及舞評人楊春江先生

戲劇學院**校外評審員：**

同流藝術總監鄧偉傑先生

顧問委員會：

戲劇學院首任院長鍾景輝博士

香港話劇團藝術總監陳啟權先生

中英劇團藝術總監古天農先生

進念·二十面體聯合藝術總監榮念曾先生

明日藝術教育機構藝術總監黃添強先生

進劇場聯合藝術總監陳麗珠女士

香港戲劇工程及新域劇團藝術總監蔡錫昌先生

盧偉力博士（學術界）

陳鈞潤先生（獨立藝術家）

邱禮濤先生（電影導演）

School of Film and Television

External Examiner:

Professor Park Ki-yong

Advisory Committee:

Mr. John Chong, CEO, Pegasus Motion Pictures Limited

Mr Bill Kong, Executive Director, Edko Film Co.

Mr Kwan Pun-leung, Cinematographer

Professor David Bordwell, Film Historian and Scholar,
University of Wisconsin – Madison

Ms Ruby Yang and Mr Lambert Yam,
Editor/Producer team and documentary Filmmaker

Mr Tony Ngai, Marketing Manager, Salon Films

Mr Percy Fung, Production Director, Owner of Film Magic Limited

Mr Kinson Tsang, Director, Media Business Services Limited

Mr Du Du-chih, Sound Designer

Mr Tsui Hark, Director and Producer

School of Theatre and Entertainment Arts

Ms Annie Wharmby, Director, Show Operations, Hong Kong Disneyland

Mr Anther Lam, Technical Director, City Contemporary Dance Company

Ms Cathy Chow, Managing Director, Cubedecor Workshop Limited

Mr Chow Kam-chuen, Technical Manager,
The Hong Kong Academy for Performing Arts

Mr Dean Wong, Executive Director, Artech Design & Production Company

Mr Eric Lui, Resident Technical Manager (New Territories South),
Kwai Tsing Theatre and Tsuen Wan Town Hall

Mr William Shum, Electrical and Mechanical Services Department

Mr Hugh Chinnick, Director, Pacific Lighting (HK) Limited

Mr K B Chan, Executive Director, Hong Kong Repertory Theatre

Mr Mark Taylor, Director, Mark Taylor Asia Limited

Mr Richard Lee, Technical Director, Leisure and Cultural Services Department

Mr Roger Bushby Sansom, Creative Director,
Roger Sansom Productions Limited

Ms Ruth Tong, Freelance Designer

Mr Simon Fraser, Consultant, Ptarmigan Consulting Limited

Ms Virginia Kam, Director, Pacific Lighting (HK) Limited

Mr Zane Au, General Manager, Shen Milsom & Wilke Limited

Mr Roy Leung, Technical Director, Hong Kong Ballet

Ms Doris Kan, Company Manager (Programme), Zuni Icosahedron

Ms Vivian Chan, Production Manager, Chung Ying Theatre Company

電影電視學院

校外評審員：

朴起鏞教授

顧問委員會：

天馬電影公司行政總裁莊澄先生

安樂電影有限公司執行董事江志強先生

攝影師關本良先生

電影史學家及學者，美國威斯康辛大學麥迪遜分校大衛博維爾教授

剪接、製片及紀錄片導演楊紫燁女士及任國光先生

沙龍電影公司市場推廣經理魏天明先生

天極數碼影視製作有限公司董事馮子昌先生

傳真製作有限公司董事總經理曾景祥先生

音響設計師杜篤之先生

導演及製片人徐克先生

舞台及製作藝術學院

香港迪士尼樂園 Annie Wharmby 女士

城市當代舞蹈團技術總監林禮長先生

翹藝工作室有限公司總經理周倩慧女士

香港演藝學院技術監督周錦泉先生

科藝設計製作有限公司行政總監黃志德先生

葵青劇院及荃灣大會堂新界南駐場技術監督呂偉基先生

機電工程署高級工程師岑毅安先生

Pacific Lighting (香港) 有限公司董事 Hugh Chinnick 先生

香港話劇團行政總監陳健彬先生

Mark Taylor Asia Limited 總監 Mark Taylor 先生

康樂及文化事務署技術總監李永昌先生

雅思製作有限公司創作總監 Roger Bushby Sansom 先生

自由設計工作者唐嘉善女士

Ptarmigan Consulting Limited 顧問 Simon Fraser 先生

Pacific Lighting (香港) 有限公司董事甘玉儀女士

聲美華有限公司總經理區安國先生

香港芭蕾舞團技術總監梁觀帶先生

進念二十面體藝團經理(節目)簡溢雅女士

中英劇團製作監督陳秀嫻女士

School of Music

Professor Chan Wing-wah, JP,
Associate Head and Principal Programme Director,
College of Humanities and Law & Head and Senior Consultant,
Centre for Creative and Performing Arts,
School of Professional and Continuing Education, University of Hong Kong

Dr Lai Suk-ching, Former Principal Inspector (Music), Arts Education Section,
Curriculum Development Institute, Education Bureau

Mr Frank Lee, President, Tom Lee Music Company Limited

Mr Daniel Ng, President, The Octavian Society Limited

Dr Amy Sze, Graduate of HKAPA and the Eastman School of Music, New York

Mr Tsui Ying-fai, Senior Music Officer, Chinese Music, Music Office,
Leisure and Cultural Services Department

Ms Yip Wing-sie, Music Director, The Hong Kong Sinfonietta

Mr Jimmy Shiu, Head of Radio 4, RTHK

Mr Yiu Song-lam, Hong Kong Wind Kamerata

Mr Raff Wilson, Director of Artistic Planning,
Hong Kong Philharmonic Orchestra

Mr Perry So, Associate Conductor, Hong Kong Philharmonic Orchestra

Ms Chin Man-wah, Celina, Executive Director, Hong Kong Chinese Orchestra

音樂學院

香港大學專業進修學院

人文及法律學院副總監暨創意及表演藝術中心總監
陳永華教授太平紳士

前教統局課程發展處藝術教育總課程發展主任黎淑貞博士

通利琴行總裁李敬天先生

The Octavian Society Limited 總監伍日照先生

香港演藝學院及紐約伊士曼音樂學院畢業生施敏倫博士

康樂文化事務署音樂事務處高級音樂主任（中樂）徐英輝先生

香港小交響樂團音樂總監葉詠詩女士

香港電台第四台節目總監蕭樹勝先生

管樂雅集姚桑琳先生

香港管弦樂團藝術策劃總監韋雲暉先生

香港管弦樂團副指揮蘇柏軒先生

香港中樂團行政總監錢敏華女士

Performing Arts Education Centre

External Examiner (Applied Learning Course – Taking a Chance on Dance):

Ms. Ronly Kong

表演藝術教育中心

校外評審員（應用學習課程「舞出新機 — 舞蹈藝術」）：

鄺韻儀小姐

附 錄 五

Library Statistics

as at 30 June 2013

Collection

Chinese books
English books
Books in Other Languages
Periodicals bound volumes
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Electronic books
Electronic plays
Electronic scores
Electronic videos
Electronic databases
Academy archives
Slide sets
Computer files & kits

Total

SERIALS

Electronic journal titles
Current printed titles
Inactive titles

New Acquisitions (1 July 2012 – 30 June 2013)

Chinese books
English books
Books in Other Languages
Periodicals bound volumes
Printed journal titles
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Electronic books
Electronic plays
Electronic scores
Electronic journal titles
Electronic videos
Electronic databases
Academy archives
Computer files, slide sets & kits

Total

USE OF THE LIBRARY

No. of registered users
No. of loans
No. of renewals
No. of enquiries to electronic resources
No. of visits
Inter-library loans

圖書館統計資料

截至 2013 年 6 月 30 日

館藏

中文圖書	20,090
英文圖書	45,157
其他語言圖書	1,356
期刊合訂本	5,205
影音資料	39,601
音樂樂譜及分譜	27,420
電子圖書	11,335
電子劇本	7,703
電子樂譜	26,742
電子影像	2,308
電子資料庫	52
演藝校檔	2,605
幻燈片	403
電腦軟件及組合教材	1,112
總 計	191,089

期刊

電子期刊	4,915
現期期刊	344
停訂期刊	438

新增館藏 (2012 年 7 月 1 日至 2013 年 6 月 30 日)

中文圖書	984
英文圖書	1,736
其他語言圖書	35
期刊合訂本	130
期刊	15
影音資料	866
音樂樂譜及分譜	367
電子圖書	1,979
電子劇本	0
電子樂譜	1,036
電子期刊	1,086
電子影像	275
電子資料庫	6
演藝校檔	132
電腦軟件、幻燈片及組合教材	32
總 計	8,679

圖 書 館 使 用 量

讀者人數	2,102
借閱次數 (借出)	43,141
續借次數	20,802
查詢電子資料次數	1,495,227
進館人次	121,571
館際互借	57

Student Enrolment Statistics

As at 31 October 2012

學生入學統計資料

截至 2012 年 10 月 31 日

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
FULL-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 全日制碩士課程								
Year 2	第二年	4	10	18	13	5	-	50
Year 1	第一年	9	4	6	12	10	-	41
PART-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 兼讀制碩士課程								
Year 4	第四年	-	7	-	-	7	-	14
Year 3	第三年	3	5	-	1	-	-	9
Year 2	第二年	6	8	-	-	4	-	18
Year 1	第一年	-	7	1	1	2	-	11
Total	總計	22	41	25	27	28	-	143

FULL-TIME UNDERGRADUATE & POST-SECONDARY PROGRAMMES 全日制學士及大專課程

Four-Year Degree	四年制學位							
Year 1	第一年	21	27	30	22	38	-	138
Three-Year Degree	三年制學位							
Year 3	第三年	26	18	18	43	52	-	157
Year 2	第二年	29	22	24	40	49	-	164
Year 1	第一年	33	17	27	44	46	-	167
Professional Diploma	專業文憑							
Year 2	第二年	-	-	-	-	1	-	1
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	-	-
Advanced Diploma	深造文憑							
Year 2	第二年	1	-	-	10	-	6	17
Year 1	第一年	-	-	-	12	-	12	24
Diploma	文憑							
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	7	7
Year 1	第一年	18	-	-	21	-	9	48
Foundation Diploma	基礎文憑	-	-	-	-	1	-	1
Professional Certificate	專業證書	-	-	-	-	1	-	1
Advanced Certificate	深造證書							
Year 2	第二年	-	-	-	5	-	2	7
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	2	2
Certificate	證書							
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	-	-
Year 1	第一年	-	-	-	-	-	5	5
Fast-track Vocational Certificate	精研職業訓練證書	-	-	-	-	28	-	28
Total	總計	128	84	99	197	216	43	767

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
PART-TIME UNDERGRADUATE & POST-SECONDARY PROGRAMMES 兼讀制學士及大專課程								
Advanced Diploma	深造文憑							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	7	7
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	11	11
Diploma	文憑							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	6	6
Advanced Certificate	深造證書							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	4	4
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	5	5
Certificate	證書							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	3	3
Total	總計	-	-	-	-	-	36	36

JUNIOR MUSIC PROGRAMME 青少年音樂課程

Junior Music Course	音樂主修課	-	-	-	374	-	-	374
Pre-Junior Course	預備主修課	-	-	-	62	-	-	62
Junior Choir A, B	歌詠 A, B 團	-	-	-	73	-	-	73
Pre-Junior Choir	幼年歌詠團	-	-	-	37	-	-	37
Junior Boys Choir	男童歌詠團	-	-	-	12	-	-	12
Chinese Music Ensemble	中樂合奏組	-	-	-	1	-	-	1
Junior Symphony Orchestra	青少年交響樂團	-	-	-	12	-	-	12
Junior Wind Band	青少年管樂隊	-	-	-	12	-	-	12
Academy Concert Band	演藝管樂團	-	-	-	4	-	-	4
Beginners' Course	個別初學課	-	-	-	40	-	-	40
Beginners' Group	初學小組	-	-	-	20	-	-	20
Intermediate Course	個別中級課	-	-	-	86	-	-	86
Chamber Music	室內樂演奏	-	-	-	1	-	-	1
Total	總計	-	-	-	734	-	-	734

GIFTED YOUNG DANCER PROGRAMME 青年精英舞蹈課程

Total	總計	53	-	-	-	-	-	53
--------------	----	-----------	---	---	---	---	---	-----------

APPLIED LEARNING COURSES 應用學習課程

Cohort 2011/13	2011/13 年度	77	55	-	-	-	-	132
Cohort 2012/14	2012/14 年度	49	54	-	-	-	-	103
Total	總計	126	109	-	-	-	-	235

附 錄 七

Academic Awards

As at 30 June 2013

學位頒授

截至 2013 年 6 月 30 日

	No. of Students 學生人數
Master of Fine Arts in Dance	舞蹈藝術碩士學位 3
Master of Fine Arts in Drama	戲劇藝術碩士學位 8
Master of Fine Arts in Film Production	電影制作藝術碩士學位 18
Master of Fine Arts in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術碩士學位 10
Master of Music	音樂碩士學位 13
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance	藝術學士（榮譽）學位（舞蹈） 25
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama	藝術學士（榮譽）學位（戲劇） 19
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television	藝術學士（榮譽）學位（電影電視） 18
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts	藝術學士（榮譽）學位（舞台及製作藝術） 52
Bachelor of Music (Honours) Degree	音樂學士（榮譽）學位 43
Professional Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業文憑 1
Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造文憑（粵劇） 7
Advanced Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝深造文憑（舞蹈） 1
Advanced Diploma in Performing Arts (Music)	演藝深造文憑（音樂） 10
Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝文憑（粵劇） 8
Diploma in Performing Arts (Music)	演藝文憑（音樂） 3
Foundation Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術基礎文憑 1
Fast-track Vocational Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術精研職業訓練證書 27
Professional Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業證書 1
Advanced Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造證書（粵劇） 2
Advanced Certificate in Performing Arts (Music)	演藝深造證書（音樂） 5
Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝證書（粵劇） 1
Total	總計 276

獎學金及獎項

Scholarship / Prize 獎學金 / 獎項	Student 學生		School 學院		Major / Specialist Pathway 主修 / 專修	
ABRSM Scholarship ABRSM 獎學金	Chung Hok-chun	鍾學進	Music	音樂	Piano	鋼琴
Academy Development Fund Scholarships 演藝發展基金獎學金	Chen Siyun Huang Lei Jacqueline Li Wing-gee Li Wing-lui Szeto Wai-yin	陳思蘊 黃 磊 李詠芝 李穎蕾 司徒慧賢	Dance Dance TEA Drama Drama	舞蹈 舞蹈 舞台及製作藝術 戲劇 戲劇	Dance Dance Arts and Event Management Playwriting Drama & Theatre Education	舞蹈 舞蹈 藝術及項目管理 編劇 戲劇教育
Academy EXCEL Scholarships 演藝進修學院獎學金	Chen Ying Deng Jierui Denny Donius Eric Iglesia Ferrer Guo Zheng Lau Nga-ting Leung Chi-pong Li Wenqian Li Yang Lui Ka-ki Qiu Wenjie Vong Wai-man Wang Panxue Wu Chun-hei Eric Wu Siu-hin Xu Ting Xu Yiyi Yin Zhikai Zhang Detao Zhao Jianxun Zhu Li	陳 穎 鄧捷銳 郭 錚 劉雅婷 梁志邦 李文倩 李 洋 呂嘉琪 邱文杰 王偉文 王盼雪 胡晉僖 胡兆軒 徐 婷 許藝譯 殷志凱 張德濤 趙健勛 朱 俐	Music Dance Dance Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Dance Dance Dance Dance Music	音樂 舞蹈 舞蹈 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 舞蹈 舞蹈 舞蹈 舞蹈 音樂	Cello Chinese Dance Contemporary Dance Voice Trombone Ruan Composition Violin Voice Composition Voice Western Percussion Violin Suona Gaohu Cello Ballet Ballet Ballet Ballet Chinese Dance Double Bass	大提琴 中國舞 現代舞 聲樂 長號 阮 作曲 小提琴 聲樂 作曲 聲樂 西樂敲擊 小提琴 唢呐 高胡 大提琴 芭蕾舞 芭蕾舞 芭蕾舞 芭蕾舞 中國舞 低音大提琴
Adler Jewellery Limited Mrs Patti Ho Scholarships Adler Jewellery Limited 何彭慧嫻女士獎學金	Jaime Ho Yuen-wing Kam Sin-ting	何沅穎 金善婷	TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management Technical Direction	藝術、項目及舞台管理 技術指導
Aedas Scholarships 凱達環球獎學金	Cheng Chi-yuen Angus Lee Yi-wei	鄭智元 李一葦	Music Music	音樂 音樂	Oboe Flute	雙簧管 長笛
Andy Tong Innovative Awards 湯兆榮創意獎學金	Cecelia Cheung Wai-see Ching Hoi-man Ho Pui-chi Lo Sze-ching Ng Ha-hung To Yee-shuen	張瑋師 程凱雯 何沛芝 盧詩晴 吳夏虹 杜綺璇	TEA TEA TEA TEA TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Set and Costume Design Theatre Design Costume Techonology Property Making Theatre Design Scenic Art	佈景及服裝設計 舞台設計 服裝技術 道具製作 舞台設計 繪景
Artech Prize for Best Potential in Design 舞台及製作藝術 — 最具潛質設計學生獎	Suen Wing-kwan	孫詠君	TEA	舞台及製作藝術	Set and Costume Design	佈景及服裝設計
Artech Prize for Best Potential in Props 舞台及製作藝術 — 最具潛質道具製作學生獎	Yu Kin-hang	余健恒	TEA	舞台及製作藝術	Property Making	道具製作
Artech Prize for Best Potential in Scenic Art 舞台及製作藝術 — 最具潛質繪景美術學生獎	Fok Ka-lok	霍家樂	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景

Asian Cultural Council – Lady Fung Music Fellowship 亞洲文化協會 — 馮秉芬爵士夫人音樂獎助金	Vince Eliezer N Chua	蔡君賢	Music	音樂	Violin	小提琴
Bernard van Zuiden Music Fund 萬瑞庭音樂基金獎學金	Jia Nan	賈楠	Music	音樂	Cello	大提琴
Bezalel Communications Ltd Scholarships Bezalel Communications Ltd 獎學金	Chow Tsz-ling	周芷鈴	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Fung Yan-yi	封欣宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Jaime Ho Yuen-wing	何沅穎	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Lee Sze-ching	李思晶	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Ng Ka-chun	吳家進	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	To Ching-man	杜靜汶	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Tse Ho-ting	謝皓婷	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Breguet Trey Lee Scholarships in Pursuit of Musical Excellence 寶璣李垂誼音樂勵進獎學金	Leung Cheuk-yan	梁卓恩	Music	音樂	Cello	大提琴
	Pun Chak-yin	潘澤然	Music	音樂	Cello	大提琴
BSI Limited, Hong Kong Branch Scholarship 瑞意銀行香港分行獎學金	Chan Wai-hong	陳偉康	Music	音樂	Chinese Percussion	中國敲擊
Carl Wolz Scholarship 胡善佳獎學金	Lai Kwai-lok	黎貴諾	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
CASH Composition Scholarship 香港作曲家及作詞家協會作曲獎學金	Chan Chor-kiu	陳楚翹	Music	音樂	Composition	作曲
Chan Chung-on Violin Performance Merit Award 陳松安小提琴表演優異獎	Zheng Yang	鄭陽	Music	音樂	Violin	小提琴
Chan Ho Choi Enchanting Music Scholarship 陳浩才醉人音樂獎學金	Cheng Hiu-man	鄭曉文	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
Cheung Tat Ming Playwriting Scholarship 張達明劇作獎學金	Tang Ho-wai	鄧灝威	Drama	戲劇	Directing	導演
Chiu Woon Scholarship 焦媛獎學金	Yuen Wai-sun	袁偉榮	Drama	戲劇	Acting	表演
Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金	Chan Sau-lai	陳秀麗	CTT	中國戲曲	Performance (PT)	表演
	Chan Tsz-hin	陳子軒	CTT	中國戲曲	Performance (PT)	表演
	Chen Yanfeng	陳燕鋒	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Chu Siu-yat	朱兆壹	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Vina Ng Wing-lam	吳穎霖	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Peng Huiqing	彭慧卿	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	So Wai-fun	蘇偉芬	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Szeto Mi-har	司徒美霞	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Tang Qisuo	唐其鎖	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Tong Hoi-wun	湯凱媛	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
Christopher Berrisford Memorial Scholarships 貝隸復紀念獎學金	Dick Yeung Kin-keung	楊健強	CTT	中國戲曲	Performance (PT)	表演
	Lai Tin-wai	黎天惠	Music	音樂	Viola	中提琴
	Ma Hui-ying	馬卉瑩	Music	音樂	Violin	小提琴
	Xu Ting	徐婷	Music	音樂	Cello	大提琴
	Yeung Choi-tung	楊采瞳	Music	音樂	Violin	小提琴

City Contemporary Dance Company Scholarship 城市當代舞蹈團獎學金	Yeung Hoi-lam	楊凱霖	Dance 舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Colin George Prize 章賀麟獎	Anne Tam Yuk-ting	譚玉婷	Drama 戲劇	Acting	表演
Cubedecor Workshop Prize for Best Potential in Costume Technology 翹藝工作室 — 最具潛質服裝技術學生獎	Woo Sui-sum	胡瑞心	TEA 舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
David Jiang DTE (Drama and Theatre Education) Scholarship 蔣維國戲劇教育獎學金	Szeto Wai-yin	司徒慧賢	Drama 戲劇	Drama & Theatre Education	戲劇教育
David Jiang Scholarship 蔣維國獎學金	Samantha Tse Bing-ying	謝冰盈	Drama 戲劇	Acting	表演
Disney Scholarships 迪士尼獎學金	Elizabeth Chan Mei-qi Hui Chun-pong Kam Sin-ting Ng Wing-ho To Yee-shuen Wong Peng-soon	陳美綺 許晉邦 金善婷 伍詠豪 杜綺璇 黃炳順	Dance 舞蹈 Drama 戲劇 TEA 舞台及製作藝術 Dance 舞蹈 TEA 舞台及製作藝術 Dance 舞蹈	Chinese Dance Acting Technical Direction Chinese Dance Scenic Art Contemporary Dance	中國舞 表演 技術指導 中國舞 繪景 現代舞
Dr. Rosie Fan Memorial Scholarship 范曉怡醫生紀念學金	Tang Xin	唐 鑫	Dance 舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Duchess of Kent International Scholarship 根德公爵夫人海外留學生獎學生	Ma Hui-ying	馬卉瑩	Music 音樂	Violin	小提琴
Electronic Theatre Controls Asia Lighting Scholarship 億達時獎學金	Ting Kwan-pui	丁鈞培	TEA 舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Electronic Theatre Controls Asia Lighting Technology Encouragement Award 億達時勵進獎	Ma Ka-wai	馬嘉慧	TEA 舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Excel String Quartet Scholarships Excel 弦樂四重奏獎學金	Chan Shaw-nan Lai Tin-wai Sean Lai Yat-hei Leung Cheuk-yan	陳劭楠 黎天惠 黎逸晞 梁卓恩	Music 音樂 Music 音樂 Music 音樂 Music 音樂	Violin Viola Violin Cello	小提琴 中提琴 小提琴 大提琴
ExxonMobil Scholarships 埃克森美孚獎學金	Lee Kam-hin Wong Wing-suet Yeung Choi-tung	李鑒軒 黃穎雪 楊采瞳	Music 音樂 Drama 戲劇 Music 音樂	Horn Acting Violin	圓號 表演 小提琴
First Initiative Foundation Music Scholarships 領賢慈善基金獎學金	Chan Sze-tung Lai Tin-wai	陳思彤 黎天惠	Music 音樂 Music 音樂	Ruan Viola	阮 中提琴
Foundation for Arts & Music in Asia Scholarship Foundation for Arts & Music in Asia 獎學金	Qiu Wenjie	邱文杰	Music 音樂	Voice	聲樂
Fredric Mao Scholarship 毛俊輝獎學金	Chow Wing-yan	周詠恩	Drama 戲劇	Acting	表演
Freemasons' Lodge Scholarship 共濟會獎學金	Pun Chak-yin	潘澤然	Music 音樂	Cello	大提琴
Goldman Sachs Scholars Fund 高盛助學金計劃	Li Bingyi Zhao Mengwen	李炳熠 趙夢雯	Music 音樂 Music 音樂	Cello Viola	大提琴 中提琴

Grantham Scholarships 葛量洪獎學金	Chen Huijian	陳惠堅	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Cheng Hei-lam	鄭嘉琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Cheung Tsz-yan	張梓欣	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ip Ka-yan	葉嘉茵	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lam Yu-fung	林宇峰	Music	音樂	Viola	中提琴
	Felix Leong Chin-ho	梁展皓	F/TV	電影電視	Film and Television	電影電視
	Liang Yanxia	梁燕夏	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Liu Tsz-ho	廖子皓	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Mok Yin-tsung	莫彥璵	Music	音樂	Voice	聲樂
	Share Ka-lok	余嘉樂	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Tse Ho-ting	謝皓婷	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Wong Ming-wai	黃明慧	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Dennis Tam Ho-man	譚浩文	Music	音樂	Piano	鋼琴
Great Eagle Scholarship 鷹君獎學金						
GYDP Scholarships 青年精英舞蹈獎學金	Kendra Ma Kai-yin		Dance	舞蹈	Dance	舞蹈
	Tsang Tsz-tung		Dance	舞蹈	Dance	舞蹈
	Wong Tsz-yung		Dance	舞蹈	Dance	舞蹈
Hausamann Scholarship Hausamann 獎學金	Xiao Chengyong	肖呈泳	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
HK & Macau Taiwanese Charity Fund Ltd. ~ Angel Care ~ Students Assistantship 港澳臺灣同鄉慈善基金會 ~ Angel Care ~ 助學金	Hui Mo-yiu	許慕瑤	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
HKAPA Alumni Association Scholarships 香港演藝學院校友會獎學金	Boo Chun-kit	布俊傑	Music	音樂	Composition	作曲
	Chung Siu-hei	鍾肇熙	Drama	戲劇	Directing	導演
	Ho Weng-sam	何詠心	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Jonathan Hung Chun-lok	洪俊樂	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Li Nga-ting	李雅婷	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Poon Li-wa	潘理華	F/TV	電影電視	Film and Television	電影電視
HKAPA Piano Alumni Scholarship 演藝鋼琴校友獎學金	Zhang Qianxia	張倩霞	Music	音樂	Piano	鋼琴
HKAUW Muses Foundation for Culture and Education Postgraduate Scholarship 香港大學婦女協會傑出研究生獎學金	Wong Mei-yuk	黃美玉	Dance	舞蹈	Dance	舞蹈
HKSAR Government Scholarships 香港特別行政區政府獎學金	Divina Grace M Cabautan		Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chan Shuk-ching	陳淑貞	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Chen Huijian	陳惠堅	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Kevin Cheng Ho-kwan	鄭浩筠	Music	音樂	Sheng	笙
	Ernesto De Sousa		Drama	戲劇	Acting	表演
	Fung Sze-chit	馮思哲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	leong Man-chi	楊敏枝	Music	音樂	Viola	中提琴
	Brian Kung Pun-yan	龔本恩	Music	音樂	Composition	作曲
	Kwan Tsz-ki	關芷琪	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Lam Yu-fung	林宇峰	Music	音樂	Viola	中提琴
	Lee Tik-lun	李迪倫	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Lee Tsz-yan	李芷欣	Music	音樂	Chinese Percussion	中國敲擊
	Lin Xiaoye	林小叶	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Vivian Luk Wai-shan	陸慧珊	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ng Ha-hung	吳夏虹	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Poon Chun-ho	潘振濠	Drama	戲劇	Acting	表演
	Qizhi Yelun	元志業倫	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ruan Xinai	阮馨愛	Music	音樂	Voice	聲樂
	Teo May-jean	張美晶	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Tsai Ting-yu	蔡庭瑜	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Eva Wong Hiu-ching	黃曉晴	Music	音樂	Erhu	二胡
	Yang Qianru	楊倩如	F/TV	電影電視	Film and Television	電影電視
	Yeung So-sum	楊素琛	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞

HKSAR Government Scholarship Fund – Reaching Out Awards 香港特別行政區政府 — 外展體驗獎	Chan Pui-shan	陳佩珊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Jonathan Hung Chun-lok	洪俊樂	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Irene Kam Hui-ling	甘栩玲	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Lai Kwai-lok	黎貴諾	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lee Sze-ching	李思晶	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Li Ka-man	李嘉雯	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lo King-san	盧敬榮	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ng Mei-yee	伍美宜	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Pak Wei-ming	白濰銘	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
HKSAR Government Scholarship Fund – Talent Development Scholarships 香港特別行政區政府 — 才藝發展獎學金	Hollis Ngai Ho-lun	魏灝麟	Drama	戲劇	Acting	表演
	Piao Xingji	朴星吉	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Mozar Tsang Hin-yat	曾憲逸	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Wong Wai-yin	黃蔚然	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zhang Yue	張越	Music	音樂	Piano	鋼琴
Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Scholarships 香港潮州商會獎學金	Chan Long-ni	陳朗妮	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Chen Huijian	陳惠堅	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Gladys Ma Lai-chun	馬麗珍	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
	Share Ka-lok	余嘉樂	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
Hong Kong Welsh Male Voice Choir Scholarships 香港威爾遜男聲歌詠團獎學金	Andrew Chan Cheuk-hei	陳倬熙	Music	音樂	Voice	聲樂
	Shao Lok-man	邵樂敏	Music	音樂	Voice	聲樂
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金	Au Tsz-fei	歐芷菲	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chan Chun-yeung	陳振揚	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Chan Kin-man	陳建文	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheng Nga-chi	鄭雅芝	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheng Sei-hong	鄭世匡	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Cheung Sze-lok	張詩樂	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Cecelia Cheung Wai-see	張瑋師	TEA	舞台及製作藝術	Set and Costume Design	佈景及服裝設計
	Fok Ka-lok	霍家樂	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景
	Fung Yan-yi	封欣宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Fung Yin-lam	馮彥霖	Music	音樂	Ruan	阮
	Fung Yiu-tong	馮耀棠	F/TV	電影電視	Sound	音響
	Lai Kwai-lok	黎貴諾	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lee Ka-him	李家謙	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理
	Leung Hiu-lam	梁曉琳	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Leung Shun-yin	梁信賢	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Tony Li Ho-wang	李灝泓	Drama	戲劇	Acting	表演
	Li Ho-yin	李浩賢	Music	音樂	French Horn	法國號
	Li Ka-man	李嘉雯	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Liao Chen	廖晨	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
	Mok Yin-tsung	莫彥聰	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ng Ka-man	吳嘉雯	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Ng Ka-yee	吳嘉儀	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ng Mei-yee	伍美宜	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ng Wing-ho	伍詠豪	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ngai Fung-mei	魏鳳美	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Poon Li-wa	潘理華	F/TV	電影電視	Film and Television	電影電視
	Belle Shiu Pui-yee	邵珮儀	Music	音樂	Pipa	琵琶
	So Hong-ting	蘇康婷	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Tsang Kai-chun	曾啟俊	Music	音樂	Trombone	長號
	Tsang So-ting	曾素婷	Music	音樂	French Horn	法國號
	Wan Sze-wai	尹詩惠	F/TV	電影電視	Film and Television	電影電視
	Wong Chun-him	黃雋謙	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheng Sei-hong	鄭世匡	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Lee Sze-ching	李思晶	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Yim Sheung-man	嚴尚民	F/TV	電影電視	Directing	導演
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Overseas Training) 成龍慈善基金獎學金 (海外培訓)						

K. F. Chung Montblanc Arts Patronage Scholarships 鍾景輝萬寶龍藝術大獎獎學金	Hui Chun-pong Ip Ka-yan Wong Chun-him Yeung Man-sze	許晉邦 葉嘉茵 黃雋謙 楊雯思	Drama Drama Drama Drama	戲劇 戲劇 戲劇 戲劇	Acting Acting Acting Acting	表演 表演 表演 表演
K K Chak Memorial Scholarships 翟冠翹紀念獎學金	Liu Wai-yee Wong Mei-yuk	廖慧儀 黃美玉	Dance Dance	舞蹈 舞蹈	Chinese Dance Dance	中國舞 舞蹈
Katterwall Vocal Scholarship Katterwall 聲樂獎學金	Leung Chung-hang	梁仲恒	Drama	戲劇	Acting	表演
Kwan Fong Charitable Foundation Scholarship 群芳慈善基金獎學金	Chen Yifan	陳一凡	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
L SQUARE Design Management Ltd Scholarship L SQUARE Design Management Ltd 獎學金	Tso On-yin	曹安然	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Lai Cho-tin Memorial Scholarship 黎草田紀念獎學金	Wong Wing-suet	黃穎雪	Drama	戲劇	Acting	表演
Lam Lap-sam Scholarship 林立三獎學金	Wong Chun-kit	王俊傑	Drama	戲劇	Acting	表演
Li Po Chun Charitable Trust Fund Undergraduate Scholarship 李寶椿慈善信託基金獎學金	Gao Sijia	高思嘉	Music	音樂	Pipa	琵琶
Macostar International Scholarships 祐圖國際獎學金	Chung Po-yee Kam Sin-ting Ma Ka-wai	鍾寶儀 金善婷 馬嘉慧	TEA TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Lighting Design Technical Direction Lighting Technology	燈光設計 技術指導 燈光技術
Maria Fan Howard Arts Scholarship Maria Fan Howard 藝術獎學金	Cheung Yan-yuet	張欣悅	Music	音樂	Clarinet	單簧管
Martin Professional (HK) Limited Scholarships 馬田專業燈光(香港)有限公司獎學金	Ruby Chu Ka-man Ting Kwan-pui	朱家敏 丁鈞培	TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Lighting Design Lighting Technology	燈光設計 燈光技術
Maxwell Electronics Limited Scholarships 麥士威電子廠有限公司獎學金	Liang Yonglin Lui Pui-chung	梁咏琳 呂沛聰	Dance F/TV	舞蹈 電影電視	Ballet Film and Television	芭蕾舞 電影電視
Michael Rippon Memorial Scholarships 聶明康紀念獎學金	Alison Lau Cheuk-yan Ngan Ka-lok	劉卓昕 顏嘉樂	Music Music	音樂 音樂	Voice Voice	聲樂 聲樂
More Than Dance Scholarships More Than Dance 獎學金	Clarissa Kitti Ko Lam Siu-kit	林少傑	Dance Dance	舞蹈 舞蹈	Dance Dance	舞蹈 舞蹈
Mr Chu Hak Scholarship 朱克先生獎學金	Lam Yuen-ling	林宛鈴	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Music First / Yundi Li Scholarship Music First / 李雲迪獎學金	Zhang Baolong	張寶龍	Music	音樂	Piano	鋼琴
Musicus Society Trey Lee Scholarships 垂誼樂社獎學金	Chan Chor-kiu Cheng Lo-yan Ho Siu-cheong Lau Hiu-kong Wong Wing-sang	陳楚翹 鄭露茵 何兆昌 劉曉江 黃榮生	Music Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂 音樂	Composition Composition Dizi Composition Composition	作曲 作曲 笛子 作曲 作曲
Pacific Lighting Encouragement Prize Pacific Lighting 勵進獎	Lam Yuen-ling	林宛鈴	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Technology	燈光技術
Parsons Music Foundation Scholarships 柏斯音樂基金會獎學金	Benjamin-luke Liu Liu Tsz-ho	廖智勇 廖子皓	Music Music	音樂 音樂	Piano Bassoon	鋼琴 巴松管
Parsons Outstanding Composition Student for Creative Music Scholarship 柏斯音樂創作獎學金	Ha Yat-wai Ho Man-hin Liu Wing-sum	夏逸緯 何旻軒 廖顯琛	Music Music Music	音樂 音樂 音樂	Composition Composition Composition	作曲 作曲 作曲

Philips Entertainment Lighting Asia Scholarship 飛利浦影視演藝燈光亞洲獎學金	Chan Hoi-ki	陳凱琪	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Professor Kevin Thompson Scholarship 湯柏榮教授獎學金	Lo King-san	盧敬榮	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Sally Ng Ho Scholarship 何伍欣欣獎學金	Lui Chi-tat	呂志達	Music	音樂	Composition	作曲
SAR Philharmonic Scholarships 香港愛樂團獎學金	Cheng Pang-fei	鄭鵬飛	Music	音樂	French Horn	法國號
	Vince Eliezer N Chua	蔡君賢	Music	音樂	Violin	小提琴
	Ko Wai-chun	高偉晉	Music	音樂	Bass Trombone	低音長號
	Li Ho-yin	李浩賢	Music	音樂	French Horn	法國號
	Li Junjun	李珣君	Music	音樂	Violin	小提琴
	Tsang Kai-chun	曾啟俊	Music	音樂	Trombone	長號
	Tsang So-ting	曾素婷	Music	音樂	French Horn	法國號
	Jimmy Tung Wai-lok	董煒樂	Music	音樂	Trumpet	小號
Stella & Bryan Carter Music Scholarship 郭博仁伉儷獎學金	Leung Cheuk-yan	梁卓恩	Music	音樂	Cello	大提琴
The Council Chairman's Scholarships 校董會主席獎學金	Maximilian Chan Chun-fu	陳俊夫	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Christopher Ying Ho	邢 灝	Drama	戲劇	Acting	表演
The Dorset Foundation Weinrebe and Hosier Scholarship Dorset 基金維利比及賀約翰獎學金	Xu Ting	徐 婷	Music	音樂	Cello	大提琴
The Doris Zimmern Scholarships for Artistic Achievement The Doris Zimmern 卓越才藝獎學金	Chan Yan-yan	陳欣昕	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
	Lin Weijiang	林偉江	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
	Zhang Ziruo	張自若	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
The Hong Kong Children's Choir Chan Ho Choi Memorial Scholarship 香港兒童合唱團陳浩才紀念獎學金	Lam Chun-ting	林俊廷	Music	音樂	Voice	聲樂
The Hong Kong Children's Choir Scholarships 香港兒童合唱團獎學金	Mok Yin-tsung	莫彥璵	Music	音樂	Voice	聲樂
	Christabel Ng Yu-ying	吳雨縈	Music	音樂	Voice	聲樂
The Helena May Scholarships 梅夫人婦女會獎學金	Cheng Mei-kwan	鄭美君	Music	音樂	Western Percussion	西洋敲擊
	Liu Wai-yee	廖慧儀	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
The Hong Kong Jockey Club Scholarships Scheme 香港賽馬會獎學金	Chan Ting-yuen	陳定遠	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Hui Ka-chun	許嘉俊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Lee Ki-ming	李騏銘	TEA	舞台及製作藝術	Technical Direction	技術指導
	Mozar Tsang Hin-yat	曾憲逸	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Wong Wai-yin	黃蔚然	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Christopher Ying Ho	邢 灝	Drama	戲劇	Acting	表演
The Hongkong Bank Foundation Hong Kong – Mainland Exchange Scholarships 滙豐銀行慈善基金 — 香港與內地學生交流獎學金	Au Tsz-fei	歐芷菲	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chan Chun-yeung	陳振揚	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Donald Chan Ka-wai	陳嘉威	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chan Long-ni	陳朗妮	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Chan Lut-ting	陳律廷	Music	音樂	Chinese Percussion	中國敲擊
	Chan Mei-kuen	陳美娟	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Chan Pak-ling	陳柏鈴	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Chan Po-ling	陳寶玲	Music	音樂	Zheng	箏
	Chan Pui-shan	陳佩珊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chan Shuk-ching	陳淑貞	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Henry Chan Ting-hin	陳庭軒	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chau Ka-lun	巢嘉倫	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kevin Cheng Ho-kwan	鄭浩筠	Music	音樂	Sheng	笙
	Cheung Chung-hang	張仲珩	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Karen Cheung	張嘉穎	Drama	戲劇	Acting	表演

Chiang Suet-wai	蔣雪慧	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Chu Siu-yat	朱兆壹	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
Chung Siu-hei	鍾肇熙	Drama	戲劇	Directing	導演
Fung Yan-yi	封欣宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Ho Siu-cheong	何兆昌	Music	音樂	Dizi	笛子
Ho Sui-ying	何穗盈	Drama	戲劇	Acting	表演
Jaime Ho Yuen-wing	何沅穎	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Hung Sui-kuon	洪瑞琪	Drama	戲劇	Acting	表演
Ip Ka-yan	葉嘉茵	Drama	戲劇	Acting	表演
Lu Ka-man	姚珈汶	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Jian Nan	賈楠	Music	音樂	Cello	大提琴
Irene Kam Hui-ling	甘栩玲	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Lam Tze-yuen	林芷沿	Drama	戲劇	Acting	表演
Lam Yin-ting	林燕婷	Drama	戲劇	Acting	表演
Lau Tung-ki	劉冬琪	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Lee Sze-ching	李思晶	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Lee Tsz-yan	李芷欣	Music	音樂	Chinese Percussion	中國敲擊
Leung Ka-chun	梁嘉進	Drama	戲劇	Acting	表演
Olivia Li Man-yung	李玟蓉	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Liao Chen	廖晨	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
Lin Jiabao	林嘉宝	Drama	戲劇	Acting	表演
Lo Wing-yee	羅穎兒	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
Gladys Ma Lai-chun	馬麗珍	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
Dick Mak Ka-yin	麥嘉然	Music	音樂	Gaohu	高胡
Mak Lok-tung	麥樂同	Drama	戲劇	Acting	表演
Mak Pui-tung	麥沛東	Drama	戲劇	Acting	表演
Mo Huamin	莫華敏	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
Moa Ship-wing	毛曄穎	Drama	戲劇	Acting	表演
Ng Ka-man	吳嘉雯	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Ng Tsz-ling	吳紫靈	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Vanessa Ng Wing-lam	吳泳霖	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
Vina Ng Wing-lam	吳穎霖	CTT	中國戲曲	Peformance (FT)	表演
Or Ying-tong	柯映彤	Drama	戲劇	Acting	表演
Pamela Siu Wing-chi	蕭穎芝	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
So Hong-ting	蘇康婷	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
Tang Ho-wai	鄧灝威	Drama	戲劇	Directing	導演
Adam Tang Yu-ting	鄧宇廷	Drama	戲劇	Acting	表演
Tong Hoi-wun	湯凱媛	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
Tso On-yin	曹安然	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Wong Shing-hang	黃誠鏗	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Wong Shing-kwong	黃聖廣	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Wong Tsz-wai	黃梓瑋	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Wong Wing-suet	黃穎雪	Drama	戲劇	Acting	表演
Lilly Wu Wing-ho	胡詠荷	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Xie Xiaoyu	謝曉瑜	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
Yang Tianbo	楊天博	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Yeung Hoi-lam	楊凱霖	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Yip Hung-shing	葉洪成	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Yip Kit	葉杰	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Yuen Hau-wing	袁巧穎	Drama	戲劇	Acting	表演
Yuen Hiu-shan	袁曉珊	Drama	戲劇	Acting	表演

The John Hosier Music Trust Award 賀約翰音樂基金獎學金	Chong Ying-zing	張吟晶	Music	音樂	Voice	聲樂
The KG Group Scholarship 兒童藝廊獎學金	Tse Yik-kiu	謝亦喬	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
The Lions & Joseph Koo Music Foundation Composition Scholarships 獅子會與顧嘉輝音樂基金作曲獎學金	Chan Chor-kiu	陳楚翹	Music	音樂	Composition	作曲
	Cheng Lo-yan	鄭露茵	Music	音樂	Composition	作曲
	Brian Kung Pun-yan	龔本恩	Music	音樂	Composition	作曲
	Lau Hiu-kong	劉曉江	Music	音樂	Composition	作曲
	Li Kin-kat	李健一	Music	音樂	Composition	作曲
	Liu Wing-him	廖穎謙	Music	音樂	Composition	作曲
	Liu Wing-sum	廖穎琛	Music	音樂	Composition	作曲
The Mary Bloch Scholarship Mary Bloch 獎學金	Liu Yi	劉 薏	Music	音樂	Composition	作曲
	Toby Chan Siu-tung	陳劭桐	Music	音樂	Bassoon	巴松管
The Molly McAulay Memorial Scholarship The Molly McAulay 紀念獎學金	Wong Shuk-ki	王淑琪	Music	音樂	Piano	鋼琴
The Ohel Leah Synagogue Charity Postgraduate Scholarships Ohel Leah Synagogue Charity 研究生獎學金	Lau Nga-ting	劉雅婷	Music	音樂	Liuqin	柳琴
	Li Wing-lui	李穎蕾	Drama	戲劇	Playwriting	編劇
	Eric Wu Siu-hin	胡兆軒	Music	音樂	Gaohu	高胡
The Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate Scholarships Ohel Leah Synagogue Charity 本科生獎學金	Hui Mo-yiu	許慕瑤	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ng Wing-ho	伍詠豪	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
The Valentina Sofronova Scholarship for Artistic Achievement The Valentina Sofronova 卓越才藝獎學金	Suen Wing-kwan	孫詠君	TEA	舞台及製作藝術	Set and Costume Design	佈景及服裝設計
Theatre Noir Scholarships Theatre Noir 獎學金	Chan Yan-yue	陳衍若	Drama	戲劇	Playwriting	編劇
	Lai Wai-ping	黎惠萍	Drama	戲劇	Drama & Theatre Education	戲劇教育
Thomas Lee Creativity Prizes 李子文創意獎	Ha Yat-wai	夏逸緯	Music	音樂	Composition	作曲
	Shuen Lai-yin	孫禮賢	Music	音樂	Composition	作曲
Tom Lee Music Scholarships 通利音樂獎學金	Cheung Yan-yuet	張欣悅	Music	音樂	Clarinet	單簧管
	Mok Yin-tsung	莫彥聰	Music	音樂	Voice	聲樂
	Yany Tse Yan-yin	謝欣燕	Music	音樂	Harp	豎琴
Tom Lee Engineering Scholarships 通利工程獎學金	Patricia Lee Chi-yan	李芷綢	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design	音效設計
	Man Kai-hei	萬啟曦	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design	音效設計
Welsh Daffodils Prizes 威爾遜水仙花獎	Chan Ting-yuen	陳定遠	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Cheng Chi-yuen	鄭智元	Music	音樂	Oboe	雙簧管
	Eric Iglesia Ferrer		Music	音樂	Voice	聲樂
	Kwok King-wai	郭敬偉	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
	Angus Lee Yi-wei	李一葦	Music	音樂	Flute	長笛
	Leung Chun-yu	梁鎮宇	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
	Randel Leung Wing-hing	梁永興	Music	音樂	Clarinet	單簧管
	Qiu Wenjie	邱文杰	Music	音樂	Voice	聲樂
William Au Arts Education Scholarships 區永熙藝術教育獎學金	John Joseph Clifford		CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Lin Chen	林 晨	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Ma Wai-him	馬瑋謙	Music	音樂	Guan	管
	Anne Tam Yuk-ting	譚玉婷	Drama	戲劇	Acting	表演

Winson Chow Scholarship 周永淳獎學金	Cecelia Cheung Wai-see	張瑋師	TEA	舞台及製作藝術	Set and Costume Design	佈景及服裝設計
Y. S. Liu Foundation Scholarships 劉元生慈善基金獎學金	Chan Ping-chi	陳秉智	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
	Chan Shaw-nan	陳劭楠	Music	音樂	Violin	小提琴
	Choi Shu-lun	蔡書麟	Music	音樂	Viola	中提琴
	Hui Wing-hang	許榮鏗	Music	音樂	Flute	長笛
	Man Hay	文 曦	Music	音樂	Trumpet	小號
	Tse Sin-wai	謝善慧	Music	音樂	Violin	小提琴
Yamaha Music Scholarship Yamaha 音樂獎學金	Cheng Mei-kwan	鄭美君	Music	音樂	Western Percussion	西洋敲擊
Donated by The Society of APA 演藝學院友誼社捐贈						
Leslie Cheung Memorial Scholarship 張國榮紀念獎學金	Ip Ka-yan	葉嘉茵	Drama	戲劇	Acting	表演
Leslie Cheung Memorial Scholarship (Outstanding Award) 張國榮紀念獎學金 (傑出獎項)	Wong Hon-ching	黃翰貞	Drama	戲劇	Acting	表演
Margaret Zee Outstanding Performer Awards 徐美琪傑出表演藝術家獎	Maximilian Chan Chun-fu	陳俊夫	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Hui Ka-chun	許嘉俊	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Tsai Ting-yu	蔡庭瑜	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Wong Choi-si	黃翠絲	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Margaret Zee Scholarships 徐美琪獎學金	Leung Man-shan	梁汶珊	F/TV	電影電影	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
	Pamela Siu Wing-chi	蕭穎芝	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Yang Zhiqing	楊芷晴	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Whitney Yiu Ka-wan	姚家韻	F/TV	電影電影	Production Administration	製作管理
Spring-Time Stage Productions Scholarships 春天舞台獎學金	Henry Chan Ting-hin	陳庭軒	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheng Hiu-man	鄭曉文	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
	Choi Wing-shan	蔡穎珊	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	Poon Li-wa	潘理華	F/TV	電影電影	Film and Television	電影電影
	Tong Chi-man	唐志文	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhao Riwei	招日威	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
The Society of APA Non-Local Scholarships 演藝學院友誼社外地生獎學金	Cao Ngoc-tuan		Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Chen Huijian	陳惠堅	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Chen Tianhao	陳天浩	Music	音樂	Cello	大提琴
	Chen Yifan	陳一凡	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Clifford John Joseph		CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Ding Yi	丁 一	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Du Xiaomeng	杜曉萌	Music	音樂	Piano	鋼琴
	He Liyan	何立岩	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Hu Chang	胡 暢	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Huang Naiwei	黃乃威	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Huang Yinan	黃依楠	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Li Danwei	李丹微	Music	音樂	Flute	長笛
	Li Tuokun	李拓坤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Li Wenqian	李文倩	Music	音樂	Violin	小提琴
	Li Zhongjun	李重均	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Liu Luobin	劉烙斌	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Mao Wei	毛 維	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Piao Xingji	朴星吉	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Qiu Rui	邱 睿	Music	音樂	Zheng	箏
	Wang Panxue	王盼雪	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wang Yang	王 楊	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Wei Ningyi	魏宁一	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wong Peng-soon	黃炳順	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞

The Society of APA Scholarships 演藝學院友誼社獎學金	Xu Xiaoyi	徐小忆	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Yang Qian	阳 芊	Music	音樂	Violin	小提琴
	Yao Wei	姚 蔚	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Zeng Suxin	曾素心	CTT	中國戲曲	Performance (FT)	表演
	Zhang Yue	張 越	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zhao Jianxun	趙健勛	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhen Xiyuan	貞希遠	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zheng Yang	鄭 阳	Music	音樂	Violin	小提琴
	Jessica Chin Lok-yan	錢樂恩	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Chau Nim-wa	周念華	F/TV	電影電影	Camera and Lighting	攝影及燈光
	Cheng Man-wing	鄭文穎	TEA	舞台及製作藝術	Property Making	道具製作
	Cheung Wai-lok	張偉樂	F/TV	電影電影	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
	Cheung Wai-lok	張偉樂	Music	音樂	Erhu	二胡
	Chiu Wing-wa	招泳華	F/TV	電影電影	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
	Chui Chi-lun	徐智麟	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Fung Ling	馮 鈴	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
	Fung Yan-yi	封欣宜	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Jackie Ho Chung Ken	何頌勤	F/TV	電影電影	Directing	導演
	Ho Ka-yee	何嘉兒	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Jaime Ho Yuen-wing	何沅穎	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Ip Ka-yan	葉嘉茵	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kam Sin-ting	金善婷	TEA	舞台及製作藝術	Technical Direction	技術指導
	Agnes Kwong Ka-wing	鄺嘉穎	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Lee Ching-lin	李靜蓮	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Leung Chun-yu	梁鎮宇	TEA	舞台及製作藝術	Music Recording	音樂錄音
	Leung Sau-long	梁秀朗	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Michiko Nakao	中尾美智子	TEA	舞台及製作藝術	Scenic Art	繪景
	Vanessa Ng Wing-lam	吳泳霖	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment (FT)	音樂伴奏
	Natalie Ong Chiao-ying	王蕎茵	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Pak Wei-ming	白濰銘	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Pansy Lo Pan-chi	盧盼之	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Cheryl Sha Wai-yan	沙蔚忻	TEA	舞台及製作藝術	Costume Technology	服裝技術
	So Ka-ue	蘇家榆	F/TV	電影電影	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
	To Siu-lung	杜兆龍	F/TV	電影電影	Film and Television	電影電影
	Tse Ho-ting	謝皓婷	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Yany Tse Yan-yin	謝欣燕	Music	音樂	Harp	豎琴
	Wong Cheuk-kiu	黃卓喬	F/TV	電影電影	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
	Wong Ching-ping	黃靖平	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Wong Hing-wai	黃馨慧	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Yuen Hau-wing	袁巧穎	Drama	戲劇	Acting	表演

Donated by Dance Faculty

舞蹈教職員捐贈

Academic Studies (Dance) Faculty Scholarships 舞蹈學院學術獎學金	Elizabeth Chan Mei-qi	陳美綺	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lilly Wu Wing-ho	胡詠荷	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Ballet Faculty Scholarship 芭蕾舞講師獎學金	He Mengmeng	何梦梦	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Bill & Esme Petty Memorial Scholarships Bill & Esme Petty 紀念獎學金	Chau Kong-ting	仇港廷	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Dikky Ng Ka-wai	吳家慧	TEA	舞台及製作藝術	Lighting Design	燈光設計
Chinese Dance Faculty Scholarship 中國舞講師獎學金	Tang Xin	唐 鑫	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Contemporary Dance Faculty Scholarship 現代舞講師獎學金	Lo King-san	盧敬榮	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞

Dean of Dance Prizes 舞蹈學院院長獎	Divina Grace M Cabauatan Cao Ngoc-tuan Huang Lei Ng Wing-ho Wong Choi-si Xu Yiyi	黃 磊 伍詠豪 黃翠絲 許藝譯	Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈 Dance 舞蹈	Ballet Contemporary Dance Dance Chinese Dance Contemporary Dance Ballet	芭蕾舞 現代舞 舞蹈 中國舞 現代舞 芭蕾舞
Zhuo Ren Chinese Dance Scholarship 卓人中國舞獎學金	Wong Shing-kwong	黃聖廣	Dance 舞蹈	Chinese Dance	中國舞

Donated by Drama Faculty
戲劇教職員捐贈

Acting Performance Awards 優秀表演獎	Hui Chun-pong Mak Pui-tung	許晉邦 麥沛東	Drama 戲劇 Drama 戲劇	Acting Acting	表演 表演
Dean of Drama Scholarship 戲劇學院院長獎學金	Poon Chun-ho	潘振濠	Drama 戲劇	Acting	表演
Estella Wong Drama & Theatre Education Scholarships 黃婉萍戲劇教育獎學金	Karen Cheung Lam Yin-ting Lau Ka-yan Or Ying-tong Elaine To Yik-ling	張嘉穎 林燕婷 劉嘉恩 柯映彤 杜易玲	Drama 戲劇 Drama 戲劇 Drama 戲劇 Drama 戲劇 Drama 戲劇	Acting Acting Drama & Theatre Education Acting Drama & Theatre Education	表演 表演 戲劇教育 表演 戲劇教育

Donated by Film and TV Faculty
電影電視教職員捐贈

Best Sound Award 最佳音響獎	Fung Yiu-tong	馮耀棠	F/TV 電影電視	Sound	音響
Cinematography Encouragement Award 攝影勳進獎	Chau Nim-wa	周念華	F/TV 電影電視	Camera and Lighting	攝影及燈光
Dean's Prize, Film & TV 電影電視學院院長獎學金	Jackie Ho Chung-ken	何頌勤	F/TV 電影電視	Directing	導演
Directing Encouragement Award 導演勳進獎	Cheng Sei-hong	鄭世匡	F/TV 電影電視	Directing	導演
Editing Encouragement Award 剪接勳進獎	Leung Man-shan	梁汶珊	F/TV 電影電視	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
Film & TV BFA Year One Encouragement Scholarships 電影電視學院一年級學士生進步獎學金	So Chung-hay Tsui Wai-lok	蘇仲熙 徐韋洛	F/TV 電影電視 F/TV 電影電視	Film and Television Film and Television	電影電視 電影電視
Film & TV Encouragement Scholarships 電影電視學院獎勵學金	Chow Chun-ming Felix Leong Chin-ho Luk Ngo-tin Poon Li-wa To Siu-lung Wong Cheuk-man	周浚銘 梁展皓 陸翹天 潘理華 杜兆龍 黃勺嫻	F/TV 電影電視 F/TV 電影電視 F/TV 電影電視 F/TV 電影電視 F/TV 電影電視 F/TV 電影電視	Directing Film and Television Directing Film and Television Film and Television Film and Television	導演 電影電視 導演 電影電視 電影電視 電影電視演
Film History, Theory & Screen Studies Encouragement Award 電影研究獎學金	Wong Cheuk-man	黃勺嫻	F/TV 電影電視	Film and Television	電影電視
Lee and Kee Scholarship 電視節目獎	Law Wan-i	羅韻貽	F/TV 電影電視	Film and Television	電影電視

Post Production Award 後期製作獎	Cheung Wai-lok	張偉樂	F/TV	電影電視	Editing and Visual Effects	剪接及視覺效果
Production Administration Awards 製作管理勳進獎	Leung Man-shan Whitney Yiu Ka-wan	梁汶珊 姚家韻	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	Editing and Visual Effects Production Administration	剪接及視覺效果 製作管理
Screenwriting Award 編劇獎	Lam Hin-long	林衍朗	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
Sound Encouragement Awards 音響勳進獎	Lau Yuen-man Zhang Ting	劉婉雯 張 婷	F/TV F/TV	電影電視 電影電視	Sound Film Production	音響 電影製作

Donated by Music Faculty 音樂教職員捐贈

Guy Jonson Piano Award Guy Jonson 鋼琴獎	Zhang Yue	張 越	Music	音樂	Piano	鋼琴
Music Staff Prize 音樂學院教員獎	Vong Wai-man	王偉文	Music	音樂	Western Percussion	西洋敲擊
Piano Progress Prize 鋼琴進步獎	Liu Benjamin-luke	廖智勇	Music	音樂	Piano	鋼琴
Piano Staff Prize 鋼琴系教員獎	Zhen Xiyuan	貞希遠	Music	音樂	Piano	鋼琴

Donated by Theatre and Entertainment Arts Faculty 舞台及製作藝術教職員捐贈

AESM Greatest Improvement Award 藝術、項目及舞台管理飛躍進步獎	Emily Tang Yau-man	鄧攸敏	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
AESM Outstanding Student Award 藝術、項目及舞台管理卓越學生獎	William Kieran Klenk		TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
EDT Music Recording Scholarships 製作科藝設計音樂錄音獎	Kwok King-wai Leung Chun-yu	郭敬偉 梁鎮宇	TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Music Recording Music Recording	音樂錄音 音樂錄音
Mr & Mrs A J Williams Memorial Scholarship Mr & Mrs A J Williams 紀念獎學金	Tso On-yin	曹安然	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理

Donated by Liberal Arts Faculty 人文學系教職員捐贈

Liberal Arts Scholarships 人文科學獎學金	Chan Long-wu Guo Yudan	陳朗瑚 郭玉丹	Music Dance	音樂 舞蹈	Violin Ballet	小提琴 芭蕾舞
--------------------------------------	---------------------------	------------	----------------	----------	------------------	------------

Sponsorships & Donations

In addition to the scholarships listed in the previous pages, the Academy gratefully acknowledges all sponsors and donors who generously contributed to the Academy and supported our projects during the academic year.

贊助及捐款

演藝衷心感謝所有贊助單位及捐款者的慷慨資助及支持，包括獎學金捐贈機構及善長。

Mr & Mrs Stephen & Maria Howard	Stephen & Maria Howard 伉儷
Mr & Ms Andrew & Bethanie Liu	廖啟賢先生、廖雅賢女士
Mr Ma Tuen Po Bernard	馬端甫先生
Mr Yao Kang, OBE, JP	姚剛先生
Ms Wing-sie Yip, BBS, JP	葉詠詩女士
Adler Jewellery Limited	寶加利珠寶有限公司
Asia Financial Holdings Ltd	亞洲金融集團
Bloomberg L.P.	
Bristish Council Hong Kong	英國文化協會
Committee on the Promotion of Civic Education	公民教育委員會
Diamond String Limited	華力達有限公司
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	利銘澤黃瑤璧慈善基金
Hong Kong Industrial and Commercial Association (Kwai Tsing Branch)	香港工商總會葵青分會
Hou De Charitable Foundation	厚德基金
Lady Kotewall Fund	Lady Kotewall 基金
Paul Y. Engineering Group Limited	保華建業集團有限公司
Por Yen Charitable Foundation	林百欣慈善基金
Rainbow Project	彩虹公益計劃
Shun Hing Education and Charity Fund	信興教育及慈善基金
The Boltini Trust	The Boltini 信託基金
The Hongkong Bank Foundation	滙豐銀行慈善基金
Wofoo Leaders' Network	和富領袖網絡
Anonymous (3)	無名氏 (3)
Corporate Club	賢藝會
Mr & Mrs Ko Ying	高膺伉儷
Lai Sun Group	麗新集團
Metro Broadcast Corporation Limited	新城廣播有限公司
Anonymous (1)	無名氏 (1)

Due to the limited space available, only contributions of HK\$10,000 or above are listed in alphabetical order.

由於版位有限，捐款達港幣 \$10,000 元以上以英文字稱排列刊登。

附 錄 十

Executive Committee of The Society of the Academy for Performing Arts

演藝學院友誼社委員會

Joint Presidents

Mrs Sophia Kao Lo, SBS, JP

Ms Alison Lusher

聯席主席

盧高靜芝女士

愛麗信女士

Joint Vice Presidents

Ms Pansy Ho

Dr Andrew Yuen

副主席

何超瓊女士

阮偉文博士

Honorary Treasurer

Dr Eddy Fong, GBS, JP

名譽司庫

方正博士

Members

Mr Peter Cheung

Mr Richard Feldman

Mr Christopher D Jackson

Mrs Christine King

Mrs Rita Liu

Mrs Fiona Marin

Mr Joseph Spitzer

Mrs Anne Witt

成員

張旨榮先生

Richard Feldman 先生

基斯杜化·積信先生

伍馮秀卿女士

廖湯慧靄女士

Fiona Marin 女士

施秉誠先生

Anne Witt 女士

Ex-officio

Professor Adrian Walter, AM

當然委員

華道賢教授

Development Committee of The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院拓展委員會

Chairperson

Dr Peter Lam Kin-ngok

主席

林建岳博士

Members

Mr Christopher D Jackson

Mrs Christine King

Mr William Leung Wing-cheung, BBS, JP

Ms Alison Lusher

Mrs Fiona Marin

Ms Michelle Ong

Mr Joseph Spitzer

Mrs Anne Witt

Mr Frankie Yeung Wai-shing, MH

Dr Andrew Yuen

Dr Royce Yuen, JP

成員

基斯杜化·積信先生

伍馮秀卿女士

梁永祥先生

愛麗信女士

Fiona Marin 女士

王幼倫女士

施秉誠先生

Anne Witt 女士

楊偉誠先生

阮偉文博士

袁文俊博士

Ex-officio

Professor Adrian Walter, AM

當然委員

華道賢教授

Academy Public Performances 演藝學院呈獻節目**Date** 日期 **Events** 節目**2012****July** 七月

- 1-2 Academy Department of Theatre Design Graduation Exhibition
- 6 Spotlight on Young Musicians Series 3: *CROSS*
- 21-22 The New Talent Series I: Songbird's Debut – Showcase of Ling Yingshi
- 26-28 Academy Cantonese Opera Excerpts

演藝舞台設計系畢業作品展

「聚招」青年音樂家第三季：織

新菁演員系列（一）：鶯聲初啼 — 林穎施演出專場

演藝粵劇選段

August 八月

- 10 Academy Piano Recital by Wong Wai-yin
- 15 Academy Recital by Yiu Yun-kwan (Baritone) –
A Midsummer Night's Music with friends

演藝黃蔚然鋼琴演奏會

演藝姚潤昆（男中音）與友人夏夜樂韻音樂會

September 九月

- 18 Academy String Concert
- 25 Academy String Concert
- 25 Academy Vocal Concert
- 26 Academy Chinese Music Concert
- 28 Trevor Pinnock Conducts Academy Symphony Orchestra
- 28-29 *The Legend of the Reincarnation of the Red Plum* – Youth Version

演藝弦樂音樂會

演藝弦樂音樂會

演藝聲樂音樂會

演藝中樂音樂會

比洛克 X 演藝交響樂團演奏會

青年版 — 再世紅梅記

October 十月

- 8 Academy and National Taiwan Normal University Exchange Concert 2012
- 10 Academy Brass Concert
- 11 Academy Woodwinds Concert
- 12 Academy Piano Concert
- Academy Bassoon Duo Concert – “two, deux, due, zwei...”
- 16 Academy String Concert
- Academy Concert Band Concert
- 17 Academy Chinese Music Concert
- 18 Academy Vocal Concert
- 21 Academy Trumpet Masterclass with Joe Burgstaller
- 22 Academy Composition Concert
- 23 Academy Trumpet Recital by Joe Burgstaller
- 25 Academy Piano Concert
- 26 Academy Symphony Orchestra Concert
- 27 Academy Junior Concert
- 30 Academy String Concert
- 31 Academy Brass Concert

演藝與國立臺灣師範大學交流音樂會 2012

演藝銅管樂音樂會

演藝木管樂音樂會

演藝鋼琴音樂會

演藝巴松管二重奏音樂會

演藝弦樂演唱會

演藝管樂隊音樂會

演藝中樂音樂會

演藝聲樂音樂會

演藝貝祖爾小號大師班

演藝作曲系音樂會

演藝貝祖爾小號獨奏會

演藝鋼琴音樂會

演藝交響樂團音樂會

演藝青少年音樂課程音樂會

演藝弦樂音樂會

演藝銅管樂音樂會

November 十一月

- 5-10 Academy Drama: *Fuente Ovejuna*
- 6 Academy String Concert
- 7 Academy Chinese Concert
- 8 Academy Piano Concert
- 11 Academy Clarinet Concert
- 12 Academy and National Kaohsiung Normal University Exchange Concert
- 15-16 Academy Opera Scenes
- 17 Academy Junior Concert

演藝戲劇：《羊泉鄉》

演藝弦樂音樂會

演藝中樂音樂會

演藝鋼琴音樂會

演藝單簧管音樂會

演藝與國立高雄師範大學交流音樂會

演藝歌劇精選

演藝青少年課程音樂會

20	Academy String Concert Academy Jazz Concert	演藝弦樂音樂會 演藝爵士樂音樂會
21	Academy Piano Masterclass with Monique Duphil Academy Chinese Wind and Percussion Concert	演藝莫尼克·德費鋼琴大師班 演藝中國吹打樂專場
22	Academy Percussion Concert Academy Lecture Demonstration to Celebrate Benjamin Britten's Birthday	演藝敲擊樂音樂會 演藝講座音樂會 — 布烈頓小夜曲
23	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
24	Academy presentation: the three Beethoven Sonatas for Violin and Piano Op. 30	演藝音樂會： 貝多芬小提琴與鋼琴奏鳴曲作品 30 第 1 至第 3 首
26	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
27	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
28	Academy Brass Concert	演藝銅管樂音樂會
28-30	Academy Drama: <i>The Scholar and The Executioner</i>	演藝戲劇：《秀才與劊子手》
29	Academy Woodwind Concert Academy Composition Concert	演藝木管樂音樂會 演藝作曲系音樂會
30	Academy Dance: <i>Spirited!</i> Academy Piano Concert	演藝舞蹈：《動感！》 演藝鋼琴音樂會

December 十二月

1	Academy Drama: <i>The Scholar and The Executioner</i> Academy Dance: <i>Spirited!</i> Academy Junior Music Concert Academy Violin and Viola Duo Concert	演藝戲劇：《秀才與劊子手》 演藝舞蹈：《動感！》 演藝青少年音樂課程音樂會 演藝小提琴及中提琴二重奏音樂會
3	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
4	Academy String Concert Academy Concert Band Concert	演藝弦樂音樂會 演藝管樂隊音樂會
5	Academy Trumpet Recital by Brian Chin (Visiting Artist) Pianist: Yvonne Lai Academy Chinese Orchestra Concert Guest Conductor: Wang Fujian	演藝到訪藝術家 Brian Chin 小號獨奏會 鋼琴：黎艷芳 演藝中樂團音樂會《春花秋月》 王甫建指揮專場
6	Academy Piano Exchange Concert with Taipei National University of Arts Academy Vocal Concert	演藝與國立臺北藝術大學鋼琴交流音樂會 演藝聲樂演唱會
7	Academy Piano Concert Academy Early Music Concert Academy Information Day Academy Junior Music Concert	演藝鋼琴音樂會 演藝早期音樂音樂會 演藝資訊日 演藝青少年音樂課程音樂會
14-15	Academy Cantonese Opera: <i>Gongs and Drums</i>	演藝粵劇：《鑼鼓響》
15	Academy Junior Music Concert The Beethoven Series II Violin: Benedict Cruft Piano: Amy Sze	演藝青少年音樂課程音樂會 貝多芬作品精選 II 小提琴：顧品德 鋼琴：施敏倫
16	Academy Clarinet and String Quartet Concert Works include Brahms, Haydn and Mozart	演藝單簧管及弦樂四重奏音樂會 作品包括布拉姆斯、海頓及莫扎特

2012

January 一月

7	Academy Piano Masterclass with Ann Schein	演藝 Ann Schein 鋼琴大師班
7-8	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
8	Academy Master of Music Lecture-Recital by Raymond Vong (Percussion) Academy Master of Music Lecture-Recital by Guo Zheng (Trombone)	演藝音樂碩士王偉文講座演奏會（西樂敲擊） 演藝音樂碩士郭錚講座演奏會（長號）
9	Academy Master of Music Lecture-Recital by Ferrer Eric Iglesia (Voice) Academy Master of Music Lecture-Recital by Qiu Wenjie (Voice) Boston Brass Concert with the Academy Brass	演藝音樂碩士 Ferrer Eric Iglesia 講座音樂會（聲樂） 演藝音樂碩士邱文杰講座音樂會（聲樂） 波士頓銅管樂五重奏與演藝銅管樂音樂會

10	Academy Master of Music Lecture-Recital by Francesca Wong Shun (Voice) Academy Master of Music Lecture-Recital by Li Yang (Voice) Academy Piano Concert	演藝音樂碩士黃淳講座音樂會（聲樂） 演藝音樂碩士李洋講座音樂會（聲樂） 演藝鋼琴音樂會
13	Public Lecture Series in Performing Arts Education: Applied Drama / Theatre: The 'Why' and 'How' of Using Drama in Social Work and School Education	表演藝術教育公開講座系列： 應用戲劇 / 劇場：「為何」及「如何」 運用戲劇於社會工作及學校教育
14	Academy Woodwind Chamber Concert	演藝木管樂室內樂音樂會
15	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
16	Academy Jazz Lunchtime Concert Academy Master of Music Lecture-Recital by Lau Nga-ting (Ruan) Academy Master of Music Lecture-Recital by Eric Wu Siu-hin (Gaohu) Academy Master of Music Lecture-Recital by Wu Chun-hei (Suona & Guan) The Public Seminar of Ralph Koltai Academy Chinese Music Concert	演藝爵士樂午間音樂會 演藝音樂碩士劉雅婷講座演奏會（阮） 演藝音樂碩士胡兆軒講座演奏會（高胡） 演藝音樂碩士胡晉信講座演奏會（嗩吶及管子） 高爾泰公開講座 演藝中樂音樂會
17	Academy Master of Music Lecture-Recital by Zhang Qianxia (Piano) Academy Master of Music Lecture-Recital by Zhang Baolong (Piano)	演藝音樂碩士張倩霞講座演奏會（鋼琴） 演藝音樂碩士張寶龍講座演奏會（鋼琴）
17-18	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
18	Academy Master of Music Lecture-Recital by Chen Ying (Cello) Academy Master of Music Lecture-Recital by Cynthia Tse Sin-wai (Violin)	演藝音樂碩士陳穎講座演奏會（大提琴） 演藝音樂碩士謝善慧講座演奏會（小提琴）
19	Academy Junior Music Concert Academy Piano Masterclass with Sa Chen	演藝青少年音樂課程音樂會 演藝鋼琴大師班（陳薩）
23	Academy Music Lecture-Recital by Roy Howat	演藝賀維講座音樂會
29	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會

February 二月

2	Academy Junior Music Concert Academy Drama: <i>The Desired</i> The Beethoven Series III Violin: Benedict Cruft Piano: Amy Sze	演藝青少年音樂課程音樂會 演藝戲劇：《伊人》 貝多芬作品精選 III 小提琴：顧品德 鋼琴：施敏倫
4	Academy Early Keyboard Concert	演藝早期鍵盤樂音樂會
4-8	Academy Drama: <i>The Desired</i>	演藝戲劇：《伊人》
5	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
6	Academy Chinese Music Concert	演藝中樂音樂會
9	Academy Drama: <i>The Desired</i>	演藝戲劇：《伊人》
21	Viol Masterclass with Phantasm	幻想古提琴室樂團古提琴大師班
22	Academy Composition Multimedia Performance	演藝作曲系多媒體表演
23	Academy Junior Music Concert	演藝青少年音樂課程音樂會
26	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
28	Academy Woodwind Concert	演藝木管樂音樂會

March 三月

1	Academy Piano Concert Academy Composition Multimedia Performance	演藝鋼琴音樂會 演藝作曲系多媒體表演
3	The Beethoven Series IV Violin: Benedict Cruft Piano: Amy Sze	貝多芬作品精選 IV 小提琴：顧品德 鋼琴：施敏倫
4	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
7	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
10	Academy Open Day	演藝開放日
12	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
13	Academy Violin Masterclass with Richard Tognetti Academy Chinese Music Concert Academy Tuba Recital by Visiting Artist Deanna Swoboda	演藝李察·托尼提小提琴大師班 演藝撥彈樂獨奏及重奏專場 演藝到訪藝術家 Deanna Swoboda 大號演奏會

14	Academy Piano Concert A Side-by-Side Project: HK Phil and the Academy Symphony Orchestra	演藝鋼琴音樂會 以樂交流：香港管弦樂團與演藝交響樂團
15	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
18-23	Academy Drama: <i>DANCING AT LUGHNASA</i> by Brian Friel	演藝戲劇：《豐收月起舞》
19	Academy Opera: <i>The Cunning Little Vixen</i>	演藝歌劇：《狡猾的小狐狸》
21	Academy Piano Concert Academy Opera: <i>The Cunning Little Vixen</i>	演藝鋼琴音樂會 演藝歌劇：《狡猾的小狐狸》
22	Academy Harpsichord Recital by Visiting Artist Michele Benuzzi	演藝到訪藝術家 Michele Benuzzi 古鍵琴獨奏會
23	Academy Drama: <i>DANCING AT LUGHNASA</i> by Brian Friel Academy Opera: <i>The Cunning Little Vixen</i>	演藝戲劇：《豐收月起舞》 演藝歌劇：《狡猾的小狐狸》
24	Academy Saxophone Masterclass with Timothy Roberts Academy Saxophone Concert by Visiting Artist Timothy Roberts Academy and Taiwan Chinese Culture University Chinese Music Exchange Concert	演藝到訪藝術家 Timothy Roberts 薩克斯管大師班 演藝到訪藝術家 Timothy Roberts 薩克斯音樂會 香港演藝學院及台灣中國文化大學中樂交流音樂會
25	Academy Vocal Masterclass with Visiting Artist Alan Bennett (Tenor) 《R/E.MIX》Raymond Vong & Emily Cheng Percussion Duo Concert	演藝到訪藝術家 Alan Bennett 男高音大師班 《R/E.MIX》王偉文、鄭美君敲擊樂二重奏音樂會
26	Academy String Concert Academy Vocal Recital with Visiting Artist Alan Bennett (Tenor)	演藝弦樂音樂會 演藝到訪藝術家 Alan Bennett 男高音演唱會
28	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
April 四月		
9	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
10	Academy Zheng Concert	演藝箏樂專場音樂會
11	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
12	Academy Early Music Concert	演藝早期音樂音樂會
13	Academy Junior Composition Concert Academy Junior Music Concert Academy Cantonese Operatic Singing Concert	演藝青少年作曲課程音樂會 演藝青少年音樂課程音樂會 演藝粵曲演唱會
15	Academy Woodwind Chamber Concert	演藝木管樂室樂會
16	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
17	Academy Brass Concert	演藝銅管樂音樂會
18	Academy Woodwind Concert	演藝木管樂音樂會
19	Academy Piano Concert Academy String Concert	演藝鋼琴音樂會 演藝弦樂音樂會
20	Academy Junior Music Concert	演藝青少年音樂課程音樂會
22	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
23	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會
24	Academy Cello Ensemble Concert Academy Chinese Orchestra Concert "The Impression of Yunnan & Lingnan" Compositions by Gua Hengji (Guest Conductor)	演藝大提琴合奏音樂會 演藝中樂團音樂會「南嶺印象」 郭亨基作品及指揮專場
25	Academy Percussion Concert Academy Vocal Concert	演藝敲擊樂音樂會 演藝聲樂演唱會
26	Academy Piano Concert Academy Symphony Orchestra Concert Conductor: Alan Cumberland	演藝鋼琴音樂會 演藝交響樂團音樂會 指揮：韋柏麟
27	Academy Junior Music Concert	演藝青少年音樂課程音樂會
29	Academy Composition Concert Academy Jazz Concert	演藝作曲系音樂會 演藝爵士樂音樂會
30	Academy String Concert	演藝弦樂音樂會

May 五月

1	Academy Concert Band and La Salle College Wind Orchestra Joint Concert	演藝管樂團與喇沙書院管樂隊聯合音樂會
1-4	Academy Drama: <i>Electronic City</i>	演藝戲劇：《電子城市》
2	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
	Academy Vocal Concert	演藝聲樂音樂會
3	Academy Jazz Lunchtime Concert	演藝爵士樂午間音樂會
	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
	Academy New Duo for Amy Sze with Friends	演藝作曲系與施敏倫二重奏作品音樂會
3-4	Academy Dance: <i>here: now: always</i>	演藝舞蹈：《此刻·永恒》
4	Academy Drama: <i>Electronic City</i>	演藝戲劇：《電子城市》
6	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
6-11	Academy Drama: <i>Dancing on the Dunes</i>	演藝戲劇：《彷彿在沙丘上跳舞》
7	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
9	Academy Master of Music Chamber Music Concert	演藝碩士生室樂音樂會
	Performance by Chen Ning (Violin), Zhu Li (Double Bass) & Ng Ling-ling (Piano)	小提琴：陳寧 低音大提琴：朱俐 鋼琴：吳玲玲
	Academy Master of Music in Performance Recital by Eric Iglesia Ferrer (Voice)	演藝 Eric Iglesia Ferrer 音樂碩士畢業演唱會
	Academy Master of Music in Performance Recital by Francesca Wong Shun (Voice)	演藝黃淳音音樂碩士畢業演唱會
	Academy Master of Music in Performance Recital by Vong Wai-man (Western Percussion)	演藝王偉文音樂碩士畢業演奏會（西樂敲擊）
	Academy Master of Music in Performance Recital by Guo Zheng (Trombone)	演藝郭錚音樂碩士畢業演奏會（長號）
10	Renée Fleming Masterclass	蕾妮·費蘭明大師班
	Presented by First Initiative Foundation	領賢慈善基金主辦
	Supported by the Academy	香港演藝學院支持
	Academy Advanced Diploma Recital by Sung Ki-cheong (Voice)	演藝宋其昌深造文憑畢業演唱會
	Academy Advanced Diploma Recital by Kathleen Kwan Hoi-ye (Western Percussion)	演藝關凱儀深造文憑演奏會（西樂敲擊）
	Academy Advanced Diploma Recital by Tse Wai-kwan (Clarinet)	演藝謝偉群深造文憑畢業演奏會（單簧管）
	Academy Advanced Diploma Recital by Fioni Kam Tsz-ying (Clarinet)	演藝甘芷盈深造文憑畢業演奏會（單簧管）
	Academy Composition Concert	演藝作曲系音樂會
11	Academy Drama: <i>Dancing on the Dunes</i>	演藝戲劇：《彷彿在沙丘上跳舞》
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Helon Kwan Hei-lun	演藝關希倫學士（榮譽）學位畢業演奏會（管風琴）
	Academy Master of Music in Performance Recital by Qiu Wenjie (Voice)	演藝邱文杰音樂碩士畢業演唱會
	Academy Master of Music in Performance Recital by Li Yang (Voice)	演藝李洋音樂碩士畢業演唱會
	Academy Master of Music in Performance Recital by Chen Ying (Cello)	演藝陳穎音音樂碩士畢業演奏會（大提琴）
	Academy Master of Music in Performance Recital by Tse Sin-wai (Violin)	演藝謝善慧音樂碩士畢業演奏會（小提琴）
13	Academy Advanced Certificate Recital by Tam Shu-kiu (Double Bass)	演藝譚舒翹深造證書演奏會（低音大提琴）
	Academy Advanced Diploma Recital by Yao Jian (Cello)	演藝姚澗深造文憑演奏會（大提琴）
	Academy Advanced Certificate Recital by Lau Ka-ming (Viola)	演藝劉家明深造證書演奏會（中提琴）
	Academy Advanced Diploma Recital by Wei Ningyi (Violin)	演藝魏寧一深造文憑演奏會（小提琴）
	Academy Advanced Diploma Recital by Zheng Yang (Violin)	演藝鄭陽深造文憑演奏會（小提琴）
14	Academy Master of Music in Performance Lecture Recital by Chong Ying-zing (Voice)	演藝張吟晶音樂碩士講座演唱會
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Suen Yin-shin (Voice)	演藝孫熾善學士（榮譽）學位畢業演唱會
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ngan Ka-lok (Voice)	演藝顏嘉樂學士（榮譽）學位畢業演唱會
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ho Ka-ning (Voice)	演藝何嘉寧學士（榮譽）學位畢業演唱會
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Man Hay (Trumpet)	演藝文曦學士（榮譽）學位畢業演奏會（小號）
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Chun-hong (Violin)	演藝黃俊匡學士（榮譽）學位畢業演奏會（小提琴）
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Leong Man-chi (Viola)	演藝楊敏枝學士（榮譽）學位畢業演奏會（中提琴）

- | | | |
|----|--|--------------------------------------|
| 15 | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Nancy Yeung Shuk-han (Voice) | 演藝楊淑間學士 (榮譽) 學位畢業演唱會 |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Mok Tsz-wai (Voice) | 演藝莫子慧學士 (榮譽) 學位畢業演唱會 |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Alison Lau Cheuk-yan (Voice) | 演藝劉卓昕學士 (榮譽) 學位畢業演唱會 |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Li Danwei (Flute) | 演藝李丹微學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (長笛) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Jacky Leung (Saxophone) | 演藝梁國章學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (薩克管) |
| 16 | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Man Wing-sun (Viola) | 演藝文穎申學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (中提琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Tam Lok-hang (Double Bass) | 演藝譚諾行學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (低音大提琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ng U-tong (Violin) | 演藝吳宇彤學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小提琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Chan Ping-chi (Double Bass) | 演藝陳秉智學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (低音大提琴) |
| 17 | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Li Kwok-yin (Trumpet) | 演藝李耀賢學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小號) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tsang So-ting | 演藝曾素婷學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (法國號) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Li Ho-yin (Horn) | 演藝李浩賢學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (法國號) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Cheng Mei-kwan (Western Percussion) | 演藝鄭美君學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (西樂敲擊) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Yang Tse Yan-yin (Harp) | 演藝謝欣燕學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (豎琴) |
| 18 | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lo Yu-kwong (Bassoon) | 演藝羅裕廣學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (巴松管) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Cheng Pang-fei (Horn) | 演藝鄭鵬飛學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (法國號) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Ko Wai-chun (Bass Trombone) | 演藝高偉晉學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (低音長號) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Choi Shu-lun (Viola) | 演藝蔡書麟學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (中提琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Jia Nan (Cello) | 演藝賈楠學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (大提琴) |
| 20 | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Mak Kon-lam (Piano) | 演藝麥幹林學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Liu Benjamin Luke (Piano) | 演藝廖智勇學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Shuk-ki (Piano) | 演藝王淑琪學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Du Xiaomeng (Piano) | 演藝杜曉萌學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tsang Hin-yat (Piano) | 演藝曾憲逸學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| 21 | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Zhao Mengwen (Viola) | 演藝趙夢雯學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (中提琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital
by Kwok Shing-fung (Violin) | 演藝郭承豐學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (小提琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Judy Lui (Cello) | 演藝響雋怡學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (大提琴) |
| | Academy Master of Music in Performance Recital by Zhang Qianxia (Piano) | 演藝張倩霞音樂碩士畢業演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Master of Music in Performance Recital by Zhang Baolong (Piano) | 演藝張寶龍音樂碩士畢業演奏會 (鋼琴) |
| 22 | Academy Advanced Diploma Recital by Huang Yinan (Piano) | 演藝黃依楠深造文憑演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Advanced Certificate Recital by Piao Xingji (Piano) | 演藝朴星吉深造證書演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Yi-mei (Piano) | 演藝陳伊薇學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Wai-yin (Piano) | 演藝黃蔚然學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (鋼琴) |
| 23 | Academy Cantonese Opera: Gongs and Drums | 演藝粵劇演出：《鑼鼓響》 |
| 24 | Academy Advanced Diploma Recital by Qiu Rui (Zheng) | 演藝邱睿深造文憑演奏會 (箏) |
| | Academy Advanced Certificate Recital by Chu Yim-ngan (Yangqin) | 演藝朱艷顏深造證書演奏會 |
| | Academy Cantonese Opera: <i>Gongs and Drums</i>
<i>The Chalk Circle</i> (Full Length Cantonese Opera)
— The Young Academy Cantonese Opera Troupe | 演藝粵劇演出：《鑼鼓響》
長劇《灰闌情》
— 演藝青年粵劇團 |
| | Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lau Wai-yan (Zheng) | 演藝劉惠欣學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (箏) |
| | Academy Master of Music in Performance Recital by Wu Chun-hei (Suona) | 演藝胡晉偉音樂碩士畢業演奏會 (嗩吶) |
| 25 | Academy Cantonese Opera: <i>Gongs and Drums</i>
<i>The Chalk Circle</i> (Full Length Cantonese Opera) | 演藝粵劇演出：《鑼鼓響》
長劇《灰闌情》 |

27	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Cheng Shing-tai (Dizi)	演藝鄭承泰學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (笛子)
	Academy Master of Music in Performance Recital by Eric Wu Siu-hin (Gaohu)	演藝胡兆軒音樂碩士畢業演奏會
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Cheung Wai-lok (Erhu & Banhu)	演藝張偉樂學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (二胡及板胡)
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ma Wai-him (Suona & Guan)	演藝馬瑋謙學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (嗩吶及管)
28	Academy Master of Music in Performance Recital by Lau Nga-ting (Yueqin & Zhongruan)	演藝劉雅婷音樂碩士畢業演奏會 (月琴及中阮)
	Academy Advanced Certificate Recital by Lee Tsz-yan (Chinese Percussion)	演藝李芷欣深造證書演奏會 (中樂敲擊)
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ho Siu-cheong (Dizi)	演藝何兆昌學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (笛子)
	Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Kam-pui (Erhu & Gaohu)	演藝黃錦沛學士 (榮譽) 學位畢業演奏會 (二胡及高胡)
29	Academy Master of Music Chamber Music Concert Performance by Ho Ying-ying (Zheng)	演藝何瑩瑩碩士生室樂音樂會 (箏)
	Academy Master of Music Chamber Music Concert Performance by Chan Kig-tsun (Dizi) & Chan Wai-hong (Chinese Percussion)	演藝碩士生室樂音樂會 笛子：陳敬臻 中樂敲擊：陳偉康
	Academy Master of Music Chamber Music Concert Performance by Chan Chi-yuk (Dizi)	演藝陳子旭碩士生室樂音樂會 (笛子)
31	Academy Contemporary Music Concert	演藝現代音樂音樂會
June 六月		
3	Academy Piano Concert	演藝鋼琴音樂會
5	Academy Psappha Ensemble Concert I	薩科樂團當代音樂會 I
6	Academy Concerto Concert I Conductor: Alan Cumberland	演藝協奏曲音樂會 I 指揮：辜柏麟
8	Academy CTT Music Accompaniment Graduation Performance	演藝中國戲曲音樂伴奏科畢業演出
10	Academy Psappha Ensemble Concert II	薩科樂團當代音樂會 II
11	MO(TIVA)TION Academy Flute Recital by Angus Lee	演藝李一葦長笛演奏會
	Academy Kekko Fornarelli Jazz Trio Concert Co-presented with Italian Cultural Institute of Hong Kong	演藝 Kekko Fornarelli 爵士樂三重奏音樂會 與意大利文化協會合辦
13	Academy Psappha Ensemble Concert III	薩科樂團當代音樂會 III
14	Academy Concerto Concert II Conductor: Alan Cumberland	演藝協奏曲音樂會 II 指揮：辜柏麟
15	Academy Chamber Music Concert Academy Sunset Concert 2013	演藝室樂音樂會 演藝日落音樂會 2013
15-16	Academy Film and Television Graduation Screening	演藝電影電視畢業作品展
17	Academy Brass Concert Guest: Hong Kong Philharmonic Orchestra Brass Quintet	演藝銅管樂音樂會 客席演出：香港管弦樂團銅管樂五重奏
20	Academy Piano Masterclass with Simon Trpceski Co-presented with Hong Kong Philharmonic Orchestra	演藝狄里柏斯基鋼琴大師班 與香港管弦樂團合辦
21	Academy Concerto Concert III Guest Conductor: Nicholas Kok Academy Film and Television Graduation Screening	演藝協奏曲音樂會 III 客席指揮：尼古拉斯·科克 演藝電影電視畢業作品展
22-30	Academy Department of Theatre Design Graduation Exhibition	演藝舞台設計系畢業作品展
22-23	Academy Cantonese Operatic Singing Concert	演藝粵曲演唱會
24	Academy Three Tenors & Friends Concert Academy School of Drama Graduates' Showcase 2013	演藝三大男高音與友人音樂會 演藝戲劇學院畢業生展演 2013
27	Academy 27 th Graduation Ceremony	演藝第 27 屆畢業典禮
28	Academy Honorary Awards Presentation Ceremony 2013	演藝榮譽博士及榮譽院士頒授典禮 2013

Editorial The Hong Kong Academy for Performing Arts
Corporate Communications Office

Production **Open the Close**

Published by The Council of
The Hong Kong Academy for Performing Arts

編輯 香港演藝學院機構傳訊處

製作 **Open the Close**

香港演藝學院校董會出版



Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie 伯大尼

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話 : (852) 2584 8500 | Fax 傳真 : (852) 2802 4372

Email 電郵 : corpcom@hkapa.edu

Website 網址 : www.hkapa.edu

